

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE

FACULTAD DE LENGUAS

MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA

TESIS DE MAESTRÍA

**LA ESTRUCTURA ARGUMENTAL DE LOS PREDICADOS DE  
DESPLAZAMIENTO DEL INGLÉS Y EL ESPAÑOL: UN ANÁLISIS  
CONTRASTIVO**

TESISTA: REINA HIMELFARB

DIRECTOR DE TESIS: PASCUAL MASULLO

**educó**

**Editorial de la Universidad Nacional del Comahue**

Neuquén - 2014

# LA ESTRUCTURA ARGUMENTAL DE LOS PREDICADOS DE DESPLAZAMIENTO DEL INGLÉS Y EL ESPAÑOL: UN ANÁLISIS CONTRASTIVO

Reina Himelfarb

Himelfarb, Reina

La estructura argumental de los predicados de desplazamiento del inglés y el español : un análisis contrastivo . - 1a ed. - Neuquén : EDUCO - Universidad Nacional del Comahue, 2014.

E-Book. (Facultad de lenguas. Tesis de maestría en lingüística)

ISBN 978-987-604-382-3

1. Lingüística. I. Título

CDD 410

## Educo

Director: Luis Alberto Narbona

Departamento de diseño y producción: Enzo Dante Canale

Departamento de comunicación y comercialización: Mauricio Carlos Bertuzzi

Corrección: Liliana Falcone

Impreso en Argentina - Printed in Argentina

©- 2014 – **educO** - Editorial de la Universidad Nacional del Comahue

Buenos Aires 1400 – (8300) Neuquén – Argentina

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio,  
sin el permiso expreso de **educO**.



## **AGRADECIMIENTOS**

Deseo dar las gracias a aquellas personas que hicieron posible la concreción de este trabajo. Quisiera agradecer, en primer lugar, al director de esta tesis, Dr. Pascual José Masullo. Mi sincero agradecimiento, además, a Claudia Herczeg y Sandra Cvejanov quienes, con sus comentarios acerca de este trabajo, ayudaron a mejorarlo y enriquecerlo. Gracias especiales también a la Dra. Angela Di Tullio por facilitarme bibliografía necesaria para la elaboración de esta tesis. Pero, por sobre todo, gracias a Gustavo, Ailen y Gabriel sin cuya paciencia y apoyo constante nunca hubiera podido llevar a cabo esta investigación.

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
Notas.....	9
CAPÍTULO 1: MARCO TEÓRICO .....	10
1.1. El Programa Minimalista y la operación de Fusión.....	10
1.2. La estructura argumental como sistema de relaciones estructurales.....	13
1.3. Componentes semánticos del evento de movimiento.....	18
1.4. Conclusiones.....	21
Notas.....	23
CAPÍTULO 2: LOS VERBOS DE DIRECCIÓN DE DESPLAZAMIENTO.....	24
2.1. Propiedades semánticas y sintácticas de los verbos de dirección de desplazamiento....	24
2.1.1. Propiedades semánticas.....	24
2.1.1.1. Caracterización semántica básica.....	24
2.1.1.2. Una clasificación semántica de los verbos de dirección de desplazamiento.....	26
2.1.2. Propiedades sintácticas.....	29
2.2. La estructura léxico-argumental de los verbos de dirección de desplazamiento.....	33
2.2.1. Una propuesta de estructura léxico-argumental.....	33
2.2.1.1. Predicados sintéticos de dirección de desplazamiento.....	33
2.2.1.2. Predicados analíticos de dirección de desplazamiento.....	35
2.2.2. Un problema aparente.....	38
2.2.3. Verbos de dirección de desplazamiento transitivos no causativos.....	41
2.2.4. Otros problemas para la presente propuesta de estructura léxico-argumental.....	43
2.3. Conclusiones.....	50
Notas.....	53
CAPÍTULO 3: LOS VERBOS DE MANERA DE DESPLAZAMIENTO.....	55
3.1. Propiedades semánticas y sintácticas de los verbos de manera de desplazamiento.....	55
3.1.1. Propiedades semánticas.....	55
3.1.2. Propiedades sintácticas.....	58
3.2. La estructura argumental de los verbos de manera de desplazamiento.....	60
3.2.1. Una propuesta de estructura argumental.....	60
3.2.2. Un problema aparente.....	64
3.2.3. Verbos de comportamiento variable.....	65
3.2.4. Los verbos de comportamiento variable: ¿regla léxica o restricción aspectual?.....	69
3.3. Conclusiones.....	73

Notas.....	75
CAPÍTULO 4: LAS PARTÍCULAS VERBALES Y LOS ADVERBIOS PREPOSICIONALES.....	77
4.1. <i>Propiedades semánticas y sintácticas de las partículas verbales y los adverbios preposicionales.....</i>	77
4.1.1. <i>Las partículas verbales: los “satélites” del inglés.....</i>	77
4.1.2. <i>Los adverbios preposicionales del español.....</i>	80
4.2. Estructura argumental de las partículas verbales y los adverbios preposicionales.....	83
4.2.1. <i>Una propuesta de estructura argumental.....</i>	83
4.2.2. Los adverbios preposicionales y la expresión de destino final del movimiento.....	87
4.2.3. Los adverbios preposicionales y los verbos de manera de desplazamiento.....	90
4.2.4. Preposiciones simples y complejas en una misma lengua.....	93
4.2.5. Problemas para esta propuesta de estructura argumental.....	94
4.3. Conclusiones.....	97
Notas.....	99
CONCLUSIONES.....	102
APÉNDICE: PREDICADOS DE DESPLAZAMIENTO.....	104
BIBLIOGRAFÍA.....	108

## INTRODUCCIÓN

Este trabajo tiene como propósito principal elucidar la relación entre la estructura léxico-argumental y las propiedades sintácticas de los predicados de desplazamiento<sup>1</sup> del inglés y del español, los cuales se encuentran en número considerable en ambas lenguas.

Entre estos predicados podemos encontrar, por un lado, los verbos de dirección de desplazamiento del tipo de *ir, volver, llegar* o *descender* en español y *go, return, arrive* o *descend* (“ir, retornar, arribar, descender”) en inglés, y, por otro lado, los verbos de manera de desplazamiento como *correr, caminar, volar* o *saltar* en español y *run, walk, fly* o *jump* (“correr, caminar, volar, saltar”) en inglés<sup>2</sup>.

También se destacan dos grupos de elementos preposicionales que resultan de interés para el presente estudio: las partículas verbales del inglés del tipo de *up, off, over* o *across* (“arriba, fuera de su sitio, por encima, al otro lado”) y los adverbios preposicionales del español como *arriba, adentro, atrás* o *alrededor*<sup>3</sup>.

Diversas investigaciones dan cuenta de las propiedades semánticas y sintácticas de cada una de estas clases de predicados y las alternancias argumentales de las que participan.

Por ejemplo, para el inglés, Levin (1993) clasifica los verbos de movimiento y realiza una breve descripción de los distintos tipos identificados. La autora nota que muchos de los verbos que he denominado de dirección de desplazamiento no participan de la alternancia causativa y los verbos de manera de desplazamiento sólo lo hacen, en ciertos casos, en combinación con una frase preposicional.

(1) a. The convict *escaped* from the police.

lit. ART-DEF convicto escapó de ART-DEF policía

“El convicto escapó de la policía.”

b. \* The collaborators *escaped* the convict.

lit. ART-DEF cómplices escaparon ART-DEF convicto

“\*Los cómplices escaparon al convicto.”

(Levin, 1993: 263)

(2) a. The ball *rolled* down the hill.

lit. ART-DEF pelota rodó abajo ART-DEF colina

“La pelota rodó colina abajo.”

b. Bill *rolled* the ball down the hill.

lit. Bill rodó ART-DEF pelota abajo ART-DEF colina

“Bill hizo rodar la pelota colina abajo.”

(Levin, 1993: 265)

Además, Levin (1993) muestra que, mientras los predicados de dirección de desplazamiento sólo se combinan sin problemas con frases predicativas descriptivas, algunos de los verbos de manera de desplazamiento aparecen en construcciones resultativas de distintas características.

(3) The convict *escaped* exhausted. (con la interpretación de que escapó sintiéndose exhausto)  
lit. ART-DEF convicto escapó exhausto.

“El convicto escapó exhausto.”

(Levin, 1993: 263)

(4) a. The drawer *rolled* open.

lit. ART-DEF rodó abierto

“El cajón se abrió.”

b. We *walked* ourselves into a state of exhaustion.

lit. Nosotros caminamos PRON-REFL adentro ART- INDEF estado de agotamiento

“Quedamos agotados de caminar.”

(Levin, 1993: 265-266)

También para el inglés, Levin & Rappaport (1995) estudian los verbos de movimiento en relación con el fenómeno de la inacusatividad. Las autoras proponen que los predicados que he denominado de dirección de desplazamiento están sujetos a la aplicación de la regla de enlace de Cambio Dirigido que los clasifica como inacusativos. Esta regla sostiene que el argumento interno directo de este tipo de verbos corresponde a la entidad que sufre el cambio descrito por el predicado.

Levin & Rappaport (1995) analizan, además, la incompatibilidad de estos verbos con las frases resultativas, la cual se debería, según las autoras, a la delimitación inherente a estos predicados.

(5) \* Willa *arrived* breathless. (con interpretación resultativa)

lit. Willa arribó falto-de-aliento

“\*Willa llegó sin aliento.” (con interpretación resultativa)

Levin & Rappaport (1995:58)

También se ocupan del comportamiento inacusativo de los verbos agentivos de manera de desplazamiento en aquellos contextos en que estos predicados aparecen

combinados con frases direccionales. Por ejemplo, en italiano, al combinarse con una frase direccional, estos verbos seleccionan el auxiliar “essere”, uno de los diagnósticos de inacusatividad.

(6) Ugo è *corso* a casa.

lit. Hugo es corrido a casa

“Hugo corrió a casa.”

(Rosen, 1984: 67, citado en Levin & Rappaport, 1995: 186)

En relación con el español, Lamiroy (1991), siguiendo a Tesnière (1959), distingue dos tipos de verbos de movimiento.<sup>4</sup> El primer tipo, que la autora denomina de desplazamiento (*correr, caminar*), se centra en el sujeto que se desplaza.<sup>5</sup> El segundo tipo, que Lamiroy (1991) llama de dirección (*subir, bajar*), se centra en el espacio en el que se realiza el desplazamiento, en cuyo caso es fundamental el punto de la geometría espacial desde el cual o hacia el cual se orienta el movimiento.

Entre otras propiedades formales de estos verbos, Lamiroy (1991) se ocupa de los complementos preposicionales que los acompañan:

(7) a. Jorge *va* (a + \*en) el bosque.

b. Jorge *anda* (\*a + en) el bosque.

(Lamiroy, 1991: 67)

También estudia la posibilidad de combinar estos predicados con la construcción “a + verbo infinitivo”.

(8) a. \* Jorge sube al cuarto piso a *entrar* al despacho.

b. Jorge va a la piscina a *nadar*.

(Lamiroy, 1991: 67)

Lamiroy (1991) nota, además, que, desde el punto de vista diacrónico, un rasgo que distingue estos dos grupos de verbos es el auxiliar de los tiempos compuestos. Mientras que los verbos de dirección se conjugaban originalmente con “ser” (Benzing, 1931, citado en Lamiroy, 1991), los verbos de desplazamiento se han conjugado siempre con “haber”.

Por otra parte, dentro del marco de la Semántica Conceptual, Jackendoff (1990) para el inglés y Morimoto (1998, 2001) para el español, proponen que la especificación semántica de los distintos constituyentes de la estructura léxico conceptual<sup>6</sup> produce las divergencias semánticas y sintácticas observadas entre los miembros de las distintas clases de verbos de



movimiento. Así, mientras que el Evento IR, correspondiente a los verbos de dirección, implica necesariamente una Trayectoria, el Evento MOVERSE carece de tal implicación.

(9) a. [Evento IR ([Objeto ], [Trayectoria ])]

b. [Evento MOVERSE ([Objeto])]

(Morimoto, 1998: 73)

Además, según los mencionados autores, la existencia de diferentes funciones de Trayectoria explicaría las diferencias observadas entre los distintos verbos de dirección de desplazamiento, y una función lexicalizada en el significado los verbos explicaría que dicha función no aparezca expresa en la sintaxis. De esta manera, los verbos de (10) seleccionan un argumento que en la estructura léxico conceptual de los mismos corresponde a un constituyente conceptual incrustado dentro de la Trayectoria.

(10) a. approach:

[Evento IR ([Objeto ], [Trayectoria HACIA (Objeto/Lugar)])]

b. cruzar:

[Evento IR ([Objeto ], [Trayectoria DE-UN-LADO-A-OTRO-DE (Objeto/Lugar)])]

(Morimoto, 1998: 121-116)

En cuanto a las partículas verbales del inglés, hallamos trabajos descriptivos como los de Bolinger (1971) y Quirk & Greenbaun (1985). Bolinger (1971), quien estudia estos elementos preposicionales en relación con los denominados “phrasal verbs” del inglés, considera que las partículas que forman los “phrasal verbs” más típicos son aquellas que alternan un uso adverbial con un uso preposicional.

(11) a. He came to the end of the bridge and jumped *off* (the bridge).

lit. Él vino en-dirección-a ART-DEF fin de ART-DEF puente y saltó fuera-de-su-sitio (ART-DEF puente)

“Llegó al extremo del puente y saltó (del puente).”

b. He came to the water and jumped *in* (the water).

lit. Él vino en-dirección-a ART-DEF agua y saltó adentro (ART-DEF agua)

“Llegó a la orilla y saltó al agua.”

(Bolinger, 1971:23)

Sin embargo, el autor nota que algunas partículas son únicamente adverbios.

(12) a. He ran *away*.

lit. Él corrió lejos

“Se escapó.”

b. I walked *home*.

lit. Yo caminé hogar

“Me fui a casa (caminando).”

(Bolinger, 1971:23)

Quirk & Greenbaun (1985), por su parte, presentan a las partículas como preposiciones cuyo complemento ha sido elidido y las denominan preposiciones adverbiales. Los autores destacan que mientras las preposiciones normalmente no se acentúan, las preposiciones adverbiales llevan acento.<sup>7</sup>

(13) a. He stayed *in* the house.

lit. Él permaneció adentro ART-DEF casa

“Se quedó en la casa.”

b. He stayed '*in*.

lit. Él permaneció adentro

“Se quedó adentro.”

(Quirk & Greenbaun, 1973: 145)

Los adverbios preposicionales del español, por su parte, han sido extensamente estudiados en la tradición gramatical. Por un lado, las piezas léxicas del tipo de *debajo*, *detrás*, *encima* o *enfrente* fueron clasificadas por Antonio Nebrija (citado en Di Tullio, 1994) como adverbios (Está *dentro*), preposiciones de genitivo (Está *dentro* de la casa) y preposiciones de acusativo (Está *dentro* la casa).

Más adelante, Bello los considera adverbios de lugar aun cuando admite que algunos presentan propiedades preposicionales (cuesta *arriba*, tierra *adentro*). Otros gramáticos, como Alcina Franch y Blecua (1989) o M.L. López (1972) (citados en Di Tullio, 1994), los consideran adverbios prepositivos o preposiciones adverbiales respectivamente. Por otro lado, todos estos autores coinciden en clasificar las formas del tipo de *adelante*, *atrás*, *afuera* o *adentro* como adverbios.

Por su parte, Plann (1986, 1988) propone una clasificación tripartita que separa las preposiciones (*bajo*) de las posposiciones (*abajo*) y los sustantivos (*debajo*), estos últimos caracterizados por el rasgo [+N]. Di Tullio (1994) cuestiona la existencia de esta última categoría sintáctica y sostiene que los argumentos expuestos por Plann (1986, 1988) se

relacionan con la capacidad referencial de estas palabras más que con su categoría morfosintáctica.

La autora, siguiendo una propuesta de Jespersen, adoptada también por Huddleston y Jackendoff, de extender la división entre verbos transitivos e intransitivos a otras clases de palabras, sugiere distinguir entre preposiciones transitivas e intransitivas, reformulando, así, la propuesta de Nebrija con la eliminación de la categoría de adverbio.

En cuanto al empleo de los adverbios preposicionales con el significado de dirección asociada a un trayecto (calle *abajo*, mar *adentro*), Kaufmann & Suñer (1992) y Di Tullio (1994) han propuesto sendos análisis incorporacionistas dentro de la Teoría de Rección y Ligamiento. Kaufmann & Suñer (1992) arguyen que el orden básico de estas construcciones es “*abajo río*”. Luego el N “*río*” se incorpora a su rector léxico “*abajo*”. La huella de N satisface, de esta manera, las condiciones del Principio de Categorías Vacías (Baker, 1988).<sup>8</sup>

Por su parte, Di Tullio (1994) sugiere que estas expresiones son la forma marcada de una construcción sintáctica productiva encabezada por la preposición “*por*”. La incorporación del SN a la preposición daría lugar a la interpretación de “*trayecto*”.

(14) La embarcación navegaba por el río Paraná *abajo*.

Di Tullio (1994:77)

En relación con las diferencias existentes en la expresión de la dirección y la manera del desplazamiento en lenguas como el inglés y el español, Talmy (1985) propone diferentes modelos de lexicalización entre los que encontramos el modelo [Desplazamiento + Trayectoria] (fusión de la Trayectoria junto al componente central del evento) y el modelo [Desplazamiento + Manera] (fusión de la Manera junto al componente central del evento).

De acuerdo con el autor, este último patrón de fusión carece de productividad en español, lo cual derivaría en un contraste gramatical entre esta lengua y lenguas del tipo del inglés.

(15) a. John *swam* to the shore.

lit. Juan nadó en-dirección-a ART-DEF costa

“Juan nadó hacia la costa.”

b.\* Juan *nadó* a la costa.

(Morimoto, 1998: 147)

Ahora bien, Aske (1989) y Morimoto (1998, 2001) arguyen que la generalización de Talmy (1985) no es válida en todos los casos.

(16) Juan *nadó* hacia el otro extremo de la bahía.

(Morimoto, 1998: 161)

La agramaticalidad de oraciones como (15) no puede, según estos autores, atribuirse a una restricción tipológica sobre el modelo de lexicalización [Desplazamiento +Manera] sino a las propiedades aspectuales de los predicados de manera de desplazamiento como veremos en detalle en la sección 3.2.3. más adelante.

También Levin & Rappaport (1995) sostienen que el trabajo de Bergh (1948, citado en Levin & Rappaport, 1995)<sup>9</sup> muestra que los modelos de lexicalización propuestos por Talmy (1985) necesitan ser refinados. Sin embargo, a diferencia de Aske (1989) y Morimoto (1998, 2001), las autoras sugieren tentativamente que los patrones de comportamiento observados serían consecuencia de la interacción de los modelos de lexicalización con las propiedades del sistema preposicional del lenguaje.

Como hemos podido observar, las investigaciones realizadas hasta el momento, aun cuando estudian con detenimiento las propiedades de uno o más tipos de predicados de desplazamiento, no intentan en ningún caso brindar una explicación formal del comportamiento de la totalidad de estos predicados.

Por otra parte, tampoco en los estudios contrastivos de la expresión del desplazamiento en lenguas como el español y el inglés se han obtenido hasta el momento resultados concluyentes que permitan explicar de manera totalmente satisfactoria las diferencias en el comportamiento de los predicados que aquí nos ocupan.

Desde una óptica lexicalista y en el marco de las investigaciones realizadas por Hale & Keyser (1993, 1994, 1995, 1998, 1999, 2002), en este trabajo sostendré que la existencia de diferentes predicados con diferentes estructuras léxico-argumentales determinan las diferencias observadas en el comportamiento de dichos predicados en la sintaxis oracional en una misma lengua, así como los contrastes observados entre lenguas diferentes como el inglés y el español. De esta manera, brindaré una explicación formal y unificada de las características de todos los predicados de desplazamiento aquí estudiados como resultado de las propiedades léxicas de los mismos.

Para ello, en el capítulo 1 haré referencia, en primer término, al programa minimalista chomskyano, así como a los aportes realizados al mismo por Contreras & Masullo (1998-1999). Luego me ocuparé de la teoría de la estructura argumental propuesta por Hale & Keyser (1993, 1994, 1995, 1998, 1999, 2002), quienes parten del supuesto de que la

estructura léxico-argumental constituye una estructura relacional. Por último, consideraré el análisis del evento básico de movimiento realizado por Talmy (1985).

En los capítulos 2, 3, y 4 describiré y analizaré las propiedades semánticas y sintácticas de los distintos grupos de predicados de desplazamiento, identificaré las diferencias y similitudes en el comportamiento sintáctico de los distintos predicados pertenecientes a las mismas clases semánticas del inglés y el español, y brindaré una explicación de estas diferencias y similitudes en términos de la estructura léxico-argumental de estos predicados (Hale & Keyser, 1993, 1994, 1995, 1998, 1999, 2002).

Por último, en la conclusión sintetizaré los pasos seguidos para el desarrollo de esta investigación y las conclusiones a las que he arribado a partir del análisis de los resultados arrojados por la misma.

## NOTAS

1. En su trabajo acerca de los verbos de movimiento, Morimoto (1998) realiza una distinción entre aquellos predicados que denotan un movimiento interno al objeto y aquellos que implican un desplazamiento lineal e involucran alguna referencia espacial externa al objeto que se mueve. Son estos últimos los que constituirán el objeto de estudio de la presente investigación.
2. Los verbos de dirección de desplazamiento han sido denominados “verbs of inherently directed motion” (Levin, 1993, Levin & Rappaport, 1995) y “verbos de dirección” (Lamiroy, 1991). Los verbos de manera de desplazamiento han recibido las siguientes denominaciones: “verbs of manner of motion” (Levin, 1993, Levin & Rappaport, 1995) y “verbos de desplazamiento” (Lamiroy, 1991).
3. También estas últimas piezas léxicas han recibido diversos nombres. En este trabajo las denominaré partículas verbales y adverbios preposicionales sólo por motivos de practicidad. Como veremos en el capítulo 4, los rútolos asignados no son representativos de las propiedades léxicas que las asemejan y las diferencian.
4. Lamiroy (1991) también estudia los “verbos de movimiento corporal” del tipo de *sentarse* o *agacharse* que Levin (1993) denomina “verbs of assuming a position” (verbos de asunción de posición).
5. Lamiroy (1991) incluye en esta clase verbos que no estudiaré en este trabajo como, por ejemplo, verbos que se refieren al hecho de finalizar el desplazamiento (*detenerse*).
6. Jackendoff (1983, 1990) define a la estructura conceptual como una forma de representación mental común a todas las lenguas e independiente del lenguaje, que sirve de interfaz entre la información lingüística y otras capacidades mentales, y cuyas unidades mayores son constituyentes conceptuales que pertenecen a un pequeño conjunto de categorías ontológicas.
7. Quirk & Greenbaun (1985) realizan, también, una descripción de los significados locativos de las preposiciones entre los que incluyen direccionalidad positiva (*to, onto, into*) y negativa (*away from, off, out of*), pasaje (*across, through, past*) y dirección con referencia a un eje (*up, down, across, along*).
8. El PCV propuesto por Baker (1988) establece que toda huella debe estar propiamente regida:
  - A rige propiamente a B ssi A rige a B temáticamente o A rige a B por antecedente.
  - A rige a B temáticamente ssi A rige a B y A marca temáticamente a B.
  - A rige a B por antecedente ssi A rige a B y A está coindizado con B.
9. Bergh (1948, citado en Levin & Rappaport, 1995) realiza un estudio descriptivo de las diferencias en la expresión de la dirección en francés, italiano y español, por un lado, y sueco, inglés y alemán, por el otro.

## CAPÍTULO 1

# Marco teórico

Para el sustento de este trabajo considero pertinentes los siguientes aportes teóricos que serán desarrollados detalladamente más adelante:

1. El modelo minimalista (Chomsky, 1995), el cual intenta dar cuenta de las propiedades del lenguaje con un aparato conceptual mínimo, así como los aportes realizados a este modelo por Contreras & Masullo (1998-1999).
2. La teoría de la estructura argumental propuesta por Hale & Keyser (1993, 1994, 1995, 1998, 1999, 2002), la cual estudia el sistema de relaciones estructurales entre un núcleo y los argumentos asociados al mismo.
3. El análisis del evento básico de movimiento realizado por Talmy (1985), en el cual el autor describe los componentes semánticos que suelen lexicalizarse en los verbos de movimiento.

### 1.1. El Programa Minimalista y la operación de Fusión

De acuerdo con el Programa Minimalista (Chomsky, 1995), el sistema lingüístico está sujeto a condiciones que surgen de su interacción con otros sistemas cognitivos y a condiciones de economía especificadas en la Gramática Universal (GU).

El Programa Minimalista intenta dar cuenta de las propiedades de la lengua con un aparato conceptual mínimo. El modelo propuesto por Chomsky comprende un léxico y un sistema computacional que en un punto de la derivación denominado Spell-Out se bifurca hacia un nivel de representación fonético (Forma Fonética) y un nivel de representación semántico (Forma Lógica).

La Forma Fonética, que sirve de interfaz con el sistema articulatorio-perceptual, y la Forma Lógica, que sirve de interfaz con el sistema conceptual-intencional, constituyen los únicos niveles de representación lingüísticos. Todos los principios y parámetros del sistema lingüístico deben establecerse, entonces, en términos de estas interfaces y la derivación debe converger en ambos niveles de representación. La derivación converge en dichos niveles sólo si consta de elementos legítimos en los mismos, es decir elementos interpretables por el sistema articulatorio y el sistema conceptual-intencional.

En este modelo, el léxico especifica los elementos que entran al sistema computacional así como sus propiedades idiosincrásicas, excluyendo todo lo predecible a partir de los principios de la GU y las propiedades de la lengua en cuestión.

Por su parte, el sistema computacional que, como señalara, obedece a Principios de Economía que favorecen una derivación óptima, forma objetos sintácticos a partir de una Selección de elementos léxicos que Chomsky denomina Numeración y por la aplicación sucesiva de dos operaciones simples : Fusión y Movimiento.

La Numeración es un conjunto de piezas léxicas que comprenden rasgos formales, semánticos y fonológicos, y que se hallan sujetos a la operación de Selección.

La Fusión, por otro lado, constituye la operación del sistema computacional que forma objetos sintácticos complejos a partir de dos objetos sintácticos  $\alpha$  y  $\beta$  (items léxicos de la Numeración u objetos sintagmáticos creados a partir de estos items). El rótulo del objeto resultante está determinado por  $\alpha$  o por  $\beta$ . Si  $\alpha$ , por ejemplo, determina las propiedades de  $\beta$ ,  $\alpha$  se proyecta y es el núcleo del objeto sintáctico resultante.

Chomsky supone que los núcleos léxicos y funcionales están flexionados al momento de su inserción en la derivación. Por lo tanto, la Fusión no opera con elementos inferiores a la palabra morfológica. La derivación se completa cuando todos los elementos de la Numeración han sido utilizados.

Por ejemplo, consideremos la siguiente Numeración:

(1) {Juan, comió, un, sandwich }

La operación de Fusión deberá combinar los elementos de esta Numeración en el orden correcto y asignar a las combinaciones resultantes los rótulos apropiados. En este caso, la Fusión seguirá los siguientes pasos:

- a) En primer término, se fusionan “un” y “sandwich” con el rótulo correspondiente a “un”.
- b) Luego, el objeto resultante se fusiona con “comió” con el rótulo correspondiente a “comió”.
- c) Esta combinación, por último, se fusiona con “Juan”.

Ahora bien, Contreras & Masullo (1998-1999) señalan que Chomsky supone que el Movimiento está motivado por la necesidad de cancelar rasgos.<sup>1</sup> Sin embargo, el autor parece no motivar la operación de Fusión, lo cual haría difícil determinar el tipo de categoría resultante de dicha operación. Contreras & Masullo (1998-1999) proponen concebir la Fusión



también como la cancelación de ciertos rasgos de un núcleo (léxico o funcional). De esta manera, la categoría de los sintagmas obtenidos a partir de la operación de Fusión será la categoría del núcleo que motiva dicha operación.

Contreras & Masullo (1998-1999) retoman la clasificación de rasgos formales propuesta por Chomsky y sugieren que la dicotomía entre rasgos no interpretables que requieren cancelación inmediata y rasgos interpretables cuyo cotejo puede postergarse puede aplicarse a los rasgos que regulan la operación de Fusión.

Así, según los autores, un verbo como “trabajar” posee un rasgo inherente interpretable [actividad] y un rasgo de subcategorización no interpretable [D]. Mientras que el rasgo no interpretable debe ser cotejado obligatoriamente mediante la Fusión con una proyección de un núcleo de categoría D, el rasgo interpretable no necesita ser cotejado.

De esta manera, una oración como “Juan trabaja” es convergente. Ahora bien, el cotejo del rasgo interpretable, aun cuando no sea obligatorio, es posible. De ahí la posibilidad de fusionar el verbo con una proyección adverbial compatible (“Juan trabaja intensamente”).

Contreras & Masullo (1998-1999) proponen equiparar los rasgos interpretables a constantes que no necesitan saturación sintáctica y los rasgos no interpretables a variables que deben saturarse en la sintaxis para su interpretación.

Esta propuesta presupone que la operación de Fusión es asimétrica. El elemento activante contiene un rasgo (interpretable o no interpretable) que debe (o puede) ser cotejado por el otro. El objeto derivado hereda el rasgo categorial del elemento activante. Así, puede sostenerse el principio de endocentricidad. Por ejemplo, la Fusión de un verbo como “trabajar” con una proyección de la categoría D produce un objeto sintáctico de la categoría V con el rasgo [D] cancelado. De la misma manera, al fusionar el verbo con un adverbio como “intensamente”, se coteja el rasgo interpretable [actividad] y la categoría del objeto derivado sigue siendo V.<sup>2</sup>

En este trabajo partiré de la propuesta de Fusión como cotejo de rasgos realizada por Contreras & Masullo (1998-1999) para explicar el comportamiento sintáctico de los predicados de desplazamiento.

## 1.2. La estructura argumental como sistema de relaciones estructurales

Kenneth Hale & Jay Keyser (1993, 1994, 1995, 1998, 1999, 2002) proponen un modelo en el cual la estructura argumental constituye la configuración sintáctica proyectada por una pieza léxica.<sup>3</sup> Es el sistema de relaciones estructurales entre un núcleo y los argumentos asociados al mismo.

Cada núcleo determina una proyección inambigua de su categoría a un nivel sintagmático y una disposición inambigua de sus argumentos como especificador y complemento dentro de dicha proyección. (Larson, 1988) En este modelo, el léxico posee una estructura relacional y los roles temáticos no constituyen primitivos sino que se leen de las proyecciones sintácticas.

Hale & Keyser notan que las estructuras argumentales, a diferencia de las estructuras sintácticas de las oraciones, son extremadamente limitadas en variedad y complejidad. Las restricciones que operan en su conformación serían consecuencia de la naturaleza de sus elementos básicos, los núcleos y sus argumentos, así como de sólo dos relaciones estructurales, complemento y especificador.

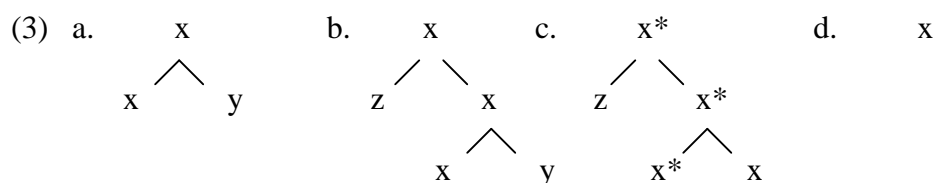
Hale & Keyser definen informalmente las relaciones fundamentales de la estructura argumental de la siguiente manera:

(2) a. Núcleo-complemento : Si X es el complemento del núcleo H, entonces X es el único hermano de H ( X y H se mandan-c mutuamente)

b. Especificador-núcleo : Si X es el especificador del núcleo H y si P<sub>1</sub> es la primera proyección de H (es decir H', necesariamente no vacuo) entonces X es el único hermano de P<sub>1</sub>.

(Hale & Keyser, 1998:11)

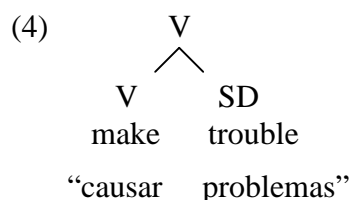
Las relaciones definidas en (2) permiten sólo ciertas estructuras léxicas. Por lo tanto, un núcleo x pertenecerá a una de sólo cuatro clases según sea su participación en dichas relaciones. De acuerdo con lo anteriormente expuesto, los autores proponen la siguiente tipología de configuraciones de estructura argumental<sup>4</sup>:



(adaptado de Hale & Keyser, 1998: 11)

En las proyecciones del tipo (3a), x toma un complemento (y) pero la estructura que proyecta no incluye una posición de especificador. La categoría del núcleo determina la categoría de la proyección. Esta clase sólo participa de la relación “núcleo-complemento”. Hale & Keyser denominan a este tipo de configuración “monádica” puesto que la estructura argumental de estas piezas léxicas contiene sólo un argumento.

Un ejemplo de este tipo de configuración en inglés aparece en (4):



(Hale & Keyser, 1998:3)

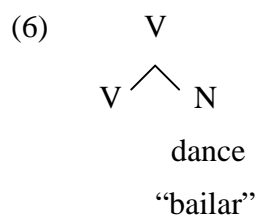
Esta proyección, como todas las de su clase, toma un complemento y no incluye un especificador.

La expresión verbal analítica que aparece en (4) está relacionada, según Hale & Keyser, con el tipo de verbos sintéticos que en inglés claramente derivan de sustantivos, los llamados predicados denominales, con los cuales comparten propiedades léxicas y sintácticas importantes.

(5) *cough, cry, dance, glow ...*

“toser, llorar, bailar, brillar...”

Por lo tanto, Hale & Keyser proponen para los predicados sintéticos el mismo tipo de configuración que para su contrapartida analítica:

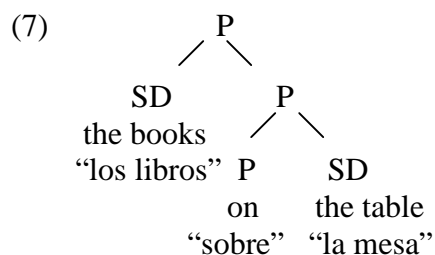


Ni el V ni el complemento en esta proyección fuerzan la aparición de un especificador interno a la misma, razón por la cual, estos verbos no participarían de la alternancia transitiva. Se trata de los verbos conocidos comúnmente como inergativos.

En las proyecciones del tipo (3b), x toma un complemento (y) y un especificador (z). Esta clase participa de ambas relaciones fundamentales. El predicado formado por el núcleo y su complemento requiere un sujeto. Por lo tanto, debe proyectarse un especificador.

Hale & Keyser denominan a este tipo de configuración “diádica básica”, puesto que se trata de una configuración estructural definida por un núcleo que proyecta dos posiciones argumentales internas, es decir, que tanto la aparición del complemento como del especificador son una consecuencia de la naturaleza del núcleo. Es el núcleo el que determina la estructura diádica.

La configuración proyectada por la preposición del inglés en (7) constituye un ejemplo de este tipo de estructura argumental:



(Hale & Keyser, 1998:5)

Esta preposición toma tanto un complemento (un SD en estos ejemplos) como un especificador (también SD).<sup>5</sup> El complemento es el único hermano del núcleo. El especificador es el único hermano de la proyección inicial del núcleo, es decir, la subestructura conformada por el núcleo y su complemento.

La estructura “diádica básica” puede combinarse con un verbo como en (8):

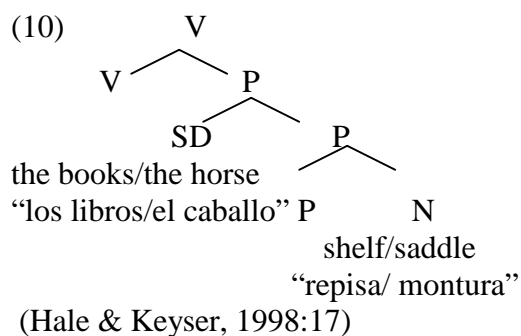
- (8) a. (put) the books on the table  
 lit. (poner) ART-DEF libros sobre ART-DEF mesa  
 “poner los libros sobre la mesa”  
 b. (get) the cows into the corral  
 lit. (causar) ART-DEF vacas adentro ART-DEF corral  
 “entrar las vacas al corral”

(Hale & Keyser, 1998:4)

Estas construcciones también tienen contrapartidas sintéticas en los verbos de “locación” y “locatum” del inglés.

- (9) a. *bag, bank, bottle, box, cage...*  
 “embolsar, depositar, embotellar, encajonar, enjaular...”  
 b. *blindfold, bread, butter, dress, grease ...*  
 “vendar los ojos, empanar, enmantecar, vestir, engrasar...”

La estructura argumental de ambos tipos de predicados sería la siguiente:

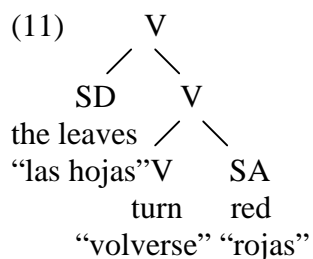


El núcleo interno P selecciona un complemento y proyecta un especificador.

En las proyecciones del tipo (3c), al igual que en (3b), los núcleos toman tanto un complemento como un especificador. Pero, a diferencia de las proyecciones del tipo (3b), es el complemento, y no el núcleo, el que tiene la propiedad fundamental de requerir la proyección de un especificador. El núcleo simplemente proporciona la estructura apropiada para la aparición del especificador. De esta manera, el núcleo junto a su complemento conforman una subestructura que demanda un especificador.

Hale & Keyser denominan este tipo de configuración “diádica compuesta”, puesto que está conformada por dos estructuras monádicas: aquella formada por el núcleo y su complemento y aquella determinada por una categoría que no toma complemento pero proyecta necesariamente un especificador. La estructura combinada satisface los requerimientos de ambos núcleos.

En (11) podemos observar un ejemplo de este tipo de proyección en inglés:



(Hale & Keyser, 1998:7)

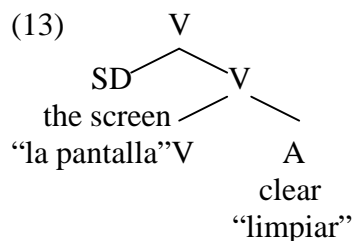
Como en la construcción preposicional de (7), el V forma una subestructura con su complemento A que demanda un especificador. Sin embargo, en este caso, es el complemento el que requiere la proyección del especificador.

La expresión verbal analítica de (11) también tiene su contrapartida sintética en los denominados verbos deadjetivales, con los cuales también comparten propiedades fundamentales.

(12) *thin, narrow, cool, thicken, harden...*

“adelgazar, angostar, refrescar, espesar, endurecer....”

Hale & Keyser proponen, también en este caso, una única representación argumental.



(Hale & Keyser, 1998:14)

El complemento de esta proyección fuerza la presencia de un especificador interno a la misma. Se trata de verbos inacusativos.

En las proyecciones del tipo de (3d), *x* constituye un núcleo que no participa de ninguna de las dos relaciones estructurales básicas. Así, no selecciona ni complemento ni especificador. En inglés, por ejemplo, este tipo de proyección se realiza predominantemente como N.

Hale & Keyser proponen que estos tipos de estructura argumental son universales. La variación y diversidad observada en las diferentes lenguas del mundo se debería, entre otras causas, a la asociación de los núcleos con las categorías morfosintácticas tradicionales (V, N, etc). Es por esto que las configuraciones estructurales propuestas en (3) son neutrales con respecto a la categoría morfosintáctica del núcleo. Hale & Keyser suponen que, a pesar de las tendencias existentes en la realización de los distintos tipos de estructuras, la categoría morfosintáctica y el tipo estructural constituyen variables independientes en la gramática de las proyecciones léxicas.

Ahora bien, los predicados analíticos se forman simplemente seleccionando los elementos que los conforman y combinándolos por medio de la aplicación del proceso de Fusión, operación que define la proyección de la sintaxis a partir del léxico. (Chomsky, 1995)

(14) a. Seleccione [causar]

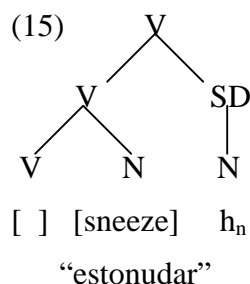
b. Seleccione [problemas]

c. Fusione ([causar], [problemas]) = {[causar] {[causar],[problemas]}}

Para los predicados sintéticos, por otro lado, Hale & Keyser han realizado diversas propuestas sucesivamente. Aquí adoptaré la concepción original según la cual la Fusión es seguida de la Conflación. Este proceso, similar a la Incorporación y sujeto a los mismos

principios que rigen este proceso en la sintaxis, tales como el Principio de Categorías Vacías (Baker, 1988), permitiría el licenciamiento de un núcleo fonológicamente vacío o afijo a través de la Fusión con el núcleo de su complemento.

Se trata de un movimiento de núcleo cuyo efecto es la Fusión de la matriz fonológica de un complemento explícito con la matriz fonológica del núcleo rector. Según esta propuesta, la Conflación dejaría una huella en el complemento vacío como en toda teoría del movimiento.



En este trabajo utilizaré las dos primeras estructuras léxicas propuestas por Hale & Keyser para explicar el comportamiento de los predicados que aquí nos ocupan.

### 1.3. Componentes semánticos del evento de movimiento

Según Talmy (1985), ciertos elementos semánticos se codifican de manera recurrente en los predicados de muchas lenguas del mundo. Entre estos elementos semánticos encontramos aquellos que suelen lexicalizarse en los verbos de movimiento. El evento básico de Movimiento implica un cambio en la ubicación o Desplazamiento<sup>6</sup> de la Figura (Figure) de la que se predica (cf. “Tema” Gruber (1965), Jackendoff (1983)), con respecto a un objeto de referencia o Fondo (Ground), como podemos observar en el siguiente ejemplo:

(16) The pencil *rolled off* the table.

Figura Fondo

lit. ART-DEF lápiz rodó fuera-de-su-sitio ART-DEF mesa

“ El lápiz se cayó de la mesa (rodando).”

(Talmy, 1985: 61)

El autor propone, además, la existencia de un mecanismo semántico de fusión (Conflation) de dos o más componentes semánticos que explica el significado de los verbos de Movimiento. De acuerdo con Talmy (1985), los predicados de movimiento difieren entre sí

según el modo en que lexicalizan en el componente central del evento los siguientes constituyentes semánticos:

(a) Propiedades de la Figura: los predicados pueden especificar ciertas propiedades materiales de la Figura u objeto desplazado.

(17) It *rained* in through the bedroom window.

lit. PRON-3a p. sing-NEUTRO llovió adentro a-través ART-DEF dormitorio ventana

“Se llovió adentro por la ventana del dormitorio.”

(Talmy, 1985: 73)

(b) El Fondo: a diferencia de Talmy (1985), Pinker (1989) y Frawley (1992) proponen que ciertos predicados de desplazamiento especifican, en general junto a la Trayectoria (Path), el marco de referencia o punto de referencia estacionario dentro del marco de referencia con respecto al cual se caracteriza la Trayectoria de la Figura. Además, según Frawley (1992), el Fondo debería dividirse en Origen y Destino del movimiento.

(18) a. La policía *excarceló* al prisionero.

b. Ellen *boxed* the books.

lit. Elena encajonó ART-DEF libros

“Elena puso los libros en cajas.”

Frawley (1992: 174)

(c) La Trayectoria: un verbo puede codificar el trayecto del movimiento de la Figura ya sea con respecto a un objeto, al hablante o a un tipo específico de objeto. La Trayectoria puede estar especificada también a través de preposiciones, posposiciones, marcadores de caso o partículas. De acuerdo con Talmy (1985), la Trayectoria es el componente semántico que tiene más probabilidades de incorporarse a la raíz verbal que expresa el evento de movimiento.

(19) Magellan *circumnavigated* the globe.

lit. Magallanes circumnavegó ART-DEF globo

“Magallanes circumnavegó el globo.”

Frawley (1992: 177-178)

(d) La Causa (Cause) : los verbos pueden especificar si el evento tiene o no una causa, el tipo de causa y en ciertos casos la causa misma. Si el verbo se refiere básicamente a lo que hace el agente o instrumento, proporciona la Causa del evento. La Causa puede estar codificada en afijos, preposiciones, complementantes y marcadores de caso.



(20) *I pushed/threw/kicked the keg into the storeroom.*

lit. Yo empujé/arrojé/pateé ART-DEF barril adentro ART-DEF despensa

“Metí el barril en la despensa de un empujón/Arrojé el barril a la despensa/ Pateé el barril adentro de la despensa.”

(Talmy, 1985:63)

(e) La Manera (Manner): los verbos pueden especificar cómo se realiza el movimiento. Si el verbo se refiere básicamente a lo que hace la Figura, expresa la Manera. Esta puede estar lexicalizada o expresada gramaticalmente a través de adjuntos adverbiales y adverbios marcados por “mente” en español. La Manera constituye, según Talmy (1985), el componente semántico cuya lexicalización en la raíz verbal de movimiento sigue en frecuencia al de Trayectoria.

(21) *The rock slid/rolled/bounced down the hill.*

lit. ART-DEF roca resbaló/ rodó/ rebotó abajo ART-DEF colina

“La roca resbaló/rodó/ rebotó colina abajo.”

(Talmy, 1985:62)

En suma, de acuerdo con autores como Talmy (1985), Pinker (1989) y Frawley (1992), los predicados de Movimiento pueden lexicalizar junto al componente básico del evento las propiedades de la Figura que se mueve, el Fondo o marco de referencia del Movimiento, la Trayectoria de la Figura, la Causa o la Manera del Movimiento.

Ya que los componentes semánticos de Trayectoria y Manera son, de acuerdo con Talmy (1985), los que con mayor frecuencia se codifican en los verbos de movimiento, en este trabajo me ocuparé de aquellos predicados que los lexicalizan:

(a) *Los verbos de dirección de desplazamiento* (cf “verbs of inherently directed motion”, Levin (1993), Levin & Rappaport (1995); “verbos de dirección”, Lamiroy (1991))

Estos verbos especifican una orientación o dirección, sea déctica o no (cf. Choi & Bowerman, 1991).

(22) *entrar, salir, subir, bajar, volver, pasar, cruzar...*

(23) *enter, exit, rise, descend, return, pass, cross...<sup>7</sup>*

“entrar, salir, subir, descender, retornar, pasar, cruzar...”

(b) *Los verbos de manera de desplazamiento* (cf. “verbs of manner of motion”, Levin (1993), Levin & Rappaport (1995); “verbos de desplazamiento”, Lamiroy (1991))

Estos verbos lexicalizan la Manera del movimiento: expresan diversas modalidades de movimiento sin implicar una Trayectoria determinada.

(24) *correr, saltar, caminar, galopar, marchar ...*

(25) *run, jump, walk, gallop, march...*

“correr, saltar, caminar, galopar, marchar...”

(c) *Las partículas verbales del inglés* (cf. “adverbial prepositions”, Quirk & Greenbaun (1973))

Estas piezas léxicas hacen referencia de manera conjunta a la dirección y al destino del movimiento.

(26) *up, down, in, out, off, across, over...*

“arriba, abajo, adentro, afuera, fuera de su sitio, al otro lado, por encima...”

(d) *Los adverbios preposicionales del español* (cf. “adverbios de lugar”, Bello; “adverbios”, Franch & Blecua (1989), M.L. López (1972); “posposiciones y sustantivos”, Plann (1986, 1988))

Estos items léxicos pueden identificar un lugar o el destino final del movimiento.

(27) *abajo, atrás, adelante, adentro, afuera ...*

#### **1.4. Conclusiones**

En este capítulo hemos revisado los supuestos teóricos de los cuales partiré para el desarrollo de la presente investigación. En primer lugar, he hecho referencia a los puntos más destacados del Programa Minimalista chomskyano, en especial los componentes del sistema computacional y las propiedades de las operaciones que participan en la derivación de las proyecciones sintácticas. Me he detenido, en particular, en la descripción de la operación de Fusión considerada como cotejo de rasgos de un núcleo léxico o funcional. Esta operación será indispensable para completar la explicación del comportamiento de los predicados que aquí nos ocupan.

En segundo lugar, he descrito las cuatro estructuras léxicas propuestas por Hale & Keyser. En esta investigación, aplicaré las dos primeras estructuras relacionales descritas por los autores a fin de explicar el comportamiento de los predicados de desplazamiento seleccionados del inglés y el español.

Por último, me he referido brevemente a la descripción del evento de movimiento realizada por Talmy (1985). He adoptado, además, las modificaciones propuestas por Pinker (1989) y Frawley (1992) con respecto a las posibilidades de lexicalización del fondo como origen o destino del desplazamiento en los predicados que expresan movimiento. Asimismo, he enumerado y descrito brevemente los predicados que constituirán el objeto del presente estudio.

## NOTAS

1. El autor propone que si un rasgo es fuerte, éste debe cancelarse de manera explícita inmediatamente. Si un rasgo es débil, por el contrario, su cancelación se realiza de manera encubierta en el nivel de la Forma Lógica de acuerdo con el Principio de Postergación que establece que sólo debe haber movimiento explícito cuando éste sea necesario.
2. Contreras & Masullo (1998-1999) proponen también una distinción entre rasgos fusionales fuertes no heredables y débiles heredables por la categoría resultante. Estos rasgos, que permiten a los autores explicar los problemas relativos al orden de Fusión, no se consideran pertinentes para el presente estudio.
3. Hale & Keyser (1998) adoptan esta definición restringida de la estructura argumental que excluye en principio todo tipo de consideraciones semánticas y aspectuales aun cuando admiten que sería necesario mostrar cómo estos aspectos interactúan con la estructura argumental a fin de brindar una explicación completa de las propiedades del léxico.
4. Hale & Keyser (1995) proponen cuatro categorías léxicas universales cuyas propiedades estructurales inherentes están definidas en términos de las relaciones sujeto y complemento. Los núcleos especificados para el rasgo [+complemento] (P y V) deben combinarse obligatoriamente con otra categoría que se halle en relación estructural de hermandad con ellos. Los núcleos especificados para el rasgo [+sujeto] proyectan un predicado y deben tener obligatoriamente un sujeto (A y P). Sin embargo, Hale & Keyser (1998), aun cuando continúan suponiendo que existen realizaciones categoriales naturales o por defecto, deciden prescindir de las categorías morfosintácticas en la caracterización de las estructuras léxico argumentales a partir de la evidencia empírica proporcionada por lenguas como el navajo y el warlpiri.
5. Según Hale & Keyser (1998), las preposiciones son prototípicamente “birelacionales”: especifican una relación entre dos entidades o eventos, y la sintaxis de la estructura argumental define una estructura local correspondiente a este carácter birelacional de las preposiciones.
6. De acuerdo con Morimoto (1998), la palabra del inglés *Movement* utilizada por Talmy para describir este evento no hace referencia a un movimiento “in situ” sino a lo que la autora denomina Desplazamiento. También Frawley (1992) sostiene que el evento de movimiento entraña el desplazamiento o cambio de posición de una entidad.
7. Según Talmy (1985), estos verbos no son característicos de la lengua inglesa, pues la mayoría de ellos constituyen préstamos de las lenguas romances.

## CAPÍTULO 2

# Los verbos de dirección de desplazamiento

## 2.1. Propiedades semánticas y sintácticas de los verbos de dirección de desplazamiento

### 2.1.1. Propiedades semánticas

#### 2.1.1.1. Caracterización semántica básica

En este trabajo propondré que los verbos de dirección de desplazamiento del inglés y el español expresan un movimiento con una determinada orientación o dirección y, no necesariamente, como suponen autores como Talmy (1985), Jackendoff (1990) y Morimoto (1998, 2001), un desplazamiento con una trayectoria definida, entendiendo trayectoria como un determinado tipo de recorrido atravesado por la figura en el transcurso del evento.

En este sentido, Lamiroy (1991:65-66) señala que “el que *sube o baja, entra o sale*, efectúa un desplazamiento orientado, polarizado por un punto determinado que no sólo es pertinente sino que es constitutivo del sentido del verbo [...]”<sup>1</sup>

También Levin (1993:263-264) arguye que “el significado de estos verbos incluye una especificación de la dirección del movimiento, aun en ausencia de un complemento direccional explícito”.

Son pocos los verbos que, como *cruzar* en español o *cross* en inglés, lexicalizan la trayectoria del desplazamiento.

Nótese que en los ejemplos de (1), citados por Morimoto (1998), los verbos no representan un tipo determinado de trayectoria o recorrido sino la dirección implícita del desplazamiento.

(1) a. María ha *subido* hace unos minutos.

b. ¡*Avanza!*

c. ¿Puedo *entrar*?

d. *Vendrá* a las once.

(Morimoto, 1998:75)

La trayectoria, en cada uno de estos casos, podría hacerse explícita, por ejemplo, a través de sintagmas preposicionales del tipo de “por las escaleras”, “por el sendero”, “a través de la ventana” o “via Madrid”.<sup>2</sup>

También rechazaré, como adelantara en el capítulo 1 y siguiendo a Pinker (1989) y a Frawley (1992), la afirmación de Talmy (1985) en el sentido de que en ninguna lengua el fondo u objeto de referencia se fusiona con el verbo para expresar el movimiento. De acuerdo con Frawley, el proceso de lexicalización del fondo – que agrupa el origen y el destino del desplazamiento – es más productivo de lo que Talmy aceptaría.

De hecho, los verbos pertenecientes al tipo que Clark & Clark (1979) denominan predicados de “locación” constituyen simplemente una variante más específica de los verbos de dirección de desplazamiento que lexicalizan el fondo u objeto de referencia, sea éste origen o destino del desplazamiento. Así, en predicados como *envasar* o *enlatar* en español y *corral* o *box* en inglés, encontramos el fondo lexicalizado como *envase*, *lata*, *corral* o *box*, mientras que la trayectoria o recorrido del desplazamiento no es parte constituyente del significado del verbo.

(2) a. ¿*Envasamos* el dulce?

b. *Enlataron* todo el tomate.

(3) a. She *corraled* the horses.

lit. Ella acorraló ART-DEF caballos

“Ella metió los caballos en el corral.”

b. They *boxed* the apples.

lit. Ellos encajonaron ART-DEF manzanas.

“Pusieron las manzanas en cajones.”

Ahora bien, como señala Morimoto (1998), los verbos de dirección de desplazamiento constituyen una clase heterogénea desde el punto de vista semántico. Sin embargo, la heterogeneidad de este tipo de predicados, como cabe suponer a partir de las observaciones anteriores, no es consecuencia, como arguye la autora siguiendo a Jackendoff (1990), de la especificación semántica del constituyente de trayectoria sino de la especificación de las diferentes direcciones en que se produce el movimiento. Estas últimas pueden incluir, pero no necesariamente lo hacen, referencias a la trayectoria y al origen o destino del desplazamiento, como en el caso de los verbos del tipo de “cruzar” y “cross” o de los verbos de “locación” antes mencionados.

La especificación de la dirección del desplazamiento define la semántica de estos verbos a la vez que determina la restricción seleccional que estos predicados imponen a sus argumentos.<sup>3</sup> Es por esta razón que, de acuerdo con las observaciones anteriores, propondré

una clasificación semántica de los verbos de dirección de desplazamiento en términos de las direcciones expresadas por los mismos.<sup>4</sup> Para ello, partiré de la descripción de las ubicaciones de las figuras geométricas realizada por Frawley (1992), así como del análisis de las preposiciones espaciales del inglés realizado por Jackendoff & Landau (1992).

### 2.1.1.2. Una clasificación semántica de los verbos de dirección de desplazamiento

Frawley (1992), basándose en la concepción newtoniana del espacio como un contenedor tridimensional continuo y estable, es decir, un cubo, define para las figuras geométricas ciertas posiciones topológicas o constantes y ciertas posiciones no topológicas dependientes del punto de vista del observador.

Las ubicaciones topológicas son, según el autor, la coincidencia o superposición espacial de la figura y el objeto de referencia (“Harry is *at* the fence”, (“Harry está en la cerca”), Frawley, 1992: 255)), la interioridad o inclusión de la figura en el objeto de referencia (“The books are *in* the box”, (“Los libros están en la caja”), Frawley, 1992: 258) y la exterioridad, relación espacial por la cual la figura es externa al objeto de referencia (“Bill is *outside* the room”, (“Bill está afuera de la habitación”), Frawley, 1992: 261).

Las ubicaciones no topológicas involucran, de acuerdo con Frawley (1992), un marco de referencia que puede ser inherente al objeto de referencia o inherente al observador.<sup>5</sup> El autor arguye que la diferencia entre estos marcos de referencia puede verse en las interpretaciones de :

(4) The ball is in front of the chair.

lit. ART-DEF pelota ser/estar PRES- 3a p sing en frente de ART-DEF silla

“La pelota está frente a la silla.”

(Frawley, 1992: 263)

En un sentido, esta oración representa una situación en la que el observador enfrenta la silla y la figura se encuentra entre el observador y el objeto de referencia. Aquí, el marco de referencia es inherente al observador. Por el contrario, la interpretación en la que la pelota está en la parte delantera de la silla está dominada por el marco de referencia inherente al objeto.

De acuerdo con Frawley (1992), las ubicaciones no topológicas serían, entre otras, la inferioridad (“The treasure is *under* the water”, (“El tesoro está abajo del agua”), Frawley, 1992: 264) y la superioridad (“The newspapers are *over* the table”, (“Los periódicos están

encima de la mesa”), Frawley, 1992: 266) por las cuales la figura ocupa el espacio ideal proyectado hacia abajo o arriba del objeto de referencia. El autor también incluye entre las ubicaciones no topológicas la anterioridad (“The spoon is *in front of* the pumpkin”, (“La cuachara está frente al zapallo”), Frawley, 1992: 268) y la posterioridad (“Bob is *behind* the house”, (“Bob está atrás de la casa”), Frawley, 1992: 269) por las cuales la figura ocupa el espacio ideal proyectado frente o detrás del objeto de referencia.<sup>6</sup>

Por otro lado, Jackendoff & Landau (1992), en su análisis de las preposiciones espaciales del inglés, proponen que esta lengua posee unas pocas formas de construir trayectorias<sup>7</sup> a través de preposiciones espaciales. Según los autores, existirían direcciones orientadas por el medio (*up, down, north, south, east, west*, (“arriba, abajo, al norte, al sur, al este, al oeste”)), direcciones que especifican el movimiento de la figura en términos de sus propios ejes horizontales inherentes (*frontwards, backwards, sideways*, (“adelante, atrás, a los costados”)), y direcciones que especifican el cambio de orientación de la figura en términos de sus propios ejes (*turn around, left, right*, (“girar, girar a la izquierda, girar a la derecha”)).

Pero según Jackendoff & Landau (1992), la clase más grande de trayectorias se construye adjuntando uno de cinco operadores: el operador VIA que crea una trayectoria que pasa a través de la región o espacio definido por el objeto de referencia (*by, through*, (“por, a través”)), o en caso de que la región sea lineal, crea una trayectoria coaxial con la región (*along, across, around*, (“a lo largo, al otro lado, alrededor”)), el operador TO que crea una trayectoria que termina en la región en cuestión (*into, onto*, (“adentro, arriba), el operador TOWARD que construye una trayectoria que no alcanza la región (*toward*, (“hacia”)), el operador FROM que construye una trayectoria que comienza en la región, y el operador AWAY FROM que es el opuesto de TOWARD.

Como anticipara, a partir de las propuestas descritas más arriba, sugeriré una clasificación semántica de los verbos que nos ocupan en el presente capítulo.

Propondré aquí que los verbos de dirección de desplazamiento pueden expresar al menos:

1. Direcciones construidas a partir del espacio señalado por el fondo u objeto de referencia:
  - 1.1. Direcciones que culminan en el espacio en cuestión y con la superposición espacial total o casi total del objeto figura y el objeto de referencia o fondo.



- 1.1.1. Al finalizar el desplazamiento, el objeto figura y la referencia se proyectan conceptualmente como compartiendo el mismo espacio ideal: *llegar, arrive*.
- 1.1.2. El desplazamiento culmina con la inclusión total o parcial, real o virtual del objeto figura en el objeto de referencia. Estos predicados pueden hacer referencia al fondo como destino/origen del desplazamiento: *entrar, enter, enjaular, cage*.
- 1.1.3. Luego del desplazamiento, el objeto figura resulta externo al objeto de referencia. Estos predicados pueden hacer referencia al fondo como destino/origen del desplazamiento: *salir, exit, exhumar, exhume*.
- 1.2. Direcciones que incluyen trayectorias que pasan por el espacio en cuestión. Si la región es lineal, la vía es coaxial con la región: *pass, cross, pasar, cruzar*. Morimoto (1998) los denomina de trayectoria de tránsito ya que el desplazamiento recorre o transita el espacio definido por el objeto o lugar de referencia.
- 1.3. Direcciones que comienzan en el espacio en cuestión: *depart, leave, escape, partir, dejar, escapar, irse*.
- 1.4. Direcciones que no alcanzan el espacio en cuestión: *dirigirse, go*.
2. Direcciones definidas en relación con el vector vertical de la gravedad. En algunos casos, los verbos pueden expresar una orientación relativa (que necesita apoyarse en el objeto de referencia, ej. *subir* la montaña)
  - 2.1. Como resultado del desplazamiento, el objeto figura ocupa total o parcialmente el espacio ideal proyectado debajo del objeto de referencia ya sea desde el punto de vista del observador o del objeto mismo: *descender, descend*.
  - 2.2. Como resultado del desplazamiento, el objeto figura ocupa el espacio ideal proyectado hacia arriba del objeto de referencia: *ascender, ascend*.
3. Direcciones en términos de los ejes horizontales inherentes de la figura: la orientación depende de la propia disposición orientativa del objeto que se mueve.
  - 3.1. Como consecuencia del desplazamiento, el objeto ocupa el espacio ideal proyectado frente a sí mismo: *avanzar, advance*.
  - 3.2. Como consecuencia del desplazamiento, el objeto ocupa el espacio ideal proyectado desde atrás de dicho objeto: *retroceder, retreat*.

En suma, los verbos de dirección de desplazamiento expresan diferentes direcciones del movimiento que pueden incluir o no la trayectoria y el origen o destino del desplazamiento.

### 2.1.2. Propiedades sintácticas

Como hemos observado, los predicados de dirección de desplazamiento muestran propiedades semánticas diversas. De la misma manera, los miembros de esta clase no se comportan sintácticamente de manera uniforme en todos los aspectos.

Según Morimoto (1998), el comportamiento de estos verbos es heterogéneo con respecto a la selección del argumento espacial. También Levin (1993) señala que estos predicados difieren en cuanto a la manera de expresar el destino, origen o trayectoria del movimiento. De acuerdo con la autora, dependiendo del verbo, estos pueden expresarse a través de un sintagma preposicional, como objeto directo o ambos.

Así, muchos de los verbos de este grupo se comportan como predicados intransitivos inacusativos<sup>8</sup> cuyo sujeto sintáctico representa la figura del desplazamiento y cuyo complemento es un sintagma preposicional formado por un núcleo P y un SD que hace referencia al fondo u objeto de referencia del movimiento.<sup>9</sup>

(5) a. *Llegamos* {del campo/a Roma} por la mañana.

b. *Partiremos* {de Buenos Aires/ desde la estación central} el lunes a las 10.

c. El niño *trepó* {a la copa del árbol/hasta el techo}.

(6) a. She *climbed* {onto the table/down the side of the cliff}.

lit. Ella subió {encima ART-DEF mesa/abajo ART-DEF lado de ART-DEF acantilado}

“Ella trepó a la mesa./Ella descendió por el costado del acantilado.”

b. She *came* {towards me/to the door}.

lit. Ella vino {hacia mí/en-dirección-a ART-DEF puerta}

“Ella vino {hacia mí/ en dirección a la puerta}.”

c. When are you *returning* {to London/from work}?

lit. ¿Cuándo estás tú retornando {en-dirección-a Londres/ de trabajo}?

“¿Cuándo volvés {a Londres/ del trabajo}?”

Sin embargo, también encontramos algunos casos dentro de la clase de dirección de desplazamiento en que los predicados se comportan como transitivos. Algunos de los miembros de este subgrupo son simplemente verbos causativos cuyo sujeto sintáctico

representa el agente o causa del desplazamiento y cuyo complemento expresa la figura u objeto del mismo de la misma manera que los denominados verbos de “locación”.

(7) a. *Avanzá* un poco la película que esa parte ya la vimos.

b. Alejandro *entró* el auto al garage.

(8) a. *We returned* the empty bottles to the shop.

lit. Nosotros retornamos ART-DEF vacío botellas en-dirección-a ART-DEF negocio  
“Llevamos las botellas vacías de vuelta al negocio.”

b. She *plunged* the knife into his back.

lit. Ella hundió ART-DEF cuchillo adentro su-MASC espalda  
“Ella le clavó el cuchillo en la espalda (a él).”

Pero encontramos también, entre los predicados transitivos, un grupo de verbos que toman un sujeto sintáctico en caso nominativo el cual expresa la figura del desplazamiento y un complemento en caso acusativo que representa el fondo u objeto de referencia.<sup>10 11</sup>

(9) a. El auto {*cruzó/atravesó/pasó*} el puente.

b. *Subamos* la montaña.

c. No *abandonaremos* nuestra propiedad.

(10) a. Barbara *descended* the stairs.

lit. Bárbara descendió ART-DEF escaleras  
“Bárbara descendió las escaleras.”

b. The train *climbed* the mountain-side.

lit. ART-DEF subió ART-DEF ladera  
“El tren subió por la ladera.”

d. It took them three days to *cross* the desert.

lit. PRON 3a p sing-NEUTRO llevó PRON 3a p pl – ACUS tres días INF cruzar ART-DEF desierto  
“Les llevó tres días cruzar el desierto.”

También encontramos ejemplos de oraciones en las que el verbo transitivo no causativo aparece junto a ambos complementos: el sintagma de determinante y el sintagma preposicional.

(11 ) a. *Subimos* [la montaña] [por el sendero].

b. *Cruzá* [la calle] [por la senda peatonal].

(12) a. The thieves *entered* [the building] [by the back door].

lit. ART-DEF ladrones entraron [ART-DEF edificio] [ por ART-DEF trasero puerta]

“Los ladrones entraron al edificio por la puerta trasera.”

b. She *left* [the house] [through the window].

lit. Ella dejó [ART-DEF casa] [a-través ART-DEF ventana]

“Ella salió de la casa por la ventana.”

La capacidad de estos predicados de aparecer alternativamente o a un tiempo acompañados de un complemento directo o de un sintagma preposicional no parece relacionarse de manera directa con las propiedades semánticas de los mismos. De hecho, en los ejemplos citados más arriba, nos encontramos con verbos pertenecientes a los distintos subgrupos semánticos descritos en el apartado anterior. Más aún, predicados pertenecientes a un mismo subgrupo semántico participan de construcciones sintácticas diferentes.

(13) a. She *climbed* {down the side of the cliff/the hill}.

lit. Ella subió {abajo ART-DEF lado de ART-DEF acantilado/ART-DEF colina}

“Ella descendió por un costado del acantilado/ Ella trepó la colina.”

b. Smoke *rose* {from the factory chimneys/\*the sky}.

lit. Humo subió {desde ART-DEF fábrica chimeneas/ART-DEF cielo}

“El humo se elevó {desde las chimeneas de la fábrica/ \*el cielo.”

(14) a. *Bajó* {al segundo piso/la montaña}.

b. *Cayó* {al suelo/\*las escaleras}.

Por otra parte, y como señalan Levin (1993) y Morimoto (1998), los predicados de dirección de desplazamiento presentan alternancias como las siguientes, que, al menos a primera vista, parecen equivalentes desde el punto de vista semántico.

(15) a. *Subieron/bajaron* {las escaleras/por las escaleras}<sup>12</sup>

b. The old lady *climbed* {the stairs/up the stairs}.

lit. ART-DEF viejo dama subió {ART-DEF escaleras/arriba ART-DEF escaleras}

“La anciana subió las escaleras/La anciana subió hasta arriba por las escaleras.”

(16) a. Hay que *pasar* {el túnel/por el túnel}.

b. We have not *passed* {the station/through the station} yet.

lit. Nosotros hemos NEG pasado {ART-DEF estación/a-través ART-DEF estación} aún

“Aún no hemos pasado {la estación/ por la estación}.”

Por último, hallamos en inglés y en español, predicados pertenecientes a un mismo subgrupo semántico, morfológicamente similares y aparentemente sinónimos, cuyo comportamiento sintáctico difiere de manera notable.

(17) a. The thieves *entered* [the building].

lit. ART-DEF ladrones entraron [ART-DEF edificio]

“Los ladrones entraron [a/en el edificio].”

b. Los ladrones *entraron* [a/en el edificio].

Resumiendo, los predicados de dirección de desplazamiento constituyen un grupo semántica y sintácticamente heterogéneo. Sin embargo, las variaciones en el comportamiento sintáctico de estos verbos en una misma lengua y entre lenguas diferentes no parece ser consecuencia directa de las propiedades semánticas de los mismos.

Como observáramos más arriba, en tanto algunos miembros de los distintos subgrupos semánticos participan de las mismas construcciones sintácticas, verbos pertenecientes a un mismo subgrupo semántico presentan distintos comportamientos sintácticos tanto en lenguas diferentes como en una misma lengua. Incluso nos encontramos con casos de un mismo predicado que, sin cambios semánticos aparentes, participa alternativamente de construcciones sintácticas diferentes.

En el apartado siguiente, intentaré demostrar que las construcciones sintácticas en las que estos predicados participan pueden predecirse, al menos en parte, a partir de la estructura léxico-argumental que los caracteriza. Para ello, presentaré una propuesta de estructura léxico-argumental para los predicados de dirección de desplazamiento del inglés y el español dentro del marco de la teoría de Hale & Keyser descrita en la sección 1.2. Sugeriré aquí que, aun cuando todos los miembros de este grupo comparten una estructura subléxica básica, pequeñas variaciones en la misma permiten explicar, junto a la aplicación de la operación de fusión en la sintaxis, las diferencias antes observadas.

## **2.2. La estructura léxico-argumental de los verbos de dirección de desplazamiento**

### **2.2.1. Una propuesta de estructura léxico-argumental**

#### **2.2.1.1. Predicados sintéticos de dirección de desplazamiento**

Como señalara anteriormente, tanto en inglés como en español, los verbos de dirección de desplazamiento describen la orientación del desplazamiento aun en aquellos casos en que

no están acompañados de un complemento que especifique dicha dirección. Se efectúa un desplazamiento orientado por un punto constitutivo del significado del verbo.

(18) a. Juan todavía no *salió* de la oficina.

b. *Subí* al tanque pero no encontré la falla.

c. *Bajáte* de ahí!<sup>13</sup>

(19) a. The ripe fruit *fell* from the tree.

lit. ART-DEF maduro fruta cayó de ART-DEF árbol

“La fruta madura cayó del árbol.”

b. We are *leaving* from the main station at six o’clock.

lit. Nosotros estamos partiendo desde ART-DEF principal estación a seis por-el-reloj

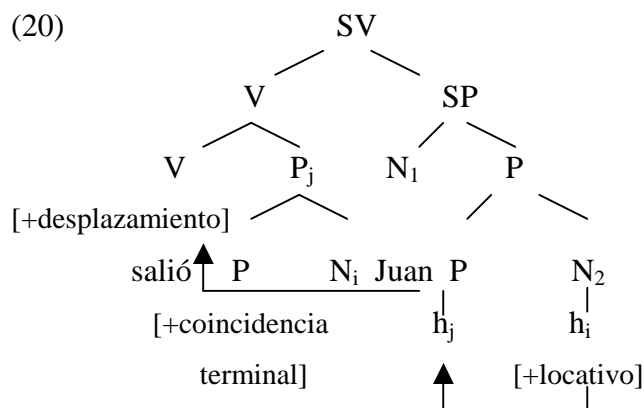
“Partiremos de la estación principal a las seis.”

e. He *plunged* into the water.

lit. Él hundió adentro ART-DEF agua

“Se zambulló en el agua.”

Partiendo de las observaciones realizadas en la sección 2.1., propondré que, al igual que en el caso de los verbos de “locación” y “locatum” (Clark & Clark, 1979, Hale & Keyser, 1993, 1994, 1995, 1998, 2002), la estructura léxico-argumental de los predicados sintéticos de dirección de desplazamiento del español y del inglés consta de una configuración “diádica básica” que se fusiona con una proyección verbal de tipo “monádico”. La proyección incrustada está definida por un núcleo P que proyecta dos posiciones argumentales internas. Es decir que la aparición del complemento y del especificador está determinada por la naturaleza del núcleo.<sup>14</sup>



Tal como proponen Hale & Keyser (1995), sugeriré aquí que el proceso de fusión es seguido de la conflación, un proceso de incorporación a núcleos rectores inmediatos sucesivos

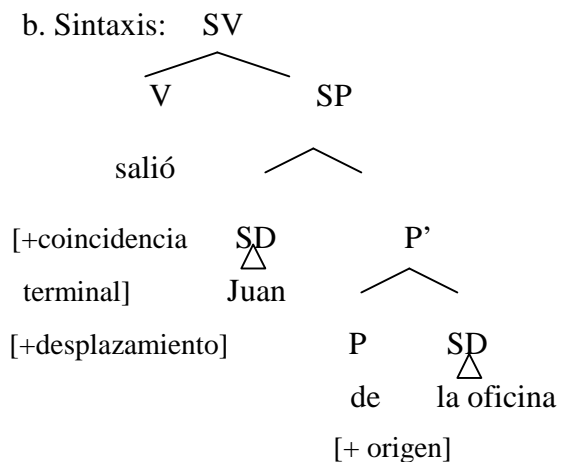
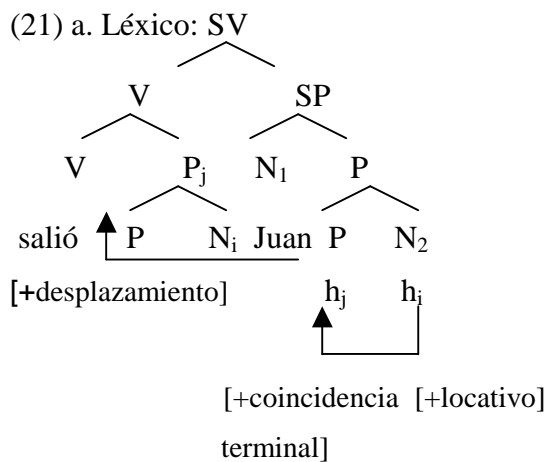
desde la posición de complemento (cf. Baker, 1988). El verbo se deriva, entonces, por la incorporación de  $N_2$  al núcleo P formándose, así, un complejo que luego se incorpora al núcleo verbal.

De esta manera, mientras que  $N_2$  [+locativo] constituye una constante saturada en el léxico,  $N_1$  constituye una variable que deberá saturarse en la sintaxis oracional. Así, estos predicados podrán fusionarse con un SD correspondiente al especificador de P. La aplicación de la operación de fusión en la sintaxis está motivada por la necesidad de cotejar un rasgo fusional no interpretable de subcategorización [D]. (Contreras & Masullo, 1998-1999)

Ahora bien, ya que estos verbos proyectan una posición de sujeto interna a la estructura léxica determinada por la presencia del núcleo P en su estructura léxico-argumental, constituyen en su mayoría predicados inacusativos incapaces de asignar caso acusativo a su argumento interno. Por lo tanto, el SD correspondiente al sujeto de P deberá moverse a la posición de especificador del SConcS para cotejar un rasgo no interpretable de caso nominativo estructural. (cf. Contreras & Masullo, 1998-1999)

Por otra parte, la interpretación direccional de estos predicados deriva también de la presencia del núcleo P en su estructura argumental. Propondré, siguiendo a Hale & Keyser y extendiendo el caso de los verbos de “locación”, que este núcleo representa una relación de coincidencia terminal que determina un tipo eventivo locativo no estativo y que representaré con el rasgo fusional interpretable [coincidencia terminal].<sup>15</sup>

Es este mismo rasgo, junto a otro rasgo locativo no estativo que denominaré [desplazamiento] presente en el núcleo verbal de la proyección léxica, el que legitima la fusión de estos verbos con sintagmas preposicionales de origen o destino en la sintaxis oracional.



De esta manera, la estructura argumental de los predicados de dirección de desplazamiento determina la sintaxis y la semántica básica de los mismos.

### 2.2.1.2. Predicados analíticos de dirección de desplazamiento

Tanto en inglés como en español, encontramos, además de los predicados sintéticos de dirección de desplazamiento analizados en la sección anterior, formas perifrásticas generalmente equivalentes a dichos predicados. Estos predicados analíticos están compuestos de una raíz verbal de desplazamiento que contiene, además, información deíctica y una partícula o preposición<sup>16</sup> que expresa la dirección del movimiento:

(22) a. The child *came into* the house.

lit. ART-DEF niño vino adentro ART-DEF casa

“El niño entró a la casa.”

b. We *went to* France for our holidays.

lit. Nosotros fuimos en-dirección-a Francia para nuestras vacaciones

“Fuimos de vacaciones a Francia.”

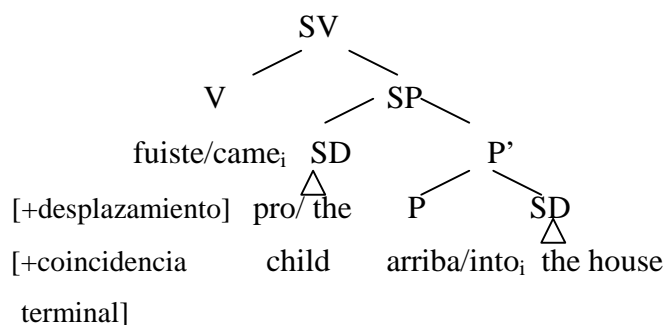
(23) a. *¿Ya fuiste arriba?*

b. *Vení adentro.*

En estos casos, propondré que la expresión de la dirección del desplazamiento es composicional más que léxica. El significado del predicado se deriva composicionalmente del significado de la raíz verbal y de su complemento, y del significado de la construcción misma.

Si adoptamos una versión modificada de la representación sintáctica estrictamente binaria propuesta por Larson (1988) para las construcciones de dativo (cf. Kayne, 1984), podremos apreciar la razón del paralelismo en el comportamiento sintáctico de los predicados de dirección de desplazamiento sintéticos y su contrapartida analítica así como sus similitudes semánticas.<sup>17</sup>

(24)





Podemos afirmar que, al igual que P conflada en el léxico, la categoría sintáctica P proyecta un complemento y un sujeto o especificador. Como sabemos, mientras que el complemento coteja caso inherente bajo rección del núcleo P, el sujeto debe moverse a la posición de especificador del SConcS para cotejar caso estructural por concordancia Esp-X°. De allí el orden lineal observado en estas construcciones. Sin embargo, y debido a la posición en que se genera el SD sujeto, el verbo se comporta como un predicado inacusativo, tal como sucede con los verbos sintéticos de dirección de desplazamiento antes analizados.

Ahora bien, el hecho de que estos predicados se interpreten semánticamente como una unidad puede explicarse fácilmente si apelamos a la noción de reanálisis (Baker, 1988). El reanálisis constituye un proceso de incorporación abstracta que tiene lugar en la FL. A diferencia del proceso de confluencia, en el que se produce un movimiento sintáctico explícito de un núcleo léxico hacia el núcleo léxico que lo rige, en el reanálisis, un núcleo léxico se coindiza con el núcleo léxico que lo rige, coindización que equivale a la producida por el movimiento explícito de X°. En el caso que nos interesa, el núcleo P se reanalizaría con el núcleo V.<sup>18</sup>

Ya que el proceso de reanálisis se rige por los mismos principios que rigen al proceso de incorporación, tales como el Principio de Categorías Vacías, debemos suponer que los SSPP que expresan el destino en estas construcciones constituyen complementos del núcleo V. Como evidencia de ello, observemos que en muchos casos resulta agramatical omitirlos:

(25) The snake went ?? (*down his hole*).

lit. ART-DEF serpiente fue (abajo su-MASC agujero)

“La serpiente se metió en el agujero.”

(Baker, 1988)

Además de ésta, otras pruebas sintácticas muestran que los SSPP de este tipo están subcategorizados. Por una parte, no pueden acompañar a cualquier tipo de núcleo verbal. Por otra parte, a diferencia de otros SSPP no subcategorizados, no pueden aparecer luego de una frase como “did so” en construcciones como la siguiente en inglés:

(26) a. \*Jason went to the club, and Bill did so to the cinema.

lit. Jason fue en-dirección-a ART-DEF club, y Bill hizo lo-mismo en-dirección-a ART-DEF cine

“\*Jason fue al club y Bill lo hizo al cine.”

b. Jason studied on Sunday, and Bill did so on Monday.

lit. Jason estudió sobre domingo, y Bill hizo lo-mismo sobre lunes

“Jason estudió el domingo y Bill lo hizo el lunes.”

Resumiendo, tanto en español como en inglés encontramos, además de predicados sintéticos de dirección de desplazamiento, formas perifrásticas que sufren un proceso de reanálisis en la FL y cuya estructura sintáctica, paralela a la estructura léxico-argumental de las raíces verbales sintéticas, explica las similitudes semánticas y sintácticas de ambos tipos de predicados.

### 2.2.2. Un problema aparente

Hale & Keyser (1995) sugieren que todos los predicados que presenten la estructura léxico-argumental propuesta en (20) tendrán únicamente usos transitivos causativos.<sup>19</sup> Este supuesto parece confirmarse con la observación del comportamiento de los verbos de “locación” y “locatum” antes mencionados:

(27) a. *Encarcelaron* al reo.

a'. \*El reo *se encarceló*.

b. La madre *enmantecó* el molde.

b'. \* El molde *se enmantecó*.

(28) a. The boy *caged* the little bird.

lit. ART-DEF niño enjauló ART-DEF pequeño pájaro

“El niño enjauló el pajarito.”

a'. \*The little bird *caged*.

lit. ART-DEF pequeño pájaro enjauló

“\*El pajarito se enjauló.”

b. His mother *buttered* the bread with margarine.

lit. Su-MASC madre enmantecó ART-DEF pan con margarina

“Su madre le puso margarina al pan.”

b'. \*The bread *buttered*.

lit. ART-DEF pan enmantecó

“\*El pan se enmantecó.”

Sin embargo, entre los verbos de dirección de desplazamiento, para los que he propuesto la estructura léxico-argumental de (20), encontramos, como observáramos más arriba, un grupo importante de predicados inacusativos. Además, un estudio más detallado de los verbos de “locación” y “locatum” permite observar variaciones en la actuación de

diferentes verbos pertenecientes a estas clases semánticas tanto en inglés como en español. No sólo nos encontramos con casos de predicados de este tipo que admiten la variante inacusativa, sino también con algunos cuya variante transitiva causativa resulta, si no agramatical, al menos extraña.

(29) a. The pilot *landed* the plane.<sup>20</sup>

lit. ART-DEF piloto aterrizó ART-DEF avión

“El piloto aterrizó el avión.”

b. The plane *landed*.

lit. ART-DEF avión aterrizó

“El avión aterrizó.”

(30) a. El mecánico *engrasó* el motor.

b. El pantalón *se engrasó*.<sup>21</sup>

(31) a. ??*Acuartelaron* las tropas.

b. Las tropas *se acuartelaron*.

Podemos explicar estas diferencias en el comportamiento de los predicados a partir de la distinción entre eventualidades de causa externa y eventualidades de causa interna realizada por Levin & Rappaport (1995). Las autoras, siguiendo a Smith (1970, citado en Levin & Rappaport, 1995), señalan que ciertos verbos implican la existencia de una causa externa con control inmediato sobre la eventualidad descrita. Esta causa puede ser un agente, un instrumento, una fuerza natural o una circunstancia. Otros verbos describen eventualidades causadas internamente: alguna propiedad inherente al argumento del verbo da lugar a dicha eventualidad.

En el caso de los verbos que nos ocupan, nos encontramos con ciertos movimientos que requieren obligatoriamente de una causa externa y, por lo tanto, sólo presentan un uso transitivo, otros que participan de la alternancia transitiva/inacusativa y otros que son necesariamente de causa interna y que, naturalmente, no admitirán la variante transitiva causativa.<sup>22</sup>

(32) a. El transporte escolar *trajo* a los niños en horario.

a'. \*Los niños *se trajeron* en horario.

b. *Subí* el bebé al sillón.

b'. El bebé *subió* solo al sillón.

c. \*El cartero *vino* la correspondencia.

c'. La correspondencia *vino* la semana siguiente.

(33) a. We usually *take* the children to school in the car.

lit. Nosotros usualmente llevamos ART-DEF niños en-dirección-a escuela en ART-DEF auto

“Generalmente llevamos los niños a la escuela en el auto.”

a'. \*The children usually *take* to school in the car.

lit. ART-DEF niños usualmente llevan en-dirección-a escuela en ART-DEF auto

“\*Los niños generalmente se llevan a la escuela en el auto.”

b. We *returned* the empty bottles to the shop.

lit. Nosotros retornamos ART-DEF vacío botellas en-dirección-a ART-DEF negocio

“Llevamos las botellas vacías de vuelta al negocio.”

b'. Let's *return* to the shop.

lit. Permitan nosotros-ACUS retornar en-dirección-a ART-DEF negocio

“Volvamos al negocio.”

c. \* The plane *arrived* Paul in New York.

lit. ART-DEF avión arribó Pablo en Nueva York

“\*El avión arribó a Pablo a Nueva York.”

c'. Paul *arrived* in New York at five.

lit. Pablo arribó en Nueva York a cinco

“Pablo llegó a Nueva York a las cinco.”

Ahora bien, una manera de formalizar esta distinción entre predicados de causa externa y predicados de causa interna sugerida por Levin & Rappaport (1995) es a través de la representación eventiva propuesta por Pustejovsky (1995).

De acuerdo con Pustejovsky (1995), la semántica del verbo se halla restringida no sólo por su estructura argumental, sino también por su estructura eventiva, es decir, el tipo eventivo básico del predicado y la estructura interna del evento.

Según el autor, tanto los predicados transitivos causativos como los inacusativos presentan la siguiente estructura eventiva:

$$(34) \quad \text{ESTREVENT} \left| \begin{array}{l} E_1 = e_1: \text{proceso} \\ E_2 = e_2: \text{estado} \\ \text{RESTR} = < \alpha^{23} \end{array} \right|$$

La estructura eventiva compleja presentada en (34) consta de dos subeventos ( $e_1$  y  $e_2$ ) ordenados temporalmente tal que el primero precede al segundo y cada uno de ellos constituye una parte lógica de la transición expresada por el predicado. Por otra parte, los subeventos están ordenados, también, de acuerdo con su prominencia relativa. Así, el subevento más prominente en la estructura eventiva constituye el núcleo de la misma. Que el evento se realice como inacusativo o transitivo causativo estará determinado por el subevento que constituya el núcleo de la representación semántica del predicado.

De esta manera, aquellos predicados causativos del tipo de *traer* o *take* cuyo núcleo es el proceso causador, se realizarán como transitivos (cf. “realizaciones”, Vendler, 1967). Aquellos verbos del tipo de *venir* o *arrive* cuyo núcleo es el estado resultante se realizarán como inacusativos (cf. “logros”, Vendler, 1967). Por último, aquellos verbos que, como *subir* o *return*, no poseen un núcleo predeterminado en su representación semántica, podrán alternar entre una forma transitiva causativa y una inacusativa (cf. alternancia transitiva/ inacusativa, Levin, 1993)

Así, si adoptamos la propuesta de estructura eventiva realizada por Pustejovsky (1995), podemos seguir manteniendo sin problemas la estructura léxico-argumental sugerida más arriba para los predicados de dirección de desplazamiento.

### 2.2.3. Verbos de dirección de desplazamiento transitivos no causativos

Como observáramos, la estructura léxico-argumental propuesta para los verbos de dirección de desplazamiento permite su realización como predicados inacusativos cuyo único argumento representa la figura del desplazamiento, como predicados transitivos causativos cuyo sujeto hace referencia a la causa del desplazamiento y cuyo complemento expresa la figura del mismo o como predicados que alternan entre una realización transitiva causativa y una inacusativa.

Ahora bien, como señalara en este capítulo en la sección 2.1.2, un importante grupo de verbos de dirección de desplazamiento se comportan como transitivos aunque su sujeto sintáctico expresa – al igual que en el caso de los inacusativos – la figura del movimiento y no un agente causador del mismo.

(35) a. Ya *atravesaron* el bosque.

b. *Subimos* la cuesta con dificultad.

(36) a. We have *passed* the bridge.

lit. Nosotros hemos pasado ART-DEF puente

“Pasamos el puente.”

b. We are *approaching* the castle.

lit. Nosotros estamos aproximando ART-DEF castillo

“Nos estamos aproximando al castillo.”

Jackendoff (1983, 1990) y Morimoto (1998) proponen, dentro del marco de la Semántica Conceptual, que verbos como *pass* o *approach* en inglés y *atravesar* o *subir* en español lexicalizan la función de trayectoria en su significado por lo que dicha función no aparece expresa en la sintaxis. Por consiguiente, el argumento espacial de estos verbos corresponde al argumento de la función lexicalizada.

Para determinar qué constituyentes conceptuales de estos verbos deberán realizarse sintácticamente, Jackendoff (1990) y Morimoto (1998) deben recurrir a la marcación *ad hoc* de dichos constituyentes con la letra “A” que indica los elementos “visibles” para las reglas de enlace que se encargarán de la conexión entre la estructura conceptual y la estructura sintáctica. Así, Morimoto (1998), siguiendo a Jackendoff (1990), sugiere que, dentro de la estructura léxico conceptual, los constituyentes argumentales están indicados mediante la marca “A”.

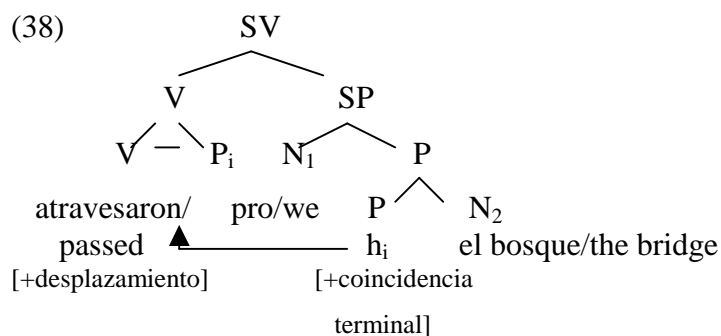
(37) ir:

[Evento IR ([Objeto ] A, [Trayectoria HACIA (Ubicación -AQUÍ)] A)]

(Morimoto, 1998:79)

Dentro del marco de la teoría de la estructura léxico-argumental propuesta por Hale & Keyser (1993, 1994, 1995, 1998, 1999, 2002), sugeriré aquí que el comportamiento sintáctico de estos predicados puede explicarse de manera sencilla a partir de su estructura subléxica y de la aplicación de la operación de fusión en la sintaxis.

Propondré, en este sentido, que estos verbos transitivos poseen la misma estructura léxico-argumental que el resto de los predicados de dirección de desplazamiento. Sin embargo, sólo el núcleo P más incrustado se ha saturado en el léxico debido a su confluencia con el núcleo verbal y, por lo tanto, su complemento N<sub>2</sub> constituye en este caso una variable que necesita saturación sintáctica.



Debido a la presencia de dos posiciones N no saturadas en su estructura léxico-argumental, en la sintaxis oracional, estos predicados podrán fusionarse con dos SSDD, uno de los cuales, correspondiente al especificador de P, se realizará como sujeto sintáctico en caso nominativo, mientras que el otro, complemento de P, lo hará como argumento interno en caso acusativo.

La aplicación de la operación de fusión en la sintaxis está motivada, en este caso, por la necesidad de cotejar los rasgos fusionales no interpretables de subcategorización [D] de estos predicados. Ya que estos rasgos, como sugieren Contreras & Masullo (1998-1999), requieren cancelación inmediata, deberán ser cotejados obligatoriamente mediante la fusión con una proyección de un núcleo de categoría D.

De esta manera, resulta innecesario recurrir a la marcación à la Jackendoff de los constituyentes argumentales de estos predicados ya que su comportamiento sintáctico es resultado de su estructura subléxica y la aplicación de la operación de fusión en la sintaxis oracional.

Cabe destacar que, debido a la posición en la que se origina, el objeto directo sintáctico, en estos casos, carecerá del rasgo [afectado] que caracteriza a aquellos objetos directos que, como los fusionados con los verbos transitivos causativos, se originan en la posición de especificador del núcleo P en el léxico. Comparemos, en este sentido, los siguientes ejemplos derivados a partir de la estructura léxico-argumental propuesta en (20) y (38) respectivamente:

(39) a. *Subí* la escalera. ([+afectado] con interpretación causativa en la cual “la escalera” constituye la Figura del desplazamiento)

b. *Subí* la escalera. ([-afectado] con interpretación no causativa en la cual “la escalera” no constituye la figura del desplazamiento sino el Fondo del movimiento).

En suma, los verbos de dirección de desplazamiento comparten una única estructura léxico-argumental básica. Sin embargo, dentro de esta clase semántica, los predicados

muestran diferencias en su estructura léxico-argumental que producen variaciones de fundamental importancia en su comportamiento sintáctico. Estas diferencias en la estructura léxico-argumental de los predicados están relacionadas con la presencia de diferentes posiciones no saturadas en dicha estructura, lo cual les permite fusionarse con frases diferentes – SSDD o SSPP – en la sintaxis oracional.

#### 2.2.4. Otros problemas para la presente propuesta de estructura léxico-argumental

Morimoto (1998) muestra que los verbos transitivos no causativos de dirección de desplazamiento pueden aparecer también con un SP de trayectoria como en “*subir* la montaña por la ladera oeste”. Además, la autora señala que podemos encontrar también alternancias del tipo de “*cruzar* {la calle/por el semáforo}” o “*subir* {la montaña/por las escaleras}”.

En relación con las observaciones anteriores, en este trabajo aceptaré la idea de Morimoto (1998) de que pares como los siguientes corresponden a estructuras conceptuales diferentes.

- (40) a. *Bajó* la escalera.  
 a'. *Bajó* por la ladera oeste.  
 b. *Crucemos* la calle ahora.  
 b'. *Crucemos* por el semáforo.  
 c. Hay que *pasar* el túnel.  
 c'. Hay que *pasar* por la derecha.

Lo mismo sucedería con los siguientes casos del inglés:

- (41) a. He *entered* the house and nobody saw him.  
 lit. Él entró ART-DEF casa y nadie vio PRON-3<sup>a</sup> p sing – ACUS – MASC  
 “Entró a la casa y nadie lo vio.”  
 a'. He *entered* by the front door and nobody saw him.  
 lit. Él entró por ART-DEF frente puerta y nadie vio PRON-3<sup>a</sup> p sing – ACUS – MASC  
 “Entró por la puerta del frente y nadie lo vio.”  
 b. We will *pass* the tunnel in a few minutes.  
 lit. Nosotros AUX- FUT pasar ART-DEF túnel en ART-INDEF minutos  
 “Pasaremos el túnel en unos minutos.”  
 b'. We will *pass* through the station in a few minutes.



lit. Nosotros AUX- FUT pasar a-través-de ART-DEF estación en ART-INDEF minutos  
 “Pasaremos por la estación en unos minutos.”

c. She *climbed* the mountain with difficulty.

lit. Ella subió ART-DEF montaña con dificultad

“Ella subió la montaña con dificultad.”

c’. She *climbed* up the stairs with difficulty.

lit. Ella subió arriba ART-DEF montaña con dificultad

“Ella subió hasta arriba de la montaña con dificultad.”

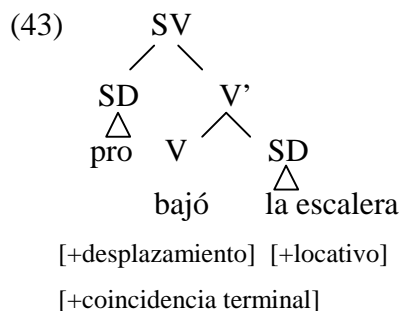
A manera de ejemplo, observemos las estructuras conceptuales propuestas por Morimoto (1998) para casos como (40 a y a’):

- (42) a. [Evento IR ([Objeto]<sub>A</sub>, [Trayectoria HACIA-PARTE-INFERIOR-DE([Objeto ] A)])]  
 b. [Evento IR ([Objeto]<sub>A</sub>, [Trayectoria HACIA-PARTE-INFERIOR-DE([Objeto x ] ) ] ) ] ]  
 [Trayectoria VIA ([Objeto] A)]

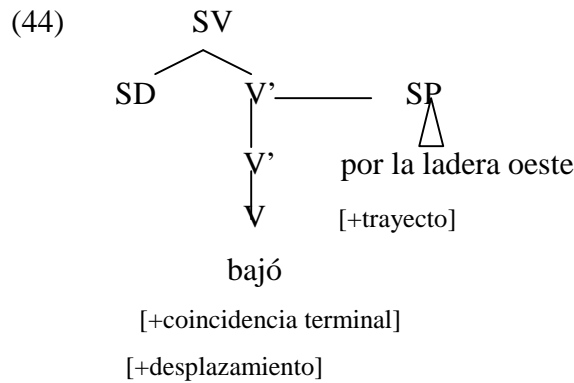
Ahora bien, intentaré aquí brindar una explicación del hecho de que estos verbos participen libremente de construcciones sintácticas distintas que se corresponden con estructuras conceptuales diferentes y lo haré, nuevamente, en términos de la estructura léxico-argumental de estos predicados y la aplicación de la operación de fusión en la sintaxis oracional.

Como observáramos en el apartado anterior, la presencia de dos posiciones N no saturadas en la estructura léxico-argumental de estos verbos les permite fusionarse en la sintaxis oracional con un SD que se realiza como sujeto sintáctico y un SD que cumple la función de objeto directo. Este último SD no hace referencia a la Trayectoria del desplazamiento, sino al objeto de referencia o Fondo del movimiento.

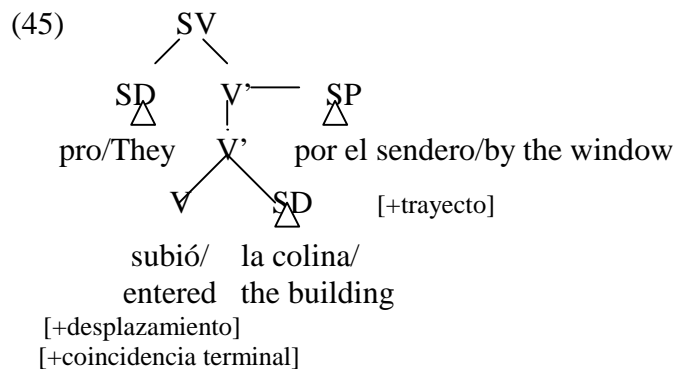
Así, a partir de la numeración {pro, bajó, la, escalera} se fusionan en primer término “la” y “escalera”. Luego, el objeto resultante se fusiona con “bajó”. Esta combinación se fusiona, por último, con “pro”.



Por otro lado, sugeriré aquí, siguiendo a Contreras & Masullo (1998-1999), que los rasgos fusionales inherentes interpretables de [coincidencia terminal] y [desplazamiento]<sup>24</sup> presentes en estos predicados permiten la fusión opcional de los mismos en la sintaxis con una proyección preposicional compatible, por ejemplo un SP que represente la Trayectoria del movimiento como en el caso de “*Bajó por la ladera oeste*”.



Esta última afirmación coincide con la observación de Morimoto (1998) de que los SSPP de las construcciones anteriores constituyen adjuntos que expresan una trayectoria de tránsito y no complementos de los predicados. Además, explica el hecho de que estos verbos puedan aparecer en una misma oración junto al SD objeto directo y al SP que expresa la trayectoria del desplazamiento como en el caso de “*Subió la colina por el sendero*” o “*They entered the building by the window*” como podemos observar en (45).

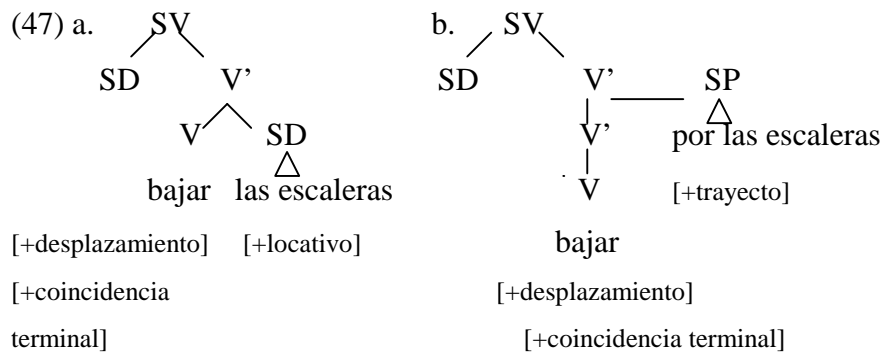


La presencia de los rasgos inherentes interpretables de [desplazamiento] y [coincidencia terminal] explica, también, el hecho de que estos predicados puedan fusionarse en la sintaxis oracional con un SP que indica la dirección, el destino o el origen del movimiento.

- (46)a. El niño *bajó* al sótano.  
 b. She *climbed* into the lifeboat.  
 lit. Ella subió adentro ART-DEF bote-salvavidas

“Ella se subió al bote salvavidas.”

En cuanto al caso particular de “*bajar/subir*{las escaleras/por las escaleras}”, Morimoto (1998) propone también dos estructuras conceptuales diferentes. La primera incluye, según la autora, sólo la función de Trayectoria “HACIA-PARTE-SUPERIOR-DE”. La segunda incluye, junto a esta última, una función “VÍA” de Trayectoria de tránsito. Sugeriré aquí, una vez más, que si bien no son construcciones sinónimas puesto que “las escaleras” constituyen en el primer caso el objeto de referencia del movimiento y en el segundo caso el objeto que define la Trayectoria del desplazamiento, se trata también de un único predicado fusionado en la sintaxis oracional o bien con un SD [locativo] objeto directo o bien con un adjunto SP de [trayecto].



Que en casos como el anterior no encontremos combinaciones como “*subir/bajar* {las escaleras por las escaleras}” obedece a motivos pragmáticos concernientes al conocimiento del mundo compartido por los hablantes que serían los mismos que hacen redundantes construcciones como “*pasar* {el túnel por el túnel}”. Notemos que un ejemplo como “*bajar* {las escaleras por la baranda}” resulta perfectamente gramatical.

Por otra parte, para alternancias como “*pasar* {el túnel/por el túnel}”, Morimoto (1998) señala que tampoco en este caso los dos empleos de *pasar* son sinónimos. Sin embargo, sostiene que ambas construcciones expresan la Trayectoria del desplazamiento, lo que haría necesario postular dos subtipos de la Trayectoria que la autora denomina VIA siguiendo a Jackendoff (1990).

Propondré aquí, por motivos de economía, que las construcciones en cuestión no difieren de las estudiadas más arriba. Es decir que “*pasar* el túnel” no hace referencia a una trayectoria, sino simplemente a un movimiento que se realiza en las cercanías del objeto de referencia (cf. “[VIA [Place NEAR [Thing ]]], Jackendoff, 1990). La lectura de esta frase en la que “el túnel”, objeto de referencia del desplazamiento, se interpreta como la Trayectoria recorrida obedecería nuevamente a razones pragmáticas. Ya que “el túnel” constituye un

medio de conexión o espacio normalmente recorrido en su extensión, la interpretación preferida derivada del conocimiento del mundo es la de que este espacio es “atravesado” o “cruzado”.

La propuesta aquí esbozada explica también los siguientes contrastes notados por Morimoto (1998), en los que el SD objeto directo y el SD complemento de la preposición “por” no son intercambiables.

(48) a. El tren *pasó* la frontera por el puente.

a'. \*El tren *pasó* el puente por la frontera.

b. Podemos *pasar* el canal por el túnel submarino.

b'. \*Podemos *pasar* el túnel submarino por el canal.

(Morimoto, 1998:133)

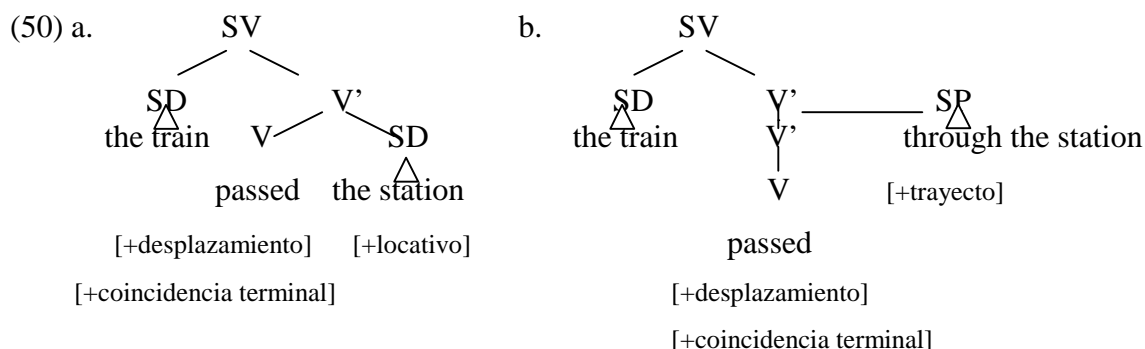
La imposibilidad de intercambiar los SSDD en las oraciones anteriores se debe al hecho de que las posiciones que estas frases ocupan reciben interpretaciones diferentes: la primera constituye el objeto de referencia del movimiento y la segunda el objeto que define la Trayectoria del desplazamiento.

En ningún caso podrá una “frontera” constituir el medio o Trayectoria para pasar un “puente” o un “canal” el medio o Trayectoria para pasar un “túnel”. Sin embargo, obsérvese que los siguientes ejemplos, en los que el SP ha sido modificado para representar una Trayectoria factible, resultan perfectamente gramaticales.

(49)a. El vehículo *pasó* el puente [por la izquierda]

b. Podemos *pasar* el túnel submarino [por el carril habilitado].

A partir de las diferencias señaladas entre construcciones como las estudiadas más arriba, es posible explicar también contrastes del inglés como el notado por Jackendoff (1990: 252) entre oraciones como “The train *passed* the station” y “The train *passed* through the station”. Para estos casos propondré, también, que, mientras en la primera oración “the station” constituye un complemento que cumple la función del objeto de referencia del desplazamiento, en la segunda representa el objeto de referencia de la Trayectoria atravesada por la Figura del movimiento.<sup>25</sup>



Las diferentes funciones de los SSDD objeto directo y complemento de la preposición surgen claramente en contrastes como el observado entre “He *entered* the house” y “He *entered* by the front door”. Sin lugar a dudas, mientras “the house” constituye un complemento que representa el Fondo o destino final del desplazamiento, “the door” representa el objeto que define la Trayectoria del mismo.

De manera similar, podemos explicar el contraste entre “*climb* the stairs” y “*climb* up the stairs”. Como en las demás alternancias, en el primer caso “the stairs” es simplemente el fondo u objeto de referencia del desplazamiento. En cuanto a “up the stairs” propondré que este sintagma constituye un adjunto fusionado en la sintaxis al igual que frases como “por las escaleras” del español.<sup>26</sup>

Un último problema al que nos enfrentamos al intentar explicar el comportamiento de los verbos de dirección de desplazamiento es el caso de aquellos predicados del inglés y el español que, aun perteneciendo a un mismo subgrupo semántico, presentando una morfología similar, y siendo en apariencia sinónimos, se realizan sintácticamente de manera diferente.

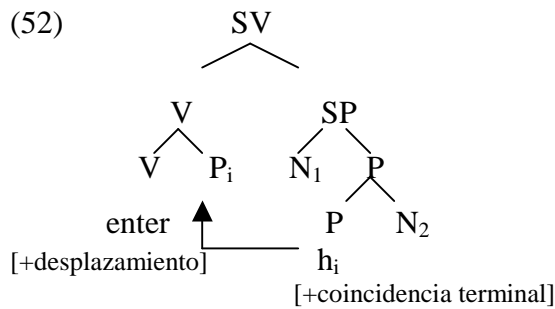
(51) a. The thieves *entered* [the building].

lit. ART-DEF ladrones entraron ART-DEF edificio

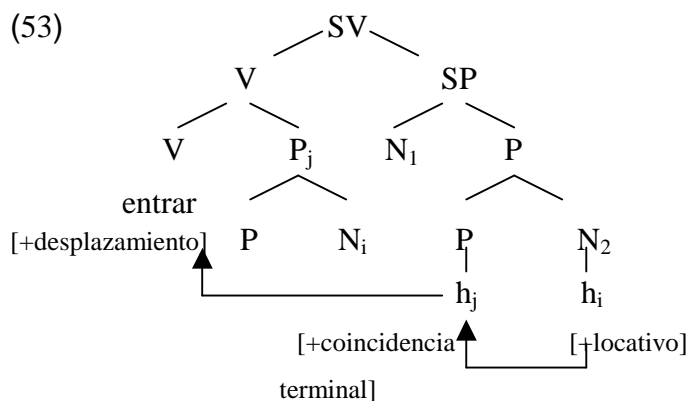
“Los ladrones entraron al edificio.”

b. Los ladrones *entraron* [a/en el edificio].

Sostendré aquí que predicados como *enter* y *entrar* difieren en su comportamiento sintáctico debido a diferencias en su estructura léxico-argumental. Aun cuando comparten la estructura subléxica básica propuesta para los verbos de dirección de desplazamiento más arriba, en el caso de *enter* en inglés se ha saturado en el léxico, de la misma manera que en verbos como *cross* y *cruzar*, sólo el núcleo P de [coincidencia terminal] y no el núcleo N [locativo], resultando en una configuración como la de (38) que repetiré aquí como (52).



Por otra parte, en el caso de *entrar* en español, nos encontramos con una estructura léxico-argumental en la que se ha saturado también el núcleo N [locativo] más incrustado como en la configuración propuesta en (20) que repetiré aquí como (53).



Esta configuración hace imposible la fusión de este predicado con un SD que represente el objeto de referencia del movimiento (“\*entrar la casa”). Sin embargo, este verbo puede fusionarse sin problemas tanto con un SP que exprese el destino del movimiento (“entrar a la casa”) como con un SP que exprese la Trayectoria del mismo (“entrar por la ventana”) debido a los rasgos inherentes interpretables de [coincidencia terminal] y [desplazamiento] presentes en su estructura léxico-argumental.

Resumiendo, la estructura léxico-argumental de estos predicados junto a la aplicación de la operación de fusión en la sintaxis permiten explicar de manera sencilla las variaciones en el comportamiento sintáctico de los mismos tanto en una misma lengua como entre lenguas diferentes.

### 2.3. Conclusiones

En este capítulo hemos observado que todos los predicados de dirección de desplazamiento tanto del inglés como del español tienen en común una estructura léxico-argumental básica que está determinada por la fusión de una estructura “monádica” de núcleo

V y una estructura “diádica básica” de núcleo P. Las diferencias sintácticas que se observan entre verbos de esta clase están determinadas por diferencias en la realización de esta estructura léxico-argumental.

A partir de estas diferencias, podemos clasificar los verbos de dirección de desplazamiento en tres subtipos:

1. Verbos del tipo de *ir* y *go*: Se trata de verbos inacusativos en cuya estructura léxico-argumental el núcleo P y su complemento N no se hallan saturados. Esto permite la fusión de estos predicados con SSPP que expresan la dirección del desplazamiento e impide la fusión de los mismos con un SD objeto directo en la sintaxis oracional. Algunos de estos verbos poseen una variante transitiva causativa.
  - *ir, venir, llegar, entrar, salir, partir, avanzar, retroceder, alejarse, elevarse, arribar, retornar, volver, retirarse, irse, regresar, marcharse*
  - *go, come, arrive, return, retreat, depart, advance, exit, recede, rise, raise, lift, hoist, heave, withdraw*
  
2. Verbos del tipo de *cruzar* y *cross*: Se trata de verbos transitivos no causativos en cuya estructura léxico-argumental sólo se halla saturado el núcleo P. Su complemento N no se satura en el léxico y, por lo tanto, permite al predicado fusionarse con un SD objeto directo en la sintaxis. En consecuencia, el sujeto oracional de verbos como *cruzar* y *cross* es la Figura del movimiento y el objeto directo es el Fondo u objeto de referencia del desplazamiento.
  - *pasar, cruzar, atravesar, bajar, subir, trepar, escalar, recorrer, abandonar*
  - *pass, cross, approach, enter, climb, ascend, descend, leave, abandon, reach, circumnavigate*
  
3. Verbos del tipo de *enjaular* y *cage*: Se trata de verbos, por lo general, transitivos causativos en cuya estructura léxico-argumental el complemento N del núcleo P se halla saturado. Esto impide que el verbo se fusione con otro objeto directo que no sea la Figura del desplazamiento, la cual ocupa en la estructura léxico-argumental el lugar del especificador de SP. El predicado expresa inherentemente el destino u origen del desplazamiento, al menos en parte. Se trata de los verbos comúnmente denominados de “locación”.
  - *enjaular, desembarcar, aterrizar, enlatar, envasar, centrar, desenterrar, almacenar, enclaustrar*

- *cage, jail, land, corral, box, center, shelter, house, pocket, can, pot, cloister, cellar*

Resumiendo, siempre que un predicado exprese direccionalidad, su estructura léxico-argumental será [SV [N [V SP[N [P N]]]]]. Las variaciones sintácticas entre verbos del mismo tipo en una misma lengua y entre lenguas diferentes serán el resultado de pequeñas variaciones dentro de dicha estructura léxico-argumental y de la aplicación de la operación de fusión en la sintaxis oracional.

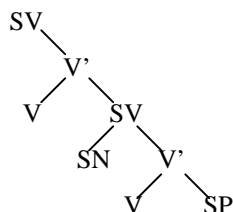


## NOTAS

1. Lamiroy (1991) sostiene que las nociones de desplazamiento orientado vs. no-orientado, que no han sido adoptadas por la tradición gramatical occidental, son corrientes en la gramática eslava (Veyrenc, 1966)
2. Aquellas expresiones que en este trabajo denominaré de trayectoria corresponden al subgrupo de trayectorias que Morimoto (1998:100 - 107) denomina trayectoria de tránsito.
3. Para restricciones de selección impuestas por preposiciones espaciales, ver Jackendoff & Landau (1992)
4. Que estos verbos puedan agruparse según la dirección que expresan no implica de ninguna manera que sean sinónimos.
5. Jackendoff (1996) señala que, si bien los marcos de referencia más frecuentemente citados en la literatura son el marco intrínseco o centrado en el objeto de referencia y el marco deíctico o centrado en el observador (Miller & Johnson-Laird, 1976), pueden distinguirse al menos ocho marcos de referencia: cuatro intrínsecos (el geométrico, el de movimiento, el de orientación canónica y el de encuentro canónico) y cuatro ambientales (el gravitacional, el geográfico, el contextual y el del observador)
6. Frawley (1992) identifica también entre las ubicaciones no topológicas la lateralidad y la medialidad, ubicaciones no pertinentes para el presente estudio.
7. Jackendoff & Landau (1992) utilizan indistintamente los términos “trayectoria” y “dirección” en su análisis de las preposiciones espaciales del inglés.
8. La Hipótesis Inacusativa (Perlmutter, 1978, citado en Levin & Rappaport, 1995) propone que la clase de verbos intransitivos no es homogénea. Consta de dos subclases que corresponden a configuraciones sintácticas diferentes. Los verbos inacusativos tienen un argumento interno directo pero no tienen argumento externo. Los verbos inergativos, por su parte, tienen sólo argumento externo.
9. Estos verbos corresponden a la estructura argumental <tema, trayectoria> propuesta por Morimoto (1998:108) y que la autora entiende como abreviación convencional de las relaciones establecidas entre los constituyentes de la estructura léxico conceptual de un predicado (cf. Jackendoff, 1990).
10. Estos predicados corresponden a la estructura argumental <tema, objeto-lugar> propuesta por Morimoto (1998:108).
11. Morimoto (1998) señala la existencia de un grupo de verbos de dirección de desplazamiento del tipo de “penetrar” con la estructura argumental <tema, ubicación> del que no me ocuparé en este trabajo.
12. No debemos confundir estos ejemplos con la variante causativa de estos verbos en la que “las escaleras” se interpretan como la figura del desplazamiento.
13. Algunos de estos predicados presentan una variante con “se” que no estudiaré en este trabajo (ej. subirse, bajarse). Para una posible explicación de esta alternancia ver Masullo (1992).
14. Para una propuesta alternativa en términos de los constituyentes semánticos Figura y Vía propuestos por Talmy (1985), ver Demonte (1994).
15. Recordemos que para los verbos de “locatum” Hale & Keyser proponen un núcleo P con un rasgo de [coincidencia central] que representa una relación locativa estativa. En este trabajo, utilizaré los rasgos [desplazamiento], [coincidencia terminal], [locativo] y [coincidencia central]. Sin embargo, cabe destacar que los núcleos de las proyecciones estudiadas presentan otros rasgos que determinan las posibilidades de fusión de los predicados. Entre estos rasgos, encontramos [interioridad], [superioridad], [anterioridad], etc. Estos rasgos deberán ser analizados en futuras investigaciones.

16. En el capítulo 4 de esta tesis estudiaré en profundidad las propiedades de estos elementos preposicionales.

17. Larson (1988), siguiendo a Chomsky (1955/1975) y a Kayne (1984), propone para las construcciones de dativo una estructura estrictamente binaria en la que el V toma como complemento un SP. Para ello, debe proponer un núcleo vacío V al que deberá moverse el núcleo inferior V por motivos de Caso.



18. Baker (1988) propone un proceso de reanálisis de P para la construcción de Pasiva Preposicional. Kayne (1991, citado en Larson (1988)), por su parte, propone un proceso similar para los casos de “Preposition Stranding” del inglés, el holandés y el danés.

19. Hale & Keyser (1995) atribuyen este comportamiento de los verbos de “locación” y “locatum” a su estructura argumental particular.

20. Los verbos incluidos en los ejemplos están tomados de Clark & Clark (1979).

21. Para una posible explicación de la aparición de “se” en la variante intransitiva de estos predicados, ver Masullo (1992).

22. En esta misma línea, Kiparsky (1997) propone que la alternancia causativa depende de la manera en que el agente se involucra en el evento. Aquellos verbos que, como *traer*, denotan procesos que requieren la iniciación directa y la participación continua de un agente causador serán obligatoriamente transitivos. El agente puede omitirse con verbos del tipo de *hundirse* ya que denotan procesos que pueden iniciarse sin la participación de un agente causador y una vez que se han iniciado pueden continuar sin dicho agente. El autor no estudia aquellos casos de verbos obligatoriamente inacusativos del tipo de *ir* o *arribar* que aquí denomino de causa interna siguiendo a Levin & Rappaport (1995).

23.  $< \alpha$  constituye una relación de precedencia entre el evento causador y el evento resultante.

24. Como sugiriera anteriormente, la presencia de estos rasgos en verbos de dirección de desplazamiento deriva de la presencia de dichos rasgos en el núcleo P y el núcleo V de su estructura léxico-argumental.

25. Jackendoff (1990) propone una asignación de índices diferente en la EC del predicado.

[GO([Thing]<sub>i</sub>, [Path VIA [Place [NEAR [Thing]<sub>j</sub> ]]) ] ] }

Mientras que en “The train passed the station” el argumento es Thing en “The train passed through the station” el argumento es Path.

26. Autores como Kennedy (1920, citado en Bolinger, 1971) y Bolinger (1971) han atribuído un significado aspectual de perfectividad a las construcciones con partículas verbales. En este trabajo estudiaré este tipo de construcciones en relación con los verbos de comportamiento variable y las contrastaré con aquellas construcciones del español que utilizan adverbios preposicionales.

## CAPÍTULO 3

# Los verbos de manera de desplazamiento

### 3.1. Propiedades semánticas y sintácticas de los verbos de manera de desplazamiento

#### 3.1.1. Propiedades semánticas

Los verbos de manera de desplazamiento del inglés y el español expresan un evento que hace referencia tanto al desplazamiento de la figura como a una determinada manera de moverse. A diferencia de los predicados de dirección de desplazamiento, no implican la dirección del movimiento.

Así, aunque estos verbos expresen un movimiento que se desarrolla en relación al espacio externo a la figura, no mencionan su ubicación, cambio de ubicación o configuración.

Cada uno de estos verbos expresa una modalidad o manera idiosincrásica de movimiento. Difieren entre sí en términos del modo específico de desplazamiento que denotan:

- (1) a. Salgo a *correr* todas las mañanas.  
 b. Los enamorados *caminaban* de la mano por el parque.
- (2) a. I had to *run* to catch the bus.  
 lit. Yo tuve que correr para atrapar ART-DEF colectivo  
 “Tuve que correr para alcanzar el colectivo.”  
 b. We must have *walked* ten miles today.  
 lit. Nosotros debemos haber caminado diez millas hoy  
 “Hoy debemos haber caminado diez millas.”

Según Levin & Rappaport (1989, citadas en Morimoto, 1998: 190-191), los verbos de manera de desplazamiento pueden aparecer acompañados de un complemento de direccionalidad al igual que los predicados analíticos de dirección de desplazamiento estudiados más arriba. En este caso, su significado cambia. Mientras que verbos como *correr* o *run* expresan sólo la manera del desplazamiento, los mismos predicados acompañados de un sintagma preposicional que contenga una especificación sobre una determinada dirección incluyen una referencia a una dirección inherente.<sup>1</sup>

- (3) *Corrió* a la farmacia a buscar el remedio.  
 (4) He *ran* down the road.

lit. Él corrió abajo ART-DEF calle

“Corrió calle abajo.”

Nótese que la frase direccional es esencial para la interpretación de la acción descrita por el predicado. Más aún, como bien nota Pinker (1989), en inglés esta frase es obligatoria en el uso transitivo:

(5) a. The soldiers marched.

lit. ART-DEF soldados marcharon

“Los soldados marcharon.”

b. The soldiers marched to the tents.

lit. ART-DEF soldados marcharon en-dirección-a ART-DEF tiendas

“Los soldados marcharon al campamento.”

c. ??The general marched the soldiers.

lit. ART-DEF general marchó ART-DEF soldados

“??El general marchó a los soldados.”

d. The general marched the soldiers to the tents.

lit. ART-DEF general marchó ART-DEF soldados en-dirección-a ART-DEF tiendas

“El general hizo marchar a los soldados hacia el campamento.”

Observemos, asimismo, que esta construcción deriva una transición o eventualidad compleja (Dowty, 1979, Grimshaw, 1990, Pustejovsky, 1988, 1992, Vendler, 1967) a partir de un proceso o actividad, permitiendo, de esta manera, la realización de los componentes de una transición como constituyentes discontinuos en la sintaxis oracional.

(6) T

P <P,T><sup>2</sup>

run to the store

“correr” “en dirección al negocio”

Por otra parte, si bien, como sugiriera más arriba, el componente de desplazamiento de los verbos de manera de desplazamiento no hace referencia, por lo general, a la dirección del movimiento, encontramos entre estos verbos casos de predicados “mixtos” que expresan junto al desplazamiento tanto la manera como la dirección del movimiento.

Obsérvese, por ejemplo, que los siguientes predicados comparten una única orientación definida en relación con el vector vertical de la gravedad. Como resultado del desplazamiento, el objeto Figura ocupa total o parcialmente el espacio ideal proyectado

debajo del objeto de referencia. Sin embargo, estos verbos difieren en cuanto a la manera en que se realiza el desplazamiento.

(7) a. *Zambullíte!*

- b. La goleta *se hundió* en el Mar del Norte.
- c. El submarino *se sumergió* al avistar al enemigo.

(8) a. He *plunged* into the water.

lit. Él hundió adentro ART-DEF agua

“Se zambulló en el agua.”

b. The ship hit a rock and *sank*.

lit. ART-DEF barco golpeó ART-IND roca y se-hundió

“El barco chocó con una roca y se hundió.”

c. At the first sign of danger the submarine will *submerge*.

lit. A ART-DEF primer signo de peligro ART-DEF submarino AUX- FUT sumergirse

“Al primer signo de peligro el submarino se sumergirá.”

Sugeriré aquí que estos predicados son equivalentes en significado a la combinación de un verbo de manera de desplazamiento con un sintagma preposicional que expresa direccionalidad.<sup>3</sup>

En suma, los predicados que nos ocupan pueden expresar o bien sólo la manera del desplazamiento o bien tanto la manera como la dirección u orientación del mismo. En este último caso, la direccionalidad puede aparecer como un componente semántico más de los predicados o ser expresada por un sintagma preposicional que acompaña a aquellos verbos que hacen referencia sólo a la manera del desplazamiento.

### 3.1.2. Propiedades sintácticas

Desde el punto de vista sintáctico, los predicados de manera de desplazamiento se comportan básicamente como verbos intransitivos inergativos cuyo único argumento, el cual expresa la figura del movimiento, corresponde al sujeto sintáctico en caso nominativo.<sup>4</sup>

(9) a. Los niños *saltaban* en el parque.

b. Las modelos *desfilaron* en el Plaza.

(10) a. The children were *jumping* in the backyard.

lit. ART-DEF niños estaban saltando en ART-DEF patio-posterior

“Los niños estaban saltando en el patio de atrás.”

b. They watched the fish *swimming* in the aquarium.

lit. Ellos miraron ART-DEF peces nadando en ART-DEF acuario

“Estuvieron viendo a los peces nadar en el acuario.”

Sin embargo, aquellos verbos que, como señalara más arriba, expresan tanto la manera como la dirección del movimiento, se comportan de la misma forma que los verbos de dirección de desplazamiento: pueden aparecer en una configuración sintáctica inacusativa o transitiva no causativa.<sup>5</sup>

(11) a. Los prisioneros *se fugaron* de la cárcel de Devoto.

b. Los andinistas *escalaron* el Aconcagua.

(12) a. They managed to *escape* from the burning building.

lit. Ellos lograron INF escapar desde ART-DEF ardiendo edificio

“Lograron escapar del edificio en llamas.”

b. We were forced to *flee* the country.

lit. Nosotros fuimos forzados INF huir ART-DEF país

“Fuimos forzados a huir del país.”

Además, los verbos de manera de desplazamiento pueden aparecer también, como señalara anteriormente, seguidos de sintagmas preposicionales que expresan la dirección del movimiento. En este caso, según Levin & Rappaport (1989, citadas en Morimoto, 1998:190) los verbos de manera de desplazamiento aparecerán en una configuración sintáctica inacusativa.

(13) a. Los manifestantes *marcharon* a la Plaza de Mayo.

b. Siempre *camina* dormido hasta la heladera.

(14) a. She was very angry and *marched* out of the shop.

lit. Ella estaba muy enojado y marchó afuera de ART-DEF negocio

“Estaba muy enojada y se marchó del negocio.”

b. I *jumped* over the wall.

lit. Yo salté encima ART-DEF pared

“Salté por encima de la pared.”

Notemos que la utilización del auxiliar “essere” en italiano con los verbos de manera de desplazamiento parece estar licenciada, como podemos observar en (15) por la presencia de la frase direccional:

(15) a. Ugo *ha corso* meglio ieri.

lit. Hugo ha corrido mejor ayer

“Hugo corrió mejor ayer”

b. Ugo *è corso* a casa.

lit. Hugo es corrido a casa

“Hugo ha corrido/corrió a casa”

(Rosen C., 1984, citado en Levin & Rappaport, 1995)

También en alemán, la presencia del auxiliar equivalente parece estar legitimada por la frase direccional:

(16) a. Ich *habe* im Schwimmbecken den ganzen Tag *geschwommen*.

lit. yo he en piscina todo el dia nadado

“He nadado todo el día en la piscina.”

b. Ich *bin* von Plottier bis Neuquén *geschwommen*.

lit. yo soy desde Plottier hasta Neuquén nadado

“He nadado desde Plottier hasta Neuquén.”

(Volkmer, R., comunicación personal)

De acuerdo con Levin & Rappaport (1995), sería la telicidad del complemento de dirección la que afectaría el comportamiento sintáctico de estos verbos originalmente inergativos. Pero no todos los complementos preposicionales de dirección que acompañan a los verbos de manera de desplazamiento son télicos. No hay duda de que podemos encontrar tanto en inglés como en español ejemplos como los siguientes, en los que los verbos de manera de desplazamiento aparecen combinados con complementos preposicionales atélicos.<sup>6</sup>

(17) a. El bebé *gateaba* por el pasillo.

b. *Nadaron* hacia la orilla.

(18) a. The cat was *creeping* silently towards the mouse.

lit. ART-DEF gato estaba avanzando-cautelosamente silenciosamente hacia ART-DEF ratón

“El gato avanzaba cautelosa y sigilosamente hacia el ratón.”

b. He *walked* along the edge of the cliff.

lit. Él caminó a-lo-largo ART-DEF borde de ART-DEF acantilado

“Caminó por el borde del acantilado.”

Observemos que, si bien oraciones como las anteriores hacen referencia a un evento atético, expresan, sin embargo, la dirección del desplazamiento. Propondré que, al igual que en el caso de los verbos “mixtos” descritos más arriba, es sólo esta última propiedad semántica de los predicados – el hecho de expresar la dirección del movimiento – y no necesariamente su telicidad, la que está estrechamente relacionada con sus propiedades sintácticas. Así, aquellos predicados que, como *correr* o *run*, son básicamente inergativos, al fusionarse en la sintaxis oracional con un sintagma preposicional direccional, sea éste tético o atético, se transforman en predicados inacusativos.

Resumiendo, los predicados de manera de desplazamiento son básicamente inergativos. Sin embargo, tanto aquellos verbos que lexicalizan la dirección del desplazamiento junto al componente de manera como aquellos que se han fusionado en la sintaxis con un SP direccional aparecerán en una configuración sintáctica inacusativa.

Ahora bien, en este trabajo sugeriré que el comportamiento sintáctico de estos verbos no es consecuencia de sus propiedades semánticas, aunque se halle relacionado con ellas. Tal como propondré en el apartado 3.2.1, supondré que las propiedades sintácticas de estos verbos derivan de su estructura léxico-argumental o son resultado de la aplicación de la operación de fusión en la sintaxis.

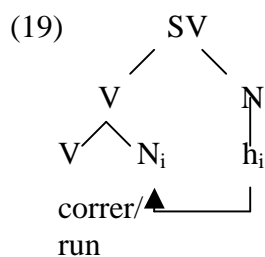
### **3.2. La estructura argumental de los verbos de manera de desplazamiento**

#### **3.2.1. Una propuesta de estructura argumental**

Hale & Keyser (1995) sugieren tentativamente que los verbos de manera de desplazamiento como *correr* o *run* podrían ser predicados inergativos con una estructura léxico-argumental paralela a la de otros verbos inergativos tales como *sneeze* o *estornudar*. Siguiendo a estos autores y de acuerdo con las observaciones realizadas en el apartado anterior, propondré que la estructura léxico-argumental básica de los verbos de manera de desplazamiento del inglés y el español constituye una configuración “monádica” que contiene un solo argumento.

El núcleo verbal, inicialmente vacío, se fusiona con un complemento nominal, y la estructura que proyecta no incluye la posición de especificador. Así, el hecho de que estos predicados, al igual que los demás verbos inergativos, requieran un argumento externo se explica por la ausencia de un sujeto interno a su representación léxica.





[+desplazamiento]

Siguiendo a Hale & Keyser (1995), propondré que el proceso de fusión es seguido por la confluencia o incorporación a la posición de núcleos rectores inmediatos desde la posición de complemento. De esta manera, la derivación de la estructura léxico-argumental de los verbos de manera de desplazamiento se realiza de acuerdo con los principios que rigen el proceso de incorporación en la sintaxis como, por ejemplo, el Principio de Categorías Vacías (Baker, 1988). El verbo, en este caso, se deriva por la incorporación de N al núcleo verbal. El núcleo N constituye, en consecuencia, una constante saturada en el léxico.

Como evidencia de la presencia de la categoría N en la proyección léxica de los verbos de manera de desplazamiento, nótese la existencia en inglés de nombres idénticos desde el punto de vista morfológico a los predicados con ellos relacionados semánticamente.

(20) *a walk, a jump, a run,...*

“una caminata, un salto, una carrera,...”

Observemos, asimismo, la existencia de SSVV del español cuyos complementos cognados parecen cercanos a los “nombres” incorporados.

(21) Juan *corrió una carrera*.

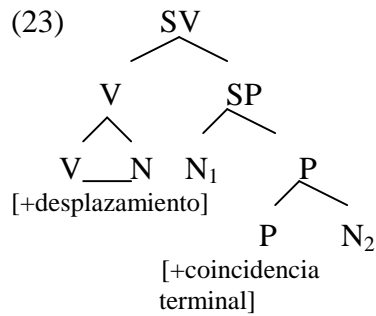
Notemos, también, los SSVV del español compuestos de un verbo “ligero” (Grimshaw & Mester, 1988, citados en Masullo, 1992) y un nombre cuya morfología recuerda a algunos de estos verbos de manera de desplazamiento:

(22) a. El acróbata *dio/pegó un salto* espectacular.

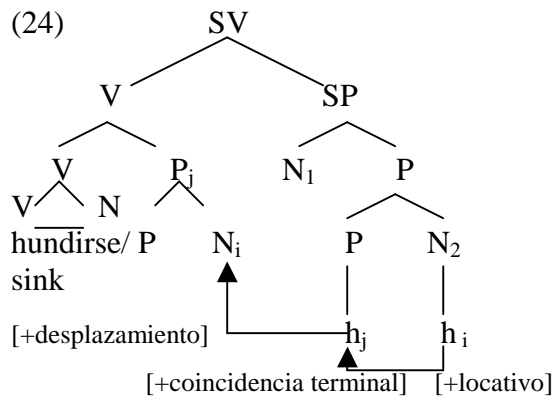
b. Susana salió a *hacer una caminata* por el bosque.

Ahora bien, recordemos que entre los verbos de este grupo, podemos encontrar ciertos predicados inacusativos que, como *hundirse* o *sink*, expresan tanto la manera como la dirección del desplazamiento. Sugeriré aquí que la estructura léxico-argumental de estos verbos no difiere de la estructura básica propuesta en la sección 2.2.1 para los verbos de dirección de desplazamiento.

Se trata, pues, de una configuración monádica de núcleo verbal que, luego de incorporar el N que representa la manera del desplazamiento, se fusiona con una estructura diádica básica cuyo núcleo es una P que, como en el caso de los verbos de dirección de desplazamiento, posee un rasgo de [coincidencia terminal].



Luego de la fusión, se produce nuevamente el proceso de confluencia o incorporación desde la posición de complemento a la posición de núcleos rectores inmediatos superiores. N<sub>2</sub> se incorpora, entonces, a P para luego incorporarse al núcleo V de manera de desplazamiento.

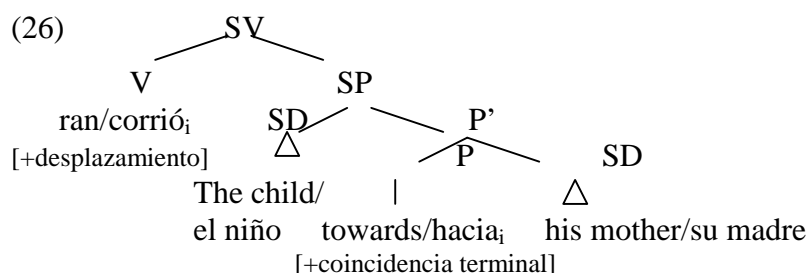


Así, al igual que en el caso de los verbos de dirección de desplazamiento, la inacusatividad del grupo de predicados que combina la manera con la dirección del desplazamiento se explica, entonces, por su estructura léxico-argumental.

En cuanto a los verbos de manera de desplazamiento que aparecen seguidos de sintagmas preposicionales referidos a la dirección del desplazamiento, propondré que se trata de predicados analíticos similares a los estudiados en la sección 2.1.1.2 que se fusionan con los sintagmas preposicionales en la sintaxis oracional.

- (25) a. The child *ran towards* his mother.  
 lit. ART-DEF corrió hacia su-MASC madre  
 “El niño corrió hacia su madre.”  
 b. El niño *corrió hacia* su madre.

Sugeriré, siguiendo a Contreras & Masullo (1998-1999), que la operación de fusión tiene lugar en este caso gracias a un rasgo fusional inherente interpretable locativo no estativo de [desplazamiento] presente en estos predicados.

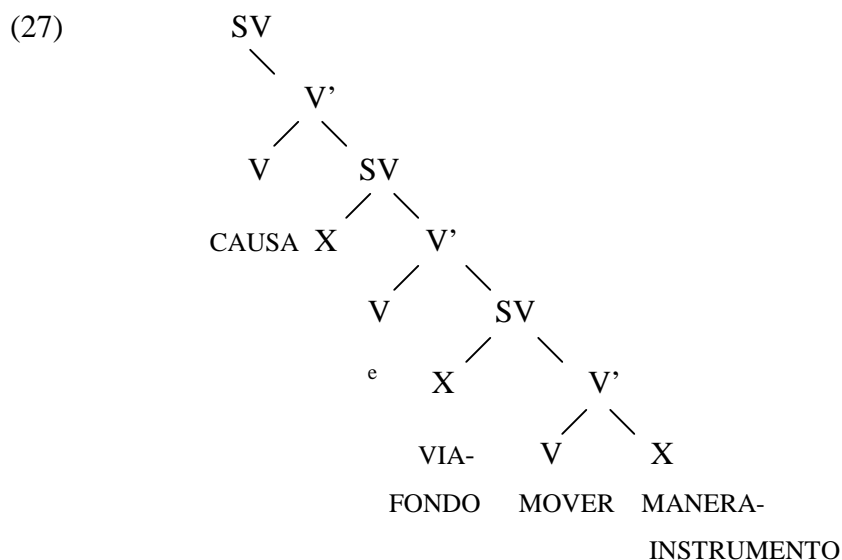


La configuración sintáctica resultante, equivalente a la estructura léxico-argumental de los verbos de dirección de desplazamiento, explica las propiedades inacusativas antes observadas. De la misma manera que en el caso de los predicados analíticos de dirección de desplazamiento estudiados en la sección 2.2.1.2., el núcleo P se fusiona con un complemento y un especificador. El complemento coteja un rasgo de caso inherente bajo rección del núcleo P “in situ” pero el sujeto debe moverse a la posición de especificador del SConcS para cotejar un rasgo de caso estructural. De allí el orden lineal observado en (25) para estas construcciones.

En suma, los verbos inergativos de manera de desplazamiento poseen una estructura léxico-argumental básica “monádica” que combinada, bien en el léxico, bien en la sintaxis con una estructura “diádica básica” da lugar a predicados inacusativos equivalentes a los verbos de dirección de desplazamiento.

### 3.2.2. Un problema aparente

En su trabajo acerca de la semántica de los verbos de cambio transitivos, Demonte (1994), siguiendo a Talmy (1985), propone, para representar los verbos transitivos de movimiento, una estructura léxica como la de (27), en la que se expresan todos los primitivos del esquema de Talmy (1985):



Demonte sugiere que los constituyentes de (27) pueden dar lugar a formas léxicamente complejas por aplicación del proceso de Incorporación (Baker, 1988), como hemos venido sosteniendo a lo largo de este trabajo.

Ahora bien, ¿cómo compatibilizar la propuesta de Demonte (1994) de incorporación de un componente semántico de Manera à la Talmy, con la idea, propuesta en la sección anterior, siguiendo a Hale & Keyser (1995), de que el constituyente incorporado en la proyección léxica de los verbos de manera de desplazamiento es una categoría N? Por otro lado, ¿qué tiene en común la categoría incorporada en la estructura léxico-argumental de los verbos inergativos del tipo de *reír* o *estornudar* con la categoría incorporada en la estructura léxico-argumental de los verbos inergativos que nos ocupan, es decir aquellos que expresan una manera de desplazamiento?

La respuesta a estos interrogantes se sigue naturalmente de los supuestos de la Semántica Conceptual de Jackendoff (1983, 1990). Si aceptamos que existe un nivel de estructura conceptual independiente del lenguaje, una forma de representación mental común a todas las lenguas, que sirve de interfaz entre la información lingüística y otras capacidades mentales, y cuyas unidades mayores son constituyentes conceptuales que pertenecen a un pequeño conjunto de categorías ontológicas, y, más aún, si aceptamos que estos constituyentes pueden ser bien representaciones mentales internas del mundo real bien estructuras tridimensionales que codifican objetos o patrones de acción, podremos explicar naturalmente el hecho de que verbos inergativos tan diversos como *estornudar* y *nadar* incorporen la misma categoría léxica en su estructura argumental.

Partiré de la premisa de que N como categoría léxica es una categoría abstracta e innata que no se corresponde necesariamente con la categoría N en el sentido tradicional (Hale & Keyser, 1995). Propondré, siguiendo a Jackendoff (1990), en su extensión de la aplicación del modelo tridimensional de representación propuesto por Marr (1982, citado en Jackendoff, 1990) para el sistema visual, que la categoría N, constituyente de la estructura léxico-argumental de todos los verbos inergativos, se corresponde, al menos en el caso de los verbos de manera de desplazamiento, con una representación visual y/o motora cuasi-geométrica que especifica el modo de andar específico de cada modalidad de movimiento.

Así se explica el hecho de que la incorporación de la Manera del movimiento dé lugar a verbos inergativos como los que acabamos de analizar.

Resumiendo, sugeriré aquí que la categoría N que forma parte de la estructura léxico-argumental propuesta en este trabajo para los verbos de manera de desplazamiento se corresponde con una representación cuasi-geométrica estereotípica en la estructura conceptual que distingue un predicado de otros predicados del mismo tipo semántico, pero, además, restringe la clase semántica a la cual puede pertenecer dicho predicado.

### 3.2.3. Verbos de comportamiento variable

Talmy (1985) sugiere que, mientras los predicados de manera de desplazamiento del inglés pueden aparecer regularmente con frases direccionales como las citadas en la sección 3.2.1., especificando, así, tanto la manera como la dirección del movimiento, los verbos de manera de desplazamiento del español y otras lenguas romances, salvo unas pocas excepciones, no pueden ser utilizados como verbos de dirección de desplazamiento.

El autor propone, en consecuencia, que en inglés predomina el modelo de lexicalización [desplazamiento+manera], mientras que el modelo [desplazamiento+dirección] domina en español. Por este motivo, según Talmy (1985), los verbos de manera de desplazamiento del español, a diferencia de los del inglés, rara vez aparecen acompañados de SSPP que expresan la dirección del desplazamiento. Así, ejemplos como los siguientes serían imposibles en español.

(28) a. I *ran* down the stairs.

lit. Yo corrí abajo ART-DEF escaleras

“Corrí escaleras abajo.”

b. The ball *rolled* down the hill.<sup>7</sup>

lit. ART-DEF pelota rodó abajo ART-DEF colina

“La pelota rodó colina abajo.”

(Talmy, 1985: 63-64 (6c’y h’))

En este apartado y en los apartados subsiguientes, estudiaré en profundidad este aparente contraste entre los verbos de manera de desplazamiento del inglés y el español notado en primera instancia por Talmy (1985) y estudiado luego por autores como Aske (1989), Jackendoff (1990), Levin & Rappaport (1995) y Morimoto (1998) entre otros.<sup>8</sup>

Partiendo de la propuesta de Talmy (1985), Jackendoff (1990), dentro del marco de la Semántica Conceptual, sugiere que la combinación de un verbo de manera de desplazamiento con un complemento de trayectoria en inglés debe considerarse como una construcción idiomática, resultado de la aplicación de una regla de interpretación a la que denomina Regla de Adjunción-IR<sup>9</sup>, la cual estaría disponible sólo en ciertas lenguas como el inglés.

(29) Regla de Adjunción-IR:

Si el V corresponde a [MOVESE ([Objeto ])],

[<sub>SV</sub> V ..... SP] puede corresponder a

$$\left[ \begin{array}{l} \text{IR ([Objeto] , [Trayectoria ])} \\ \text{CON/POR-MEDIO-DE ( [ MOVESE } \\ \quad \left[ \begin{array}{l} \text{MOVESE} \\ \text{[Manera X]} \end{array} \right] )} \end{array} \right]$$

(Morimoto, 1998:154, basada en Jackendoff,1990: 224)

También Levin & Rappaport (1995) proponen que el cambio de significado y comportamiento de los verbos de manera de desplazamiento del inglés sería resultado de la aplicación de una regla léxica disponible en esta lengua. Los verbos de manera de desplazamiento serían básicamente predicados de causa interna inergativos. Pero el inglés poseería una regla léxica totalmente productiva que permitiría convertir a los verbos de manera de desplazamiento en verbos de dirección de desplazamiento.

Ahora bien, Aske (1989) y Morimoto (1993, citada en Morimoto, 1998) cuestionan la generalización tipológica de Talmy (1985) sobre la base de la observación de ejemplos como los siguientes.

(30) a. Juan *nadó* [hacia el otro extremo de la bahía].<sup>10</sup>

b. Juan *caminó* [a través de la montaña].

c. El herido *se arrastró* [por el pasillo].

d. El caballo *galopó* [hacia la cabaña].

(Morimoto, 1998: 63, 15 a, b, c, d)

e. Juan *caminó* [hasta la cima].

(Aske, 1989:7, 24 a)

Estas oraciones del español resultan gramaticales aun cuando presentan verbos de manera de desplazamiento seguidos de frases direccionales.

Aske (1989) propone que sólo las construcciones en las que los verbos de manera de desplazamiento del español aparecen con un complemento referido al destino u origen del movimiento son agramaticales. Aquellas oraciones como las de (30) en las que el complemento expresa otro tipo de Trayectoria resultan, sin embargo, perfectamente gramaticales.

Aske (1989) sugiere, en consecuencia, que la gramaticalidad de oraciones como las de (30) está relacionada con el carácter atélico del complemento: los verbos de manera de desplazamiento del español no aceptarían complementos télicos, es decir aquellos que implican la ubicación resultativa del tema. El autor trata a estos sintagmas preposicionales como predicados no verbales y sugiere que en español habría una restricción que impediría los predicados resultativos no verbales.<sup>11</sup>

Por su parte, Morimoto (1998) sostiene que la restricción aspectual notada por Aske (1989) se debe a que los predicados de manera de desplazamiento son verbos de actividad y, por ende, el evento que representan carece de un estado resultativo inherente. Por otro lado, la autora sugiere que las construcciones en las que los verbos de manera de desplazamiento aparecen junto a un complemento de carácter atélico son previsibles a partir de la semántica de dichos verbos.

En consecuencia, Morimoto (1998) redefine la Regla de Adjunción-IR propuesta por Jackendoff (1990). Sólo las combinaciones de estos predicados con un complemento télico podrán ser consideradas construcciones de Adjunción-IR. Ya que en español los verbos de manera de desplazamiento rechazarían en general los complementos télicos, la autora sugiere que la regla de Adjunción-IR, cuyo efecto sería la conversión aspectual de los predicados, es aplicable en inglés pero no en español tal como propusiera Jackendoff (1990).

En suma, a partir de las observaciones realizadas por Talmy (1985) respecto de las posibilidades de lexicalización de los componentes semánticos de Manera y Trayectoria,

diversos autores han intentado brindar una explicación del contraste notado entre lenguas como el español y el inglés. Jackendoff (1990) propone la existencia en inglés de una regla léxica de interpretación. Levin & Rappaport (1995) sugieren también la aplicación en inglés de una regla léxica que convertiría los verbos de manera de desplazamiento en verbos de dirección de desplazamiento. Aske (1989) atribuye el contraste a la prohibición de predicados no verbales resultativos en lenguas como el español. Morimoto (1998), por su parte, propone una restricción al ámbito de aplicación de la regla de interpretación de Jackendoff (1990) sólo a las combinaciones de verbos de manera de desplazamiento con complementos télicos.

En la siguiente sección sugeriré que ninguna de las propuestas anteriores resulta totalmente satisfactoria. Intentaré demostrar que ni el análisis de los verbos de comportamiento variable en términos de una regla léxica (Jackendoff, 1990, Levin & Rappaport, 1995, Morimoto, 1998) ni la propuesta de Aske (1989) en términos de la prohibición de un determinado tipo de predicados en ciertas lenguas explican de manera totalmente acertada el problema antes expuesto. Por este motivo, supondré que el contraste existente entre lenguas como el español y el inglés en cuanto a los denominados verbos de comportamiento variable no se debe a la aplicación de una regla léxica en inglés o a la prohibición de predicados no verbales resultativos en español.

Sugeriré, asimismo, que los casos en que no es posible la fusión de los predicados de manera de desplazamiento con complementos preposicionales en español están relacionados o bien con restricciones de selección particulares de cada verbo o bien con la existencia en inglés y no en español de los elementos que Talmy (1985) denomina “satélites”.

#### **3.2.4. Los verbos de comportamiento variable: ¿regla léxica o restricción aspectual?**

Como señalara anteriormente, Levin & Rappaport (1995), sostienen que el inglés poseería una regla léxica totalmente productiva que permitiría convertir a los integrantes de la clase de verbos de manera de desplazamiento en verbos de dirección de desplazamiento. También Jackendoff (1990) propone la existencia de una regla de interpretación sólo disponible en lenguas como el inglés.

El análisis de los verbos de comportamiento variable en términos de una regla léxica muestra una solución aparentemente satisfactoria al problema planteado, ya que evita incluir



en la entrada léxica de los predicados los diferentes significados que se derivarían de la aplicación de la regla léxica propuesta.

Además, la existencia de una regla léxica que convierte un tipo de predicados en otro es compatible con la idea, sugerida tentativamente por Hale & Keyser (1995), de una transformación generalizada en el léxico que sustituiría la estructura argumental de los verbos de manera de desplazamiento por el núcleo V de la estructura argumental de los predicados de dirección de desplazamiento, dando lugar a verbos derivados con significados del tipo de *entrar corriendo*.

No obstante, un análisis del cambio de significado de los predicados de manera de desplazamiento del inglés en términos de una regla léxica presenta serios inconvenientes. Por un lado, describe la actuación de los verbos de comportamiento variable mediante la estipulación *ad hoc* de una regla léxica aplicable sólo en ciertas lenguas como el inglés. Por otro lado, constituye una mera descripción de un proceso de cambio léxico que no logra brindar una explicación profunda de las razones que lo motivan. Además, al no predecir el campo de aplicación de la regla propuesta, pierde de vista la posibilidad de captar algún tipo de generalización significativa.

También en un intento de explicar el contraste observado por Talmy (1985), Aske (1989) propone la existencia de una restricción aspectual que impediría a los verbos de manera de desplazamiento del español fusionarse con complementos preposicionales de carácter télico. De hecho, el autor sugiere la prohibición de predicados no verbales resultativos en español. Esta restricción, que no afectaría a lenguas como el inglés, sería, según el autor, la raíz de las diferencias notadas por Talmy (1985) en el comportamiento de los predicados de manera de desplazamiento en inglés y en español.

Aske (1989) parte del supuesto de que los complementos télicos de destino y origen encabezados por las preposiciones *a* y *de* y referidos (positiva o negativamente) al lugar donde se hallará la figura al finalizar el evento no pueden combinarse con los verbos de manera de desplazamiento en español. Sin embargo, entre los predicados de manera de desplazamiento del español, encontramos ciertos casos que conforman, junto a los sintagmas preposicionales encabezados por las preposiciones *a* y *de*, construcciones perfectamente gramaticales:

(31) a. *Saltó al vacío/ del trampolín.*

- b. *Corrí* a la farmacia/ al hospital.
- c. *Volamos* a París/ al hemisferio norte.
- d. Los manifestantes *marcharon* al puente/ al monumento.
- e. ¡*Camine* al calabozo!

Por otra parte, la restricción antes expuesta parecería afectar también a los verbos de dirección de desplazamiento: algunos de estos predicados tampoco pueden aparecer acompañados de las preposiciones *a* y *de*.

- (32) a. \* *Fue* de Roma.  
b. \* *Se alejó* a la multitud.  
c. \* *Pasó* de la estación.

Sugeriré aquí que las razones por las cuales muchos de los verbos de manera de desplazamiento del español, pero también algunos de los verbos de dirección de desplazamiento de la misma lengua, no pueden fusionarse con sintagmas preposicionales encabezados por las preposiciones *a* y *de* no se relacionan con la prohibición de predicados no verbales resultativos, sino con las propiedades semánticas de cada uno de los verbos en cuestión.

Así, en los casos agramaticales estarían operando restricciones de selección semántica particulares de cada verbo y no restricciones concernientes a la telicidad de los sintagmas preposicionales.

Cabe preguntarse, de todas maneras, cuál es el motivo por el que construcciones del inglés aparentemente idénticas a las oraciones agramaticales del español resultan, sin embargo, gramaticales. Comparemos por ejemplo:

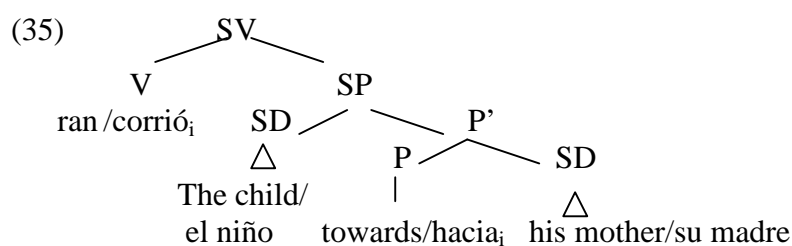
- (33) He *swam* to the shore.  
lit. Él nadó en-dirección-a ART-DEF costa  
“Nadó hacia la costa.”

- (34) \* *Nadó* a la costa.

En relación con este contraste, notemos que mientras el español presenta dos preposiciones que definen el límite final de una trayectoria – *a* y *hasta* – el inglés solamente posee la preposición *to*. Sugeriré aquí tentativamente que esta última podría abarcar el campo semántico definido por *a* y *hasta* en español. De esta manera, *to* poseería las propiedades

semánticas de ambas preposiciones, lo cual le permitiría fusionarse con los verbos de manera de desplazamiento con mayor libertad.

Partiendo de las observaciones anteriores, en este trabajo propondré, como anticipara, que las diferencias en el comportamiento de los verbos de manera de desplazamiento del español y el inglés no se deben a la aplicación de una regla léxica o a una restricción aspectual del tipo de la postulada por Aske (1989). Por el contrario, sugeriré que, en principio, al igual que los verbos de dirección de desplazamiento, los predicados de manera de desplazamiento del español pueden fusionarse con sintagmas preposicionales tanto télicos como atélicos siempre y cuando la semántica particular de los verbos así lo permita. Así, como lo sugiere la configuración sintáctica propuesta en (26) que repetiré aquí como (35), la expresión de la dirección del desplazamiento en estos casos es simplemente composicional, resultado de la operación de fusión en la sintaxis oracional.<sup>12</sup>



Cabe destacar, no obstante, que existe un grupo importante de sintagmas preposicionales del español distintos de aquellos encabezados por *a* y *de* que, a diferencia de su aparente contrapartida del inglés, no suelen fusionarse con los verbos de manera de desplazamiento con una interpretación direccional, aunque sí lo hacen con una lectura locativa. Nótese que mientras los ejemplos de (36) y (37) en inglés son gramaticales, su contrapartida en español resulta, si no agramatical, al menos extraña con una interpretación direccional.

(36) a. He *walked* into the room. (con interpretación direccional)

lit. Él caminó adentro ART-DEF habitación

“Entró (caminando) a la habitación.”

b. ?? *Caminó* adentro de la habitación. (con interpretación direccional)

(37) a. He *ran* down the road. (con interpretación direccional)

lit. Él corrió abajo ART-DEF calle

“Corrió calle abajo.”

b. ?? *Corrió* abajo de la ruta. (con interpretación direccional)

Levin & Rappaport (1995) sugieren tentativamente que ciertas propiedades del sistema preposicional del lenguaje serían las responsables de estas diferencias entre el español y el inglés. Siguiendo a estas autoras, en el presente trabajo, propondré que la proyección de los predicados de manera de desplazamiento en una estructura sintáctica como la propuesta en (26) más arriba está restringida de tres formas:

- (a) por la aplicación de las operación de fusión en la sintaxis oracional.
- (b) por las propiedades semánticas de los verbos.
- (c) como se desprende de la obra de Talmy, por la existencia en inglés y no en español de aquellos elementos que el autor denomina “satélites” y entre los que incluye partículas del tipo de *off* y *down*, es decir, por el conjunto de piezas léxicas disponibles en una lengua particular. En este trabajo propondré que estos elementos preposicionales presentan una estructura léxico-argumental compleja diferente de la que caracteriza a los adverbios preposicionales del español.

En el capítulo siguiente, revisaré, en primer lugar, la descripción de los “satélites” realizada por Talmy (1985, 1991) y las propiedades semánticas y sintácticas de los “satélites” del inglés, las partículas verbales (Bolinger, 1971). Luego, contrastaré estas últimas con su aparente contrapartida en español, los adverbios preposicionales. Por último, intentaré brindar una explicación del contraste notado en esta sección entre el español y el inglés en términos de una propuesta de estructura léxico-argumental para las partículas del inglés y los adverbios preposicionales del español. Sugeriré que la raíz del contraste debe buscarse en las diferencias en la estructura léxico-argumental de estos últimos elementos.

### **3.3. Conclusiones**

En este capítulo hemos observado que la mayoría de los predicados de manera de desplazamiento del inglés son verbos inergativos con una estructura léxico-argumental monádica. Las diferencias sintácticas y semánticas observadas entre verbos de este tipo están determinadas por la combinación de la manera con la dirección del desplazamiento en el léxico a través de la propia estructura léxico-argumental.

Dadas estas diferencias, podemos clasificar los verbos de manera de desplazamiento en dos subtipos:

1. Verbos del tipo de *caminar* o *walk*: Se trata de predicados inergativos cuya estructura monádica determina que deban fusionarse con un argumento externo en la sintaxis oracional.
  - *caminar, correr, saltar, brincar, volar, nadar, gatear, galopar, trotar, marchar, desfilar, rodar*
  - *walk, run, jump, march, creep, roll, fly, parade, float, gallop, trot, trek, swim, stroll, slide*
  
2. Verbos del tipo de *zambullirse* o *plunge*: Se trata de predicados “mixtos” que se comportan como verbos inacusativos y cuyo significado abarca, no sólo la manera del desplazamiento, sino también la dirección del mismo. Para ellos he propuesto una estructura léxico-argumental equivalente a la de los predicados de dirección de desplazamiento: una proyección verbal monádica que toma como complemento una configuración diádica básica con un núcleo preposicional.
  - *huir, sumergirse, hundirse, arrojarse, emerger, desplomarse, remontarse, caerse, fugarse, derrumbarse, tumbarse, despeñarse, escaparse*
  - *dive, clamber, plunge, sink, submerge, escape, soar, fall, drop, plummet, slump, tumble*

Resumiendo, la estructura léxico-argumental básica de los verbos de manera de desplazamiento es [SV[V N]]. Aquellos predicados “mixtos” que expresan tanto la manera como la dirección del movimiento tienen la estructura [SV [V SP [N [P N]]]] equivalente a la de los verbos de dirección de desplazamiento. Así, las diferencias en el comportamiento sintáctico de estos predicados es resultado de las variaciones en su estructura léxico-argumental.

Cabe recordar que en este capítulo hemos observado también la posibilidad de combinación de los verbos de manera de desplazamiento con un complemento preposicional que expresa la dirección del desplazamiento. Se trata de un caso de aplicación del proceso de fusión en la sintaxis oracional posibilitado por la presencia de un rasgo fusional inherente interpretable de [desplazamiento] en el verbo de manera de desplazamiento. En este caso los predicados aparecen en una configuración inacusativa.

## NOTAS

1. Levin & Rappaport (1989, citadas en Morimoto, 1998) señalan que este cambio de significado se debe a un proceso que denominan de subordinación léxica por el cual el evento de “moverse” aparece subordinado a un evento de “ir” por medio de la función BY. De esta manera, mientras que la estructura léxico-conceptual original del verbo *correr* corresponde a (a), (b) es resultado de la subordinación.

- a. run (manner of motion): [X MOVE in-a-running-manner]
- b. run (directional): [X GO TO Y BY [X MOVE in-a-running-manner]

(Levin & Rappaport, 1989: 326, (26 a-b) citadas en Morimoto, 1998:191)

2. La notación <P,T> representa la función de procesos a transiciones.

3. También es posible expresar la dirección junto a la manera del desplazamiento a través de la combinación de un verbo de dirección de desplazamiento con alguna de las formas gramaticales que expresan la manera del movimiento: sintagmas preposicionales (“a hurtadillas”), adverbios (“sigilosamente”), gerundios (“corriendo”) o participios (“torcido”).

4. No me ocuparé en este trabajo ni de los predicados de manera de desplazamiento del inglés y del español que presentan una variante transitiva no causativa (“*run a race*”/ “*correr una carrera*”) ni de aquellos que en inglés poseen una variante transitiva causativa (“*march the soldiers to the tents*”). Para un análisis de estos últimos, ver Pinker (1989).

5. Algunos de estos predicados, como *zambullirse*, pueden aparecer también acompañados de una frase locativa encabezada por la preposición *en* al igual que el grupo de verbos de desplazamiento dirigido del tipo de *penetrar*. No me ocuparé de estos predicados en este trabajo.

6. Cabe destacar que, según Aske (1989) y Morimoto (1998), sólo los sintagmas preposicionales direccionales atéticos pueden aparecer junto a predicados de este grupo en lenguas como el español. En este trabajo cuestionaré esta última afirmación (ver sección 3.2.3)

7. Nótese que, para ambos ejemplos, podemos proponer para el español construcciones alternativas gramaticales que combinan un N locativo desnudo con un adverbio preposicional.

- a. Corrí *escaleras abajo*.
- b. La roca rodó *colina abajo*

En las secciones 4.1.2 y 4.2.2 estudiaré este tipo de construcciones en relación con la estructura léxico-argumental de los adverbios preposicionales del español.

8. Slobin & Hoiting (1994) retoman el contraste notado por Talmy (1985, 1991) en relación al estudio de la expresión del movimiento en las lenguas de señas.

9. Jackendoff llama a esta regla GO-Adjunct Rule. La presente traducción la debemos a Morimoto (1998).

10. La cursiva en estos ejemplos fue incorporada en el presente trabajo.

11. Según Aske (1989), sólo los complementos de destino y origen son de carácter télico. Los SSPP referidos a trayectorias extensivas con límite final y los SSPP que expresan una distancia definida, a pesar de ser delimitados, no serían necesariamente télicos.

12. Autores como Dowty (1991), Hoekstra (1988, 1992) y Hoekstra & Mulder (1990), citados en Levin & Rappaport (1995), proponen derivar el significado de los predicados de comportamiento variable composicionalmente del significado de los verbos y del significado de la construcción en la que aparecen. Según Hoekstra (1990), “...la manera en que la estructura argumental se proyecta en la sintaxis contribuye (o determina,

dentro de los límites establecidos por el concepto al que se refiere un predicado) al significado.” También Pustejovsky (1992, 1995) propone que los SSPP direccionales constituyen funciones que dan lugar a un sentido derivado del verbo a través del proceso que el autor denomina co-composición. Por el proceso de unificación de la Qualia, el rol FORMAL de la preposición se une con el del SV resultando en una estructura causativa derivada. (Recordemos que de acuerdo con este autor tanto los predicados causativos como los inacusativos poseen una representación semántica causativa.)

## CAPÍTULO 4

# Las partículas verbales y los adverbios preposicionales

### 4.1. Propiedades semánticas y sintácticas de las partículas verbales y los adverbios preposicionales

#### 4.1.1. Las partículas verbales: los “satélites” del inglés

Talmy (1991: 486) define a los satélites como la “categoría gramatical de cualquier constituyente diferente de un complemento nominal que se halla en una relación de hermandad con la raíz verbal”.

Según el autor, una raíz verbal junto a sus satélites conforma un constituyente: el complejo verbal.

(1) The man *ran back down into* the cellar.

lit. ART-DEF hombre corrió de-regreso abajo adentro ART-DEF sótano

“El hombre bajó de vuelta corriendo y entró al sótano (corriendo).”

(Talmy, 1985:123, 102)

Cabe destacar que, en inglés, estos elementos han sido tradicionalmente denominados partículas verbales (cf. Bolinger, 1971; Fraser, 1976, citado en Talmy, 1985). Talmy introduce el término satélite para captar las similitudes entre estas partículas y aquellas formas de otras lenguas como los prefijos separables e inseparables del alemán, los prefijos verbales del latín y el ruso, y los complementos verbales del chino.

Los satélites del inglés, según Talmy, expresan en su mayoría una Trayectoria solos o acompañados de una preposición.

(2) a. I ran *out* of the house.

lit. Yo corrí afuera de ART-DEF casa

“Salí de la casa corriendo.”

b. (After rifling through the house,) I ran *out*.<sup>1</sup>

lit. (Luego saqueando de-lado-a-lado ART-DEF casa,) yo corrí afuera

“(Luego de saquear toda la casa,) salí corriendo.”

(Talmy, 1985: 103, 62 a, b)



Sin embargo, los satélites pueden expresar también el tipo de objeto que actúa como fondo:

(3) She drove *home* (to her cottage in the suburbs).

lit. Ella condujo hogar (en-dirección-a su-FEM casa-confortable en ART-DEF afueras

“Ella condujo hasta su hogar, (hasta su casita en las afueras de la ciudad)”

(Talmy, 1985, 107, 74 a)

Entre los satélites, Talmy (1985, 1991) incluye aquellas partículas del inglés que suelen acompañar a los verbos de manera de desplazamiento. Bolinger (1971) describe en detalle la semántica y la sintaxis de dichas partículas.

Según el autor, en su significado las partículas deben “contener dos rasgos, uno de movimiento a-través-de-locación, el otro de ‘terminus’ o resultado” (Bolinger, 1971: 85).<sup>2</sup> Esto excluye, de acuerdo con Bolinger, tanto los adverbios de manera y tiempo, que no contienen ninguno de estos rasgos, como los adverbios de lugar, que expresan resultado pero no movimiento, o los adverbios de dirección, que expresan movimiento pero no resultado.

Por ejemplo, el autor nota que mientras (4 a) es gramatical, (4 b) no lo es si se refiere a acercamiento.

(4) a. They drew *near* the shore.

lit. Ellos se-movieron cerca ART-DEF costa

“Se acercaron a la costa.”

b. They walked *near* the shore.

lit. Ellos caminaron cerca ART-DEF costa

“Caminaron cerca de la costa.”

(Bolinger, 1971: 86)

Esta última sólo puede referirse a ubicación. La explicación, según el autor, sería que el componente de movimiento está ausente de la preposición y debe ser provisto por el verbo.

Por otra parte, Bolinger (1971) propone que sintácticamente las partículas semejan preposiciones compuestas y arguye que esta semejanza se ve en las formas regularmente fusionadas como la del siguiente ejemplo:

(5) She pulled the carriage *into* the house.

lit. Ella tiró ART-DEF carro adentro ART-DEF casa

“Ella tiró del cochecito y lo entró a la casa.”

(Bolinger, 1971:31)

También propone que las partículas pertenecen tanto al verbo como al SP. Esto explicaría, de acuerdo con el autor, que sea posible repetir las.

(6) He walked *round* and *round* the square.

lit. Él caminó alrededor y alrededor ART-DEF plaza

“Dio vueltas a la plaza caminando.”

(Bolinger, 1971:35)

También sería la razón de que puedan ser combinadas.

(7) a. Run *up over* the hill.

lit. Corré arriba encima ART-DEF colina

“Pasé por encima de la colina corriendo.”

b. Run *out in* the yard and play.

lit. Corré afuera adentro ART-DEF patio y jugá

“Salí al patio (corriendo) y jugá.”

(Bolinger, 1971:35)

En cuanto a la combinación de las partículas, Bolinger (1971:132) arguye que ocasionalmente es posible combinar más de dos.

(8) a. The cat crawled *back in under*.

lit. ART-DEF gato se-arrastró de-regreso adentro abajo

“El gato volvió adentro arrastrándose y se metió debajo (arrastrándose).”

b. Come *on back up over* (the wall)!

lit. Vení sobre de-regreso arriba encima (ART-DEF pared)

“¡Trepá (la pared) y volvé para acá!

(Bolinger, 1971:132)

El autor sugiere que la última partícula expresaría una condición más resultante mientras que las precedentes parecerían expresar más direccionalidad o aspecto.

(9) a. It slipped *down off*.

lit. PRON-3a p sing- NEUTRO se-deslizó abajo lejos

“Bajó deslizándose y se alejó (deslizándose).”

b. ? It slipped *off down*.

lit. PRON-3a p sing- NEUTRO se-deslizó lejos abajo

“?Se alejó deslizándose y bajó (deslizándose).”

(Bolinger, 1971:132)

Además, las partículas aparecerían de acuerdo con el orden natural del desplazamiento y la última expresaría la ubicación resultante.

(10) a. *Crawl down in.*

lit. Arrastráte abajo adentro

“Baja arrastrándote y entrá (arrastrándote)”

b. *Walk up over.*

lit. Caminá arriba encima

“Pasá por encima caminando.”

(Bolinger, 1971:134)

Resumiendo, según Bolinger (1971), las partículas del inglés – uno de los elementos a los que Talmy (1985, 1991) denomina satélites – serían semejantes a preposiciones compuestas que expresan tanto la dirección del movimiento como la ubicación resultante del mismo.

En el apartado siguiente, revisaré las propiedades de los adverbios preposicionales del español para luego intentar brindar una explicación de las diferencias entre los mismos y las partículas del inglés en términos de su estructura léxico-argumental.

#### **4.1.2. Los adverbios preposicionales del español**

Di Tullio (1994, 1997) señala que los adverbios preposicionales (*abajo - atrás - adelante - adentro - afuera - alrededor*) han recibido distintos rótulos categoriales : adverbios, preposiciones adverbiales, adverbios preposicionales y preposiciones compuestas.

La autora destaca que en su origen estas piezas léxicas fueron frases preposicionales: un proceso morfológico de gramaticalización produjo la aglutinación de preposición y nombre a partir de locuciones prepositivas. Por esta razón, los adverbios preposicionales comparten el significado locativo de las preposiciones.

(11) a. Lo puso *abajo* del colchón.<sup>3</sup>

b. Estaba *arriba* de la alacena.

c. Se sentaron *alrededor* del fuego.

Según Di Tullio (1994, 1997) y Moliner (1994), estas piezas léxicas pueden identificar lugares.

(12) a. Lo dejó [(a)*dentro* del cajón].<sup>4</sup>

(Di Tullio, 1994: 65, 22 a)

b. Mi hermano vive *arriba*.

c. Teníamos la montaña *atrás*.

(Moliner, 1994)

Sin embargo, es posible observar construcciones en las que los adverbios preposicionales hacen referencia al destino final del desplazamiento.

(13) a. Lo arrojó [(a)*dentro* del cajón].

(Di Tullio, 1994: 65, 22 b)

b. Tiraron la puerta *abajo*.<sup>5</sup>

(Moliner, 1994)

Además de casos como el anterior, en que el adverbio preposicional se combina con un verbo transitivo causativo del tipo de “arrojar” para expresar el destino final del desplazamiento, también podemos encontrar estas piezas léxicas combinadas con verbos intransitivos de dirección de desplazamiento con idéntica interpretación. Moliner (1994) nota que, en este caso, se suprime la preposición “a” que debería acompañar al adverbio para expresar dirección.

(14) a. Me voy *afuera*.

(Moliner, 1994)

b. Vení *arriba* que quiero charlar con vos.

c. Volvió *adentro* cuando la vio llegar.

Asimismo, los adverbios preposicionales pueden aparecer como complementos de preposiciones direccionales del tipo de “hacia” o “hasta” con una lectura de destino final del desplazamiento.

(15) a. Hizo andar el coche hacia *atrás*.

(Moliner, 1994)

b. Cabalgamos hasta *adentro* del corral.

c. Los niños caminaron hacia *afuera* en fila india.

Otro caso en el que los adverbios preposicionales pueden en ciertas circunstancias interpretarse como destino final del movimiento es en aquellas construcciones en que se combinan con verbos de manera de desplazamiento.

- (16) a. El delincuente saltó *abajo* del puente.  
 b. El balde cayó y rodó *abajo* de la escalera.  
 c. El ex-ministro voló *afuera* del país.

No obstante, esta interpretación no se aplica en todos los casos. En ejemplos como el siguiente, prevalece la interpretación locativa.

- (17) Sólo lo deja gatear *adentro* de la casa.

También en construcciones como la que encontramos en “Rodaba escaleras *abajo*”, en las que el adverbio preposicional aparece pospuesto a un nombre de lugar, aun cuando la expresión conformada por el SN<sup>6</sup> y el adverbio preposicional denota una dirección (“*hacia abajo*”) asociada a un trayecto (“*por las escaleras*”), la interpretación puede ser direccional o locativa.

Di Tullio (1994) supone que, en este caso, es el verbo el que determina el carácter direccional o locativo de la expresión: la autora sugiere que la interpretación dependerá del tipo de complemento que el verbo seleccione.

Así, mientras que (18a) tiene una lectura puramente locativa determinada por el predicado, (18b) tiene una interpretación direccional.

- (18) a. La represa fue construída 20 kms *Río Limay abajo*.  
 b. La embarcación navegaba *Río Limay abajo*.

(Di Tullio, 1994: 74, 41 a, b)

En cuanto al comportamiento sintáctico de los adverbios preposicionales, Di Tullio (1994, 1997) señala que, a raíz de su origen preposicional, comparten gran parte de la distribución de las preposiciones. No obstante, se construyen sin complemento o, en español americano, con un complemento optativo encabezado por “de”:

- (19) a. Entraron *adentro* (de la casa).<sup>7</sup>  
 b. Se subieron *arriba* (del árbol).  
 c. Quedate *atrás* (de Pedro).

Esta última característica se debe, de acuerdo con la autora, a las propiedades nominales de estas palabras<sup>8</sup> (cf. ‘substantivos’, Plann, 1986, 1988). Entre ellas podemos

observar, además de la exigencia de la preposición “de” encabezando su complemento, la posibilidad de sustitución de este último por un posesivo (*delante* mío). Estas y otras propiedades se relacionan con su capacidad referencial ligada al hecho de que gran parte de ellas contiene un sustantivo relacional que denota una parte del espacio (*arriba*: ad ripa = a la orilla).

Por último, Di Tullio (1994) sugiere que los adverbios preposicionales son graduables e imperfectivos ya que pueden aparecer en cláusulas cuantificadas y admiten especificadores como “muy”, “tan”, “menos” o “más” (más *arriba*, tan *adelante*, muy *abajo*). La autora, siguiendo a Bosque (1993, citado en Di Tullio, 1994), relaciona estas propiedades con la presencia en estos elementos preposicionales del prefijo “a-” al que atribuye un valor aspectual de direccionalidad. También Moliner (1994) nota que estas piezas léxicas pueden ser empleadas con un sentido cuantitativo.

(20) a. El comité fue impresionado por lo *abajo* que había caído la empresa.

b. Gustavo hablaba sobre lo *atrás* que se había quedado en matemáticas.

(Di Tullio, 1994)

(21) a. La espina está tan *adentro* que es difícil agarrarla.

b. Esta piedra hay que ponerla más *afuera*.

(Moliner, 1994)

Las observaciones realizadas en las últimas secciones con respecto a las propiedades sintácticas y semánticas de las partículas del inglés y los adverbios preposicionales del español permiten concluir que existen diferencias entre los mismos que resultan de fundamental importancia. En este trabajo propondré que estas diferencias pueden explicarse por diferencias en la estructura léxico-argumental de estas piezas léxicas.

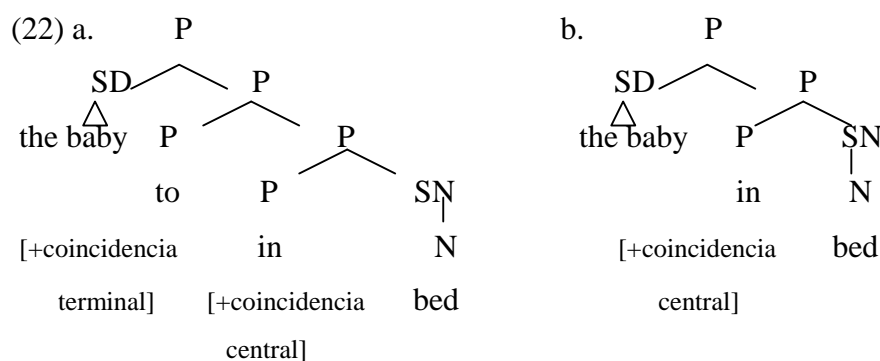
## **4.2. Estructura argumental de las partículas verbales y los adverbios preposicionales**

### **4.2.1. Una propuesta de estructura argumental**

En este trabajo sugeriré, como adelantara, que las diferencias entre las partículas del inglés y los adverbios preposicionales del español observadas en el apartado anterior, así como el contraste entre los verbos de manera de desplazamiento del español y el inglés notado en la sección 3.2.3, pueden explicarse por diferencias en la estructura léxico-argumental de estas piezas léxicas.

Realizaré en primer término una propuesta de estructura léxico-argumental para las partículas del inglés basada en la estructura léxico-argumental sugerida tentativamente por Hale & Keyser (1999) para la preposición *into*.

Según los autores, esta preposición de [coincidencia terminal] implicaría una estructura compleja, como la que podemos observar en (22a), en contraste con la estructura diádica simple representada en (22b) y definida por la proyección de una preposición del tipo de *in* que expresa una relación de [coincidencia central] entre la Figura y el lugar que ésta ocupa. De acuerdo con Hale & Keyser (1999), mientras que (22b) proyecta una predicación estativa, (22a) se corresponde con un tipo eventivo no estativo.



(adaptado de Hale & Keyser, 1999)

Recordemos, además, que, en coincidencia con la propuesta antes esbozada, Jackendoff (1990) sugiere que en una oración del tipo de “John ran *into* the room”, *into*, cuya categoría gramatical es P, presenta la siguiente estructura conceptual:



Así, la preposición “*into*”, de acuerdo con el autor, incorpora en su significado dos funciones: la de Trayectoria (“Path”) y la de Lugar (“Place”).

Partiendo de esta estructura conceptual y de la estructura léxico-argumental propuesta por Hale & Keyser para la preposición *into*, sugeriré aquí que la estructura léxico-argumental de las partículas del inglés del tipo de *off* que presentan las características sintácticas y semánticas observadas en 4.1 es la de (22a).

En (22a) podemos observar, entonces, una estructura léxico-argumental compleja en la que un núcleo P con un rasgo de [coincidencia terminal] se fusiona con un complemento SP cuyo núcleo es otra categoría P con un rasgo de [coincidencia central] que aparece acompañada de un complemento N.





“Pasó por el puente (corriendo)”

b. He jumped *off* the step.

lit. Él saltó fuera-de-su-sitio ART-DEF escalón

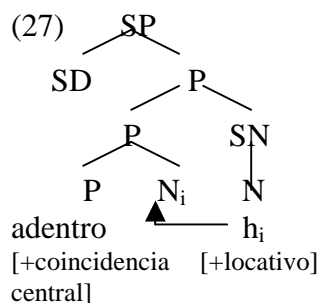
“Saltó del escalón.”

c. He walked *across* the road.

lit. Él caminó al-otro-lado ART-DEF calle

“Cruzó la calle (caminando).”

Cabe preguntarse cuál es la estructura léxico-argumental de los adverbios preposicionales del tipo de *adentro* del español. Propondré que, a diferencia del caso de las partículas del inglés, dichos adverbios presentan una estructura léxico-argumental simple, como la sugerida por Hale & Keyser (1999) para las preposiciones estativas del tipo de *in*, como podemos observar en (27).



Se trata de un núcleo P de [coincidencia central] que se fusiona con un complemento N [locativo] y proyecta un especificador. Esta proyección sería equivalente al SP incrustado de la configuración propuesta para las preposiciones complejas o partículas. La fusión es seguida por el proceso de confluencia o incorporación a la posición de núcleo rector desde la posición de complemento.

La ausencia del SP superior en esta estructura léxico-argumental constituye la raíz de las propiedades de estos elementos antes observadas, entre ellas, el hecho de que los adverbios preposicionales del español expresen básicamente una locación. Es el rasgo de [coincidencia central] presente en el núcleo P de esta proyección, equivalente al rasgo del núcleo más incrustado de la estructura léxico-argumental de las partículas del inglés, el responsable de esta interpretación de locación.

(28) a. Los encontré *adentro*.

b. Charlemos *afuera*.

c. Se sentó *adelante* para ver mejor.

Ahora bien, recordemos que, como adelantara en la sección 4.1.2, Di Tullio (1994), siguiendo a Bosque (1993, citado en Di Tullio, 1994), sostiene que el prefijo “a-” de las piezas léxicas del tipo de *abajo* posee un valor aspectual de direccionalidad. Sería este prefijo, de acuerdo con la autora, el que haría a estas palabras graduables e imperfectivas. Sugeriré aquí que estas últimas propiedades no son condiciones suficientes para admitir la direccionalidad de estas piezas léxicas.

Adviértase que palabras del tipo de “lejos” y “cerca” admiten especificadores como “muy”, “tan” o “más” y pueden aparecer en cláusulas cuantificadas, diagnósticos estos últimos de graduabilidad e imperfectividad, sin que por ello parezca necesario atribuirles direccionalidad. Propondré que se trata en todos estos casos básicamente de estados imperfectivos y graduables.

Ahora bien, como observara en la sección 4.1.2, la lectura básica de locación de los adverbios preposicionales del español, derivada de su estructura léxico-argumental simple, puede ampliarse, en ciertos casos, a la de destino final del movimiento y, en otros, alternar con la misma. En las siguientes secciones analizaré estas posibilidades con mayor detenimiento.

#### 4.2.2. Los adverbios preposicionales y la expresión de destino final del movimiento

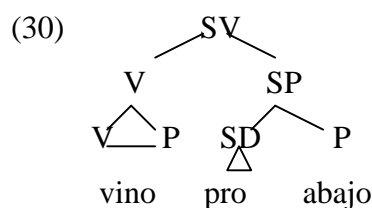
Como señalara en el apartado anterior, los adverbios preposicionales pueden en ciertas construcciones convertirse en el destino final del movimiento a pesar de expresar básicamente una locación debido a su estructura léxico-argumental simple.

En primer lugar, los adverbios en cuestión pueden fusionarse en la sintaxis oracional con un verbo como “volver” o “venir” que exprese dirección de desplazamiento, es decir, que posea un núcleo preposicional con un rasgo de [coincidencia terminal] en su estructura léxico-argumental. En este caso, el adverbio será indefectiblemente interpretado como destino final del desplazamiento. Así, podemos encontrar construcciones como las de los ejemplos siguientes con una interpretación sin lugar a dudas direccional.

- (29) a. Vino *abajo* a darle un beso a su mamá.  
 b. ¡Volvé *adentro* ya!  
 c. Andá *afuera* y decíme si funciona el aspersor.

Propondré que el núcleo P con el rasgo de [coincidencia terminal] presente en la estructura léxico-argumental del verbo de dirección de desplazamiento ([SV[SD [V SP [P

N]]]]) permite al complemento de este verbo ser interpretado como el destino final del movimiento. No es el adverbio, entonces, sino la estructura léxico-argumental del mismo verbo la que hace posible en este caso dicha interpretación.<sup>9</sup>



[+desplazamiento]

[+coincidencia terminal]

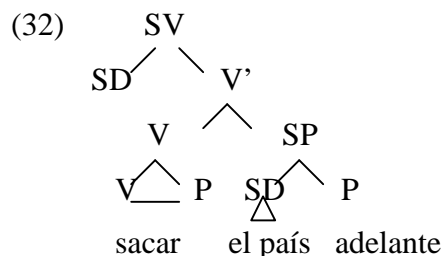
Por otra parte, los adverbios preposicionales pueden dar lugar a una lectura de destino final al combinarse con verbos transitivos causativos del tipo de “sacar” cuya estructura léxico-argumental sería [SV[SD [V SP [P N]]]], configuración equivalente a la de los verbos de dirección de desplazamiento.

(31) a. Entre todos intentaremos sacar el país *adelante*.

b. Nunca vuelvas la vista *atrás*.

c. Si seguís golpeando vas a tirar la puerta *abajo*.

También en este caso el rasgo de [coincidencia terminal] del núcleo preposicional del verbo es responsable de la interpretación direccional del SV.



[+desplazamiento]

[+coincidencia terminal]

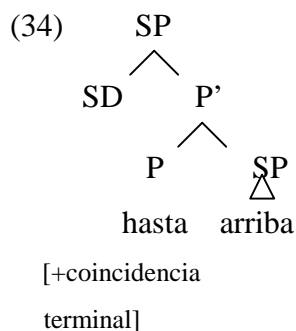
Es interesante observar que, en los dos casos anteriores, la estructura léxico-argumental de los predicados verbales es “visible” en la sintaxis oracional y determina de manera composicional la interpretación semántica de los SSVV resultantes del proceso de fusión así como la interpretación de sus constituyentes, en este caso el SP (cf. “filtrado de rasgos”, Contreras & Masullo, 1998-1999).

Además, recordemos que los adverbios preposicionales del español pueden expresar el destino final del movimiento en combinación con preposiciones del tipo de “hacia” o “hasta” que poseen un significado inherentemente direccional.

(33) a. No pudimos llegar hasta *arriba* del volcán.

b. Empujá un poco más hacia *adentro*.

Nuevamente en este caso la lectura direccional está dada por la estructura léxico-argumental de las preposiciones en cuestión. Se trata de preposiciones complejas con una estructura léxico-argumental [SP [SD [P SP [P N]]], paralela a la de las partículas del inglés sólo que con un único núcleo saturado en el léxico, la P cuyo rasgo de [coincidencia terminal] permite la lectura direccional.



De esta manera, el adverbio preposicional satura, mediante la aplicación del proceso de fusión en la sintaxis oracional, el núcleo P de [coincidencia central] de la preposición compleja.

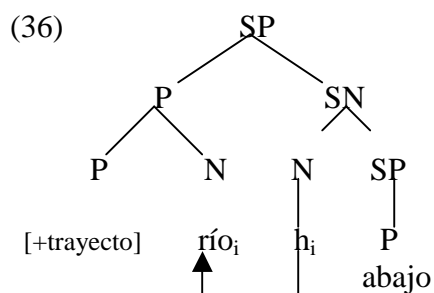
Por otro lado, como señala Di Tullio (1994, 1997), los adverbios preposicionales del español pueden fusionarse con un nombre locativo del tipo de “río” o “colina” para dar idea de direccionalidad. En este caso, la lectura de dirección es una vez más, entonces, composicional: resultado de la aplicación de la operación de fusión en la sintaxis oracional.

(35) a. La pelota rodó colina *abajo* y no pude alcanzarla.

b. Los salmones nadan río *arriba* contra la corriente.

c. La procesión se dirigía calle *abajo*.

De acuerdo con Di Tullio (1994), como adelantara en la Introducción, el N desnudo que acompaña al adverbio se ha incorporado a un núcleo P vacío equivalente a “por”, lo cual resulta en una interpretación de trayecto. Propondré que la lectura indudablemente direccional de las oraciones anteriores deriva de la aparición del adverbio junto al núcleo P [+trayecto] antes mencionado.<sup>10 11</sup>



(adaptado de Di Tullio, 1994: 50b)

Resumiendo, a diferencia de las partículas del inglés que, gracias a su estructura léxico-argumental compleja, permiten en todos los casos una lectura direccional, los adverbios preposicionales del español son, de alguna manera, “parásitos” del predicado al que acompañan, sea este verbo o preposición, para expresar un cambio de ubicación. Este predicado debe poseer un núcleo P con un rasgo de [coincidencia terminal] o de [trayecto] que permita la interpretación del adverbio preposicional de [coincidencia central] como destino final del desplazamiento.<sup>12</sup>

Resta explicar el motivo por el cual los adverbios preposicionales del español alternan entre una lectura locativa y una direccional cuando aparecen junto a los verbos de manera de desplazamiento. Como hemos observado, acompañando a este tipo de predicados, los adverbios preposicionales pueden constituir el destino final del movimiento sólo en ciertos contextos.

#### 4.2.3. Los adverbios preposicionales y los verbos de manera de desplazamiento

Como señalara más arriba, la fusión de los adverbios preposicionales con los verbos de manera de desplazamiento con una interpretación direccional estaría restringida a ciertos contextos.

(37) a. Corré *afuera* y fijate si vino el colectivo. (lectura direccional)

a'. Los niños estaban corriendo *afuera* (de la casa). (lectura locativa)

b. ¡Caminá *adentro* (de la celda)! (lectura direccional)

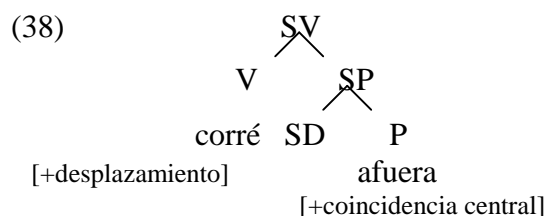
b'. Estábamos caminando *adentro* (del centro comercial). (lectura locativa)

La explicación de estos contrastes reside en el hecho de que, mientras la estructura léxico-argumental compleja de las partículas del inglés permite sólo una interpretación direccional, la estructura léxico-argumental de los adverbios preposicionales del español,

aunque les permita fusionarse con los verbos de manera de desplazamiento, produce ambigüedad en las construcciones resultantes de dicha fusión.

Las construcciones que combinan un verbo de manera de desplazamiento con un adverbio preposicional alternan entre una lectura locativa inherente a estas últimas piezas léxicas determinada por su estructura léxico-argumental y una lectura direccional legitimada por el rasgo de [desplazamiento] de los predicados.

Así, en una proyección sintáctica como la que aparece en (38), la preposición podrá ser interpretada bien como locación bien como dirección del desplazamiento. La lectura preferida dependerá, probablemente, de otras propiedades sintácticas de la proyección como, por ejemplo, el Tiempo, el Modo y el Aspecto de la misma.



Las características de este tipo de construcciones, que llevaron a autores como Talmy (1985, 1991) a postular diferentes patrones de lexicalización para lenguas como el inglés y el español, determinan la preferencia en esta última lengua por el uso de verbos de dirección de desplazamiento que no presentan ambigüedad alguna para la expresión de direccionalidad.

(39) a. Corrió *adentro*. (interpretación direccional o locativa)

b. Entró *adentro* (corriendo). (interpretación direccional inambigua)

Cabe destacar, no obstante, que el contexto discursivo y el contexto pragmático permiten desambiguar, en muchos casos, las oraciones que contienen la combinación de los verbos de manera de desplazamiento con los adverbios preposicionales y, en consecuencia, hacen plausible también en español el uso de estas construcciones con idea de direccionalidad.<sup>13</sup>

(40) a. Corrió adentro *a traer unos documentos*. (interpretación direccional)

a'. Corrió adentro y *arruinó la alfombra*. (interpretación locativa)

b. El delincuente saltó abajo del puente *cuando vio al policía*. (interpretación direccional)

b'. Los niños saltaron abajo del puente *durante toda la tarde*. (interpretación locativa)

También, como notáramos en el apartado anterior, la fusión de los adverbios preposicionales con una preposición compleja del tipo de “hacia” o “hasta” en la sintaxis oracional permite su combinación con verbos de manera de desplazamiento, evitando, así, la ambigüedad presente en las construcciones anteriores.

(41) a. Corrió hacia *adentro*.

b. Corrió hasta *adentro*.

En conclusión, las diferencias entre el inglés y el español en cuanto a la productividad de la construcción en la que los verbos de manera de desplazamiento se fusionan con un sintagma preposicional para expresar direccionalidad están dadas simplemente por la presencia o ausencia de “satélites”, es decir piezas léxicas preposicionales con una estructura léxico-argumental compleja que permiten una lectura direccional inambigua.

Las partículas del inglés se fusionan libremente con los verbos de manera de desplazamiento, dando lugar a una interpretación direccional, pues poseen en su estructura léxico-argumental tanto un núcleo P con un rasgo de [coincidencia central] como un núcleo P de [coincidencia terminal]. Los adverbios preposicionales del español, por su parte, aunque pueden fusionarse con los verbos de manera de desplazamiento gracias a su núcleo P de [coincidencia central], producen una interpretación ambigua que alterna entre una lectura locativa y una direccional.

Así, podemos descartar la existencia de cualquier tipo de regla léxica responsable del cambio semántico y sintáctico de los verbos de manera de desplazamiento del inglés. Además, se hace innecesario proponer una restricción aspectual para el tipo de construcciones que combinan verbos de manera de desplazamiento con SSPP direccionales en español. Por último, es posible sostener que las construcciones disponibles son las mismas en ambas lenguas ya que derivan simplemente de la aplicación de la operación de fusión en la sintaxis oracional.

#### **4.2.4. Preposiciones simples y complejas en una misma lengua**

Cabe destacar que el contraste existente entre preposiciones simples y complejas que diferencia a las partículas del inglés de los adverbios preposicionales del español puede observarse también dentro de una misma lengua.

En inglés, por ejemplo, dicho contraste está representado por elementos preposicionales del tipo de *under* y *down*. Nótese que mientras (42a) permite sólo una lectura direccional, (42b) presenta, como sugieren Levin & Rappaport (1995: 183) para una oración del tipo de “The mouse is running *under* the table”, una interpretación ambigua. Puede interpretarse como locación y como dirección del movimiento.<sup>14</sup>

(42) a. The man ran *down* the bridge.

lit. ART-DEF hombre corrió abajo ART-DEF puente

“El hombre bajó corriendo del puente.”

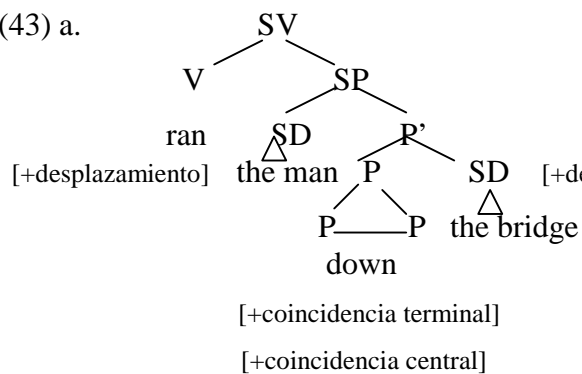
b. The man ran *under* the bridge.

lit. ART-DEF hombre corrió debajo ART-DEF puente

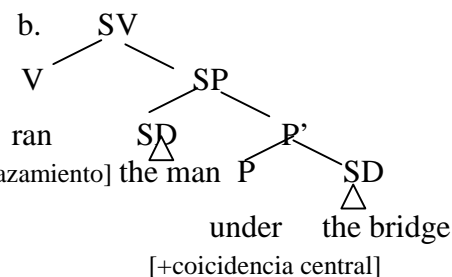
“El hombre corrió debajo del puente.”

La derivación sintáctica de las oraciones anteriores parece no presentar diferencias puesto que resulta, en ambos casos, de la fusión de un núcleo verbal de manera de desplazamiento con un SP. Sin embargo, mientras que el núcleo P de (42a) posee una estructura léxico-argumental compleja “visible”, como notáramos más arriba, para la sintaxis oracional, el núcleo P de (42b) posee una estructura léxico-argumental simple que resulta en la interpretación ambigua antes mencionada.

(43) a.



b.



Por otra parte, al igual que en español, los verbos de dirección de desplazamiento del inglés permiten la fusión con las preposiciones simples con una interpretación direccional.

Sin embargo, cabe destacar que la interpretación de la combinación de un verbo de este tipo en inglés con una preposición simple no es completamente equivalente a aquella con una preposición compleja. En las oraciones siguientes, por ejemplo, mientras que en (44a) “the tree” se interpreta como el destino final del desplazamiento, en (44b) el mismo SD expresa el objeto de referencia de la trayectoria recorrida.

(44) a. Go *under* the tree!



lit. Andá abajo ART-DEF árbol

“¡Andá abajo del árbol!

b. Go *down* the tree!

lit. Andá abajo ART-DEF árbol

“¡Bajá del árbol!”

Estas construcciones serían aproximadamente equivalentes a los siguientes ejemplos del español:

(45) a. ¡Andá *abajo* del árbol!

b. ¡*Bajá* del árbol!

En suma, la distinción entre preposiciones con estructura léxico-argumental simple y compleja no sólo se observa en lenguas diferentes como el inglés y el español sino también dentro de una misma lengua.

#### 4.2.5. Problemas para esta propuesta de estructura argumental

Al observar el comportamiento de aquellos elementos del inglés para los que hemos sugerido una estructura léxico-argumental compleja, nos encontramos con diversidad en el comportamiento sintáctico de los mismos. Mientras que lexemas como *hacia* en español y *towards* e *into* en inglés constituyen preposiciones “transitivas” que toman un complemento obligatoriamente, partículas del tipo de *off* para las que he propuesto idéntica estructura léxico-argumental pueden aparecer sin problemas sin un complemento en la sintaxis oracional.

(46) a. Se dirigió *hacia* la puerta de entrada.

b. He walked *towards* the door.

lit. Él caminó *hacia* ART-DEF puerta

“Caminó *hacia* la puerta.”

(47) He walked *into* the room.

lit. Él caminó *adentro* ART-DEF habitación

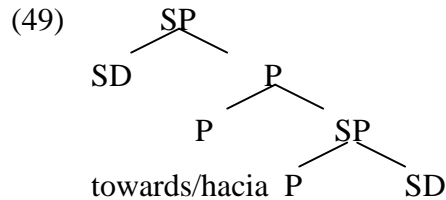
“Entró a la habitación (caminando).”

(48) He walked *off* (the scene).

lit. Él caminó *fuera-de-su-sitio* (ART-DEF) escena

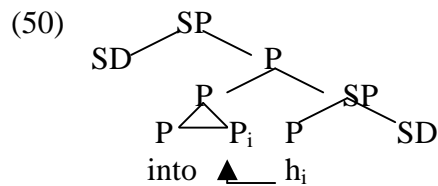
“Se alejó (de la escena) (caminando).”

Propondré aquí, como adelantara en la sección 4.2.2., que si bien las preposiciones del tipo de *towards* en inglés y *hacia* en español presentan una estructura léxico-argumental compleja equivalente a la de las partículas del inglés, sólo su núcleo P más alto se satura en el léxico. De ello deriva su necesidad de fusionarse o bien con un SD locativo o bien con un adverbio preposicional.



[+coincidencia terminal]

En el caso de preposiciones como *into*, por otro lado, ambos núcleos preposicionales se saturan en el léxico. Sin embargo, el complemento N del núcleo P más incrustado de su estructura léxico-argumental no se satura en el léxico y debe, por lo tanto, saturarse en la sintaxis. Esta es la razón de que se trate de una preposición “transitiva” que se fusiona con un complemento SD en la sintaxis oracional.

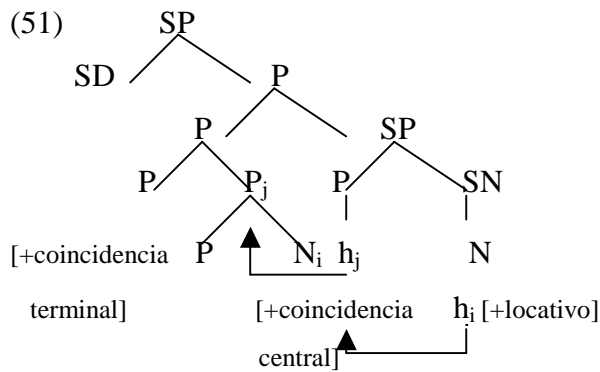


[+coincidencia terminal]

[+coincidencia central]

La aplicación en la sintaxis de la operación de fusión en los casos anteriores se produce por la necesidad de cotejar (y cancelar) un rasgo fusional no interpretable de subcategorización de la preposición.

Por otra parte, las partículas del tipo de *off* poseen una estructura léxico-argumental en la que tanto los núcleos como el complemento N de la P más incrustada se saturan en el léxico. Esto les permite aparecer, como señalara más arriba, sin un complemento en la sintaxis oracional.

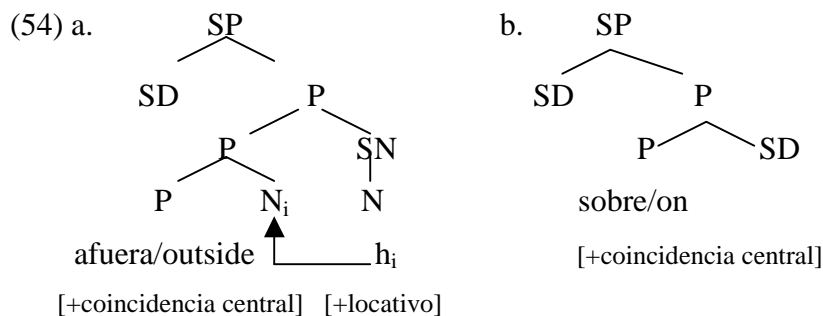


Algo similar a lo que ocurre con las preposiciones complejas sucede, también, con la diferencia entre los elementos preposicionales simples como *afuera* y *outside* por un lado y las preposiciones como *sobre* y *on* por el otro.

- (52) a. El niño está *afuera*.  
 b. The children are playing *outside*.<sup>15</sup>  
 lit. ART-DEF niños están jugando afuera  
 “Los niños están jugando afuera.”

- (53) a. El libro está *sobre* la mesa.  
 b. The cat is *on* the table.  
 lit. ART-DEF gato está sobre ART-DEF mesa  
 “El gato está sobre la mesa.”

Aun cuando ambos tipos comparten una estructura léxico-argumental simple, mientras que en la proyección de los primeros (54a) se saturan en el léxico tanto el núcleo P como su complemento N, en la estructura de las preposiciones locativas (54b) sólo se satura en el léxico el núcleo preposicional. Este es el motivo por el que estas últimas preposiciones deban fusionarse con un complemento SD en la sintaxis oracional. Nuevamente, postularé la presencia en estas últimas proyecciones de un rasgo fusional no interpretable de subcategorización responsable de dicha fusión.



Resumiendo, las variaciones en la estructura léxico-argumental de las preposiciones permiten explicar el comportamiento sintáctico de las mismas.

### 4.3. Conclusiones

Hemos observado que las diferencias notadas en el capítulo 3 en cuanto a las posibilidades de combinación de los verbos de manera de desplazamiento del inglés y del español con sintagmas preposicionales para la expresión de direccionalidad es consecuencia de la existencia en inglés y no en español de los satélites comúnmente denominados partículas verbales.<sup>16</sup>

En tanto los adverbios preposicionales del español presentan una estructura léxico-argumental simple con un único núcleo P de [coincidencia central] que expresa locación, todas las partículas del inglés poseen una estructura léxico-argumental compleja en la que el núcleo P de [coincidencia terminal] del SP superior que expresa direccionalidad toma como complemento otro SP de [coincidencia central] que expresa locación.

Por otra parte, las diferencias sintácticas que se observan entre elementos preposicionales complejos estarían determinadas por diferencias en la realización de su estructura léxico-argumental básica.

A partir de estas diferencias, podemos clasificar las preposiciones complejas en tres subtipos:

1. Preposiciones del tipo de *towards* y *hacia*: Se trata de preposiciones complejas transitivas en cuya estructura léxico-argumental se ha saturado en el léxico sólo el núcleo P de [coincidencia terminal]. Esto permite su fusión con un SD que representa el objeto de referencia de la dirección expresada por la preposición.

- *hacia, hasta, de, desde*

- *towards, to, from*

2. Preposiciones del tipo de *into*: Se trata de preposiciones complejas transitivas en cuya estructura léxico-argumental el complemento N del SP más incrustado no se halla saturado. Esto permite la fusión de estas preposiciones con SSDD que expresan el destino del desplazamiento. No están disponibles en español.

- *into, onto*

3. Preposiciones del tipo de *off*: Se trata de preposiciones complejas intransitivas en cuya estructura léxico-argumental tanto los núcleos como el complemento N se hallan saturados. Esto les permite aparecer sin un complemento en la sintaxis oracional. No están disponibles en español.

□ *across, along, apart, around, aside, away, back, down, forth, home(to one's home), in, off, on, out, over, past, through, up, ahead, forward, together, aboard, ashore*

También, las preposiciones simples admiten una clasificación similar:

1. Preposiciones del tipo de *bajo* y *under*: Se trata de preposiciones simples transitivas en cuya estructura léxico-argumental el complemento N del núcleo P no se halla saturado. Esto permite la fusión de estas preposiciones en la sintaxis con SSDD que expresan locación.

□ *ante, bajo, contra, en, entre, sobre, tras*

□ *under, on, in, between, behind, against*

2. Preposiciones del tipo de *adentro* e *inside*: Se trata de preposiciones simples intransitivas en cuya estructura léxico-argumental tanto el núcleo como el complemento N se hallan saturados. Esto les permite aparecer sin un complemento en la sintaxis oracional.

□ *adentro, afuera, arriba, abajo, atrás, adelante, alrededor*

□ *inside, outside*

Resumiendo, la estructura léxico-argumental de aquellas preposiciones que expresan direccionalidad es [SP [SD [P SP [PN]]]], y la de aquellas preposiciones que representan una locación es [SP [SD [P N]]]. Las diferencias en el comportamiento sintáctico de preposiciones del mismo tipo en una misma lengua y entre lenguas distintas están dadas por variaciones dentro de las estructuras léxico-argumentales propuestas.

## NOTAS

1. Según Talmy (1985), la elipsis del sintagma preposicional requiere que el nominal sea deíctico o anafórico, es decir que el Fondo sea identificable por el oyente.

2. Bolinger (1971) también recuerda que Kennedy (1920: 27-28) llama la atención con respecto al uso de *up* y *down* con el significado aspectual de perfectividad.

a. He chopped the tree.

lit. Él cortó ART-DEF árbol

“Taló el árbol.”

b. He chopped *down* the tree.

lit. Él cortó abajo ART-DEF árbol

“Tiró abajo el árbol.”

(Bolinger, 1971:96)

La última oración muestra la acción como llevando a una conclusión. Bolinger (1971) sugiere que las nociones aspectuales estarían relacionadas con las nociones literales de dirección y posición.

3. No me ocuparé aquí de la diferencia en el comportamiento de estas piezas léxicas en español estándar y español americano. Recordemos que sólo en el último caso pueden estos adverbios combinarse con un complemento encabezado por “de”.

4. La cursiva en estos ejemplos fue incorporada en el presente trabajo.

5. Moliner (1994) señala que en frases como “echar [irse, tirar, venirse] *abajo*” el adverbio representa “el suelo”.

6. En estas construcciones, según Di Tullio (1994), el nombre antepuesto es un SN defectivo prácticamente invariable en flexión que no admite determinación ni modificación, que pertenece a una clase muy restringida de nombres inherentemente locativos y que carece de capacidad referencial: denota una relación que permite categorizar el espacio.

7. Di Tullio (1994) señala que en este tipo de expresión pleonástica la redundancia semántica inutiliza el significado del verbo y lo convierte en un verbo ligero.

8. Di Tullio (1997) destaca que los equivalentes en lenguas tipológicamente alejadas como el japonés y el mapuche son sustantivos.

9. Di Tullio (1994) admite el hecho de que el verbo determina el carácter locativo o direccional de los adverbios preposicionales que lo acompañan.

10. Di Tullio (1994) propone para este tipo de construcciones que el núcleo del SN defectivo incorporado a P [+trayecto] funciona como un término relacional que requiere de “a” (preposición o prefijo). Se produce un reanálisis y el N desnudo núcleo del sintagma se interpreta como subordinado a “a”. La relación existente entre el N desnudo y la preposición que le sigue es de modificación.

Para un análisis incorporacionista alternativo ver Kaufmann & Suñer (1992).

11. Supondré aquí que, mientras que el rasgo [+coincidencia terminal] no implica un trayecto, el rasgo [+trayecto] implica necesariamente direccionalidad.

12. Esta falta de autonomía de los adverbios preposicionales para la expresión de una dirección explicaría también las diferencias observadas entre el inglés y el español en cuanto a la posibilidad de “apilar” o combinar dichos adverbios y las partículas como podemos observar en los siguientes ejemplos.

a. Come *right back down out* from up in there!

lit. Vení derecho de-regreso abajo afuera desde arriba adentro allí

“¡Bajá de ahí arriba y vení (de vuelta) derecho para acá (abajo)!”

(Talmy, 1985: 102, 61)

b. ??¡Volvé abajo afuera atrás!

13. Sin lugar a dudas los elementos contextuales que cumplen la función de desambiguar este tipo de construcciones se relacionan con las propiedades aspectuales de las mismas. Estudiar cuáles son estas propiedades queda fuera del ámbito de esta investigación.

14. Jackendoff (1990) también nota la ambigüedad de preposiciones del tipo de *under*. De hecho el autor sugiere que esta preposición admite tres lecturas diferentes: (a) ubicación, (b) destino de la trayectoria y (c) trayectoria de “via”:

(a) The mouse is *under* the table.

lit. ART-DEF ratón está debajo ART-DEF mesa

“El ratón está debajo de la mesa.”

(b) The mouse ran *under* the table and stayed there.

lit. ART-DEF ratón corrió debajo ART-DEF mesa y permaneció allí

“El ratón se metió debajo de la mesa (corriendo) y ahí se quedó.”

(c) The mouse ran *under* the table into a hole in the wall.

lit. ART-DEF ratón corrió debajo ART-DEF mesa adentro ART-INDEF hueco en ART-DEF pared

“El ratón pasó corriendo por debajo de la mesa y se metió en un hueco en la pared.”

Según el autor, la ELC de esta preposición codifica los tres sentidos antes mencionados.

15. Esta preposición presenta también un uso transitivo que no analizaré en este trabajo.

We were *inside* the house.

lit. Nosotros estábamos adentro ART-DEF casa

“Estábamos adentro de la casa.”

16. Recordemos que Talmy (1985) incluye bajo el término “satélite” no sólo las partículas del inglés sino también ciertos adjetivos de esta lengua como el que aparece en el siguiente ejemplo:

The blacksmith pounded the metal *flat*.

lit. ART-DEF herrero golpeó ART-DEF metal aplastado

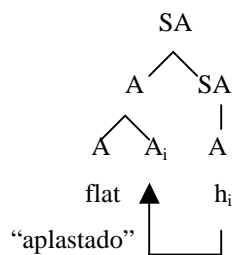
“El herrero aplastó el metal a golpes.”

Este adjetivo conforma junto al verbo una construcción resultativa. Es significativo que la construcción resultativa, al igual que la construcción que venimos estudiando, es totalmente productiva en inglés a diferencia de las lenguas romances como el español. Por otro lado, como han notado autores como Talmy (1985, 1991) y Morimoto (2001), estas construcciones comparten propiedades sintácticas, semánticas y aspectuales. Esto hace necesario un tratamiento unificado de ambos fenómenos.

Sugeriré aquí tentativamente que la productividad de la construcción resultativa en inglés derivaría de las características de la estructura léxico-argumental del núcleo adjetival de dicha frase.

Siguiendo a Fracassi, Herczeg, Lapegna & Sandmann (manuscrito inédito), quienes proponen que ciertas piezas léxicas adjetivales episódicas del inglés poseen un argumento eventivo, sugeriré que la presencia de dicho

argumento eventivo estaría relacionada con las propiedades de la estructura léxico-argumental de estos adjetivos. Aquellos adjetivos episódicos del inglés que pueden participar de la construcción resultativa poseerían, al igual que las partículas, una estructura léxico-argumental compleja como la siguiente:



Este tipo de estructura léxico-argumental no se realizaría en el léxico del español que sólo poseería adjetivos con una estructura léxico-argumental simple. La ausencia en esta lengua de adjetivos con estructuras complejas haría imposible la aparición de la construcción resultativa excepto en aquellos casos en que, como nota Morimoto (2001), es el verbo mismo el que posee estructura eventiva. Esta posibilidad deberá ser estudiada con mayor detenimiento en futuras investigaciones.



## CONCLUSIONES

Este trabajo tuvo como objetivo principal demostrar la importancia de la relación entre las propiedades léxicas y el comportamiento sintáctico de los predicados de desplazamiento del inglés y el español.

El desarrollo de la investigación comprendió la selección de un corpus representativo de cada grupo de predicados de desplazamiento en inglés y en español, la descripción analítica de las propiedades semánticas y sintácticas de estos predicados, la elaboración de una propuesta de estructura relacional léxica para los mismos, la comparación y detección de simetrías y asimetrías en el comportamiento sintáctico entre estos predicados en inglés y español, y el esbozo de una posible explicación de las diferencias en el comportamiento sintáctico de estos predicados en términos de la estructura léxico-argumental propuesta.

Sobre la base del supuesto de que la estructura léxico-argumental constituye una estructura relacional y partiendo del análisis del comportamiento sintáctico y las propiedades semánticas de los predicados de desplazamiento del inglés y el español, he realizado un análisis de los mismos (Ver Apéndice) a partir del cual he arribado a las siguientes conclusiones:

1. El comportamiento sintáctico de los distintos tipos de predicados de desplazamiento en una misma lengua y en lenguas diferentes (inglés y español) varía en función de la estructura léxico-argumental de los mismos.
2. Las variaciones en la estructura léxico-argumental determinan la existencia de distintos tipos y subtipos de predicados de desplazamiento.
3. La mayoría de los tipos y subtipos de predicados de desplazamiento están representados tanto en inglés como en español.
4. El contraste observado por Talmy (1985) entre el inglés y el español en la expresión del desplazamiento no está motivado por diferencias entre los verbos de manera de desplazamiento de estas lenguas. Este contraste está motivado por la ausencia en español de aquellos subtipos de preposición compleja cuyo núcleo P más incrustado se satura en el léxico.

Ahora bien, sin lugar a dudas, este trabajo no constituye un estudio exhaustivo de las propiedades de los predicados de desplazamiento. Resta investigar, entre otras cuestiones, las razones de la presencia en inglés del segundo y tercer grupo de preposiciones complejas de

dirección, las causas de la profusión de verbos de manera de desplazamiento en esta lengua, los elementos contextuales y aspectuales que permiten desambiguar las construcciones que contienen adverbios preposicionales en español, y la relación entre estas propiedades aspectuales de los predicados y su estructura subléxica.

Todos estos problemas no resueltos constituyen temas de interés para futuras investigaciones.

No obstante, este trabajo cumple el objetivo de brindar evidencia de la adecuación explicativa de la propuesta de estructura léxico-argumental de Hale & Keyser (1993, 1994, 1995, 1998, 1999, 2002). Esta base teórica representa indudablemente una línea de investigación rigurosa y sistemática de la interfaz léxico-sintaxis.

Resulta de particular interés, además, el hecho, observado a lo largo de la presente investigación, de que las diferencias existentes en el comportamiento sintáctico de los distintos tipos y subtipos de predicados de desplazamiento en una misma lengua y en lenguas diferentes es atribuible a la estructura léxico-argumental de dichos predicados.

Que los contrastes sintácticos notados se deban a las propiedades del léxico de una lengua particular permite continuar sosteniendo la hipótesis de la existencia de una Gramática Universal sin hacer necesaria la postulación *ad hoc* de reglas o restricciones operantes en la derivación de determinadas construcciones sintácticas.

## APÉNDICE

# Predicados de desplazamiento

### *Verbos de dirección*

Estructura léxico argumental básica:

[SV [VSP [SD [PN]]]]

Subtipos:

#### 1. Verbos del tipo de “ir” y “go”

- *ir, venir, llegar, entrar, salir, partir, avanzar, retroceder, alejarse, elevarse, arribar, retornar, volver, retirarse, irse, regresar, marcharse*
- *go, come, arrive, return, retreat, depart, advance, exit, recede, rise, raise, lift, hoist, heave, withdraw*

- el núcleo P y su complemento N no se saturan en el léxico
- son generalmente inacusativos
- algunos poseen una variante transitiva causativa
- no admiten un SD objeto directo
- se fusionan con SSPP direccionales
- el sujeto es la Figura del movimiento
- expresan sólo la dirección del desplazamiento

#### 2. Verbos del tipo de “cruzar” y “cross”

- *pasar, cruzar, atravesar, bajar, subir, trepar, escalar, recorrer, abandonar*
- *pass, cross, approach, enter, climb, ascend, descend, leave, abandon, reach, circumnavigate*

- el complemento N del núcleo P no se satura en el léxico
- son transitivos no causativos
- se fusionan con un SD objeto directo
- se fusionan opcionalmente con SSPP direccionales
- el objeto directo es el Fondo u objeto de referencia del movimiento
- el sujeto es la Figura del movimiento
- expresan, al menos en parte, la Trayectoria del desplazamiento

### 3. Verbos del tipo de “enjaular” y “cage” (verbos de locación)

- *enjaular, desembarcar, aterrizar, enlatar, envasar, centrar, desenterrar, almacenar, enclaustrar*
- *cage, jail, land, corral, box, center, shelter, house, pocket, can, pot, cloister, cellar*
- el complemento N del núcleo P se satura en el léxico
- son transitivos causativos
- algunos poseen una variante inacusativa
- se fusionan con un SD objeto directo
- no admiten un SP direccional
- el objeto directo es la Figura del movimiento
- el sujeto es la causa del movimiento
- expresan inherentemente el destino u origen del desplazamiento

#### **Verbos de manera**

Estructura léxico argumental básica:

[SV [V N]]

Subtipos:

#### 1. Verbos del tipo de “caminar” y “walk”

- *caminar, correr, saltar, brincar, volar, nadar, gatear, galopar, trotar, marchar, desfilar, rodar*
- *walk, run, jump, march, creep, roll, fly, parade, float, gallop, trot, trek, swim, stroll, slide*
- el complemento N del núcleo V se satura en el léxico
- son inergativos
- algunos poseen una variante transitiva no causativa (*correr* una carrera/*run* a race)
- se fusionan con un SD sujeto
- no admiten un SD objeto directo
- se fusionan opcionalmente con un SP direccional (con ciertas restricciones en español derivadas de la inexistencia de preposiciones complejas del tipo de *into* o *up*)
- el sujeto es la Figura del movimiento
- expresan sólo la Manera del desplazamiento

## 2. Verbos del tipo de “zambullirse” y “dive”

- *huir, sumergirse, hundirse, arrojar, emerger, desplomarse, remontarse, caerse, fugarse, derrumbarse, tumbarse, despeñarse, escaparse*
- *dive, clamber, plunge, sink, submerge, escape, soar, fall, drop, plummet, slump, tumble*

Estructura léxico argumental:

[SV [VSP [SD [PN]]]]

- son inacusativos
- no admiten un SD objeto directo
- se fusionan con un SP direccional o locativo
- el sujeto es la Figura del movimiento
- expresan tanto la Manera como la dirección del desplazamiento

### ***Preposiciones de dirección***

Estructura léxico argumental básica:

[SP [SD [PSP [PN]]]]

Subtipos:

#### 1. Preposiciones del tipo de “hacia” y “towards”

- *hacia, hasta, de, desde*
- *towards, to, from*
- el núcleo P más incrustado y su complemento N no se saturan en el léxico
- son transitivas
- se fusionan con un SD de destino
- expresan sólo la dirección del desplazamiento

#### 2. Preposiciones del tipo de “into”

- *into, onto*
- el complemento N del núcleo P más incrustado no se satura en el léxico
- son transitivas
- se fusionan con un SD de destino
- expresan la dirección del desplazamiento y, al menos en parte, el destino final del mismo
- no están disponibles en español

### 3. Preposiciones del tipo de “off”

- *across, along, apart, around, aside, away, back, down, forth, home (to one’s home), in, off, on, out, over, past, through, up, ahead, forward, together, aboard, ashore*
- el núcleo P más incrustado y su complemento N se saturan en el léxico
- son intransitivas
- se fusionan opcionalmente con un SD en la sintaxis oracional
- expresan tanto la dirección como el destino final del desplazamiento
- no están disponibles en español

### **Preposiciones de locación**

Estructura léxico argumental básica:

[SP [SD [PN]]]

Subtipos:

#### 1. Preposiciones del tipo de “bajo” y “under”

- *ante, bajo, contra, en, entre, sobre, tras*
- *under, on, in, between, behind, against*
- el complemento N del núcleo P no se ha saturado en el léxico
- son transitivas
- se fusionan con un SD locativo
- expresan básicamente locación

#### 2. Preposiciones del tipo de “adentro” y “inside”

- *adentro, afuera, arriba, abajo, atrás, adelante, alrededor*
- *inside, outside*
- el complemento N del núcleo P se satura en el léxico
- son intransitivas
- en español americano y en inglés se fusionan opcionalmente con un SD en la sintaxis oracional (en español debe estar encabezado por la preposición “de”)
- expresan básicamente locación

**BIBLIOGRAFIA**

- Aske, J. (1989): "Path predicates in English and Spanish: a closer look", en *Proceedings of the Fifteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*: 1-14, Berkeley Linguistics Society: Berkeley, California.
- Baker, M. (1988): *Incorporation: A Theory of Grammatical Function Changing*, University of Chicago Press: Chicago.
- Bolinger, D. (1971): *The Phrasal Verb in English*, Harvard University Press: Cambridge, Massachusetts.
- Choi S. & M. Bowerman (1991): "Learning to Express Motion Events in English and Korean: the Influence of Language-Specific Lexicalization Patterns", en *Lexical and Conceptual Semantics*, B. Levin & S. Pinker (eds.), Blackwell: Cambridge, Massachusetts.
- Clark, E. & H. Clark (1979): "When Nouns Surface as Verbs", *Language*, vol. 55, número 4: 767-811.
- Contreras, H. & P. J. Masullo (1998-1999): "Hacia un algoritmo para la fusión sintáctica", en *Homenaje al profesor Ambrosio Rabanales, Boletín de Filología U Ch*, tomo XXXVII, vol. 1: 417-430.
- Demonte, V. (1994): "La Semántica de los Verbos de Cambio", en *Cuadernos de Lingüística II*, Instituto Universitario "Ortega y Gasset": 535-563.
- Di Tullio, A. (1994): "Substantivos y posposiciones: dos categorías controvertidas", en *Revista Argentina de Lingüística*, vol. 10, números 1 y 2, Marzo/Setiembre 1994, Masullo, J.P. (editor invitado), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo.
- \_\_\_\_\_ (1997): *Manual de Gramática del Español*, Editorial SA: Buenos Aires
- Dowty, D.R. (1979): *Word Meaning and Montague Grammar*, D. Reidel Publishing Company: Dordrecht.
- Fracassi, M.R., C. Herczeg, M. Lapegna & F. Sandmann (2001): "Manifestación del aspecto en la post-modificación en inglés", manuscrito inédito, Universidad Nacional del Comahue.
- Frawley, W. (1992): *Linguistic Semantics*, Lawrence Erlbaum Associates Publishers: Hillsdale, Nueva Jersey.
- Grimshaw, J. (1990): *Argument Structure*, Linguistic Inquiry, Monograph Eighteen, MIT Press: Cambridge, Massachusetts.
- Hale, K. & J. Keyser (1993): "On argument structure and the lexical expression of syntactic relations", en *View from Building 20*: 53-108, K. Hale & J. Keyser (eds.), MIT Press: Cambridge: Massachusetts.

\_\_\_\_\_ (1994): “Constraints on Argument Structure”, en *Syntactic Theory and First Language Acquisition: Cross-Linguistic Perspectives, volume 1: Heads, Projections, and Learnability*, Lust, Suñer & Whitman (eds.): 53-71, Lawrence Erlbaum Associates, Publishers: Hillsdale, Nueva Jersey.

\_\_\_\_\_ (1995): “The Limits of Argument Structure”, manuscrito inédito MIT.

\_\_\_\_\_ (1998): “The basic elements of argument structure” en *Papers from the Upenn/MIT Roundtable on Argument Structure and Aspect, MIT Working Papers in Linguistics*, vol. 32, MIT WPL: Cambridge, Massachusetts.

\_\_\_\_\_ (1999): “Adjectives, other stative predicate, and the roots of stativity”, manuscrito inédito MIT.

\_\_\_\_\_ (2002): *Prolegomenon to a Theory of Argument Structure*, LI Monograph, MIT Press: Cambridge, Massachusetts.

Jackendoff, R. (1983): *Semantics and Cognition*, MIT Press: Cambridge, Massachusetts.

\_\_\_\_\_ (1990): *Semantic Structures*, MIT Press: Cambridge, Massachusetts.

\_\_\_\_\_ (1992): *Languages of the Mind. Essays on Mental Representation*, The MIT Press: Cambridge, Massachusetts.

\_\_\_\_\_ (1996): “The Architecture of the Linguistic-Spatial Interface” en *Language and Space*, Cap. 1, P. Bloom, M. A. Peterson, L. Nadel, and M. F. Garrett (eds.), A Bradford Book, The MIT Press: Cambridge, Massachusetts.

\_\_\_\_\_ & B. Landau (1992): “Spatial Language and Spatial Cognition”, en *Languages of the Mind, Essays on Mental Representation*, Cap. 6, The MIT Press: Cambridge, Massachusetts.

Kaufmann, A.B. & A. Suñer (1992): “Functional projections meet adverbs”, en *Catalan Working Papers in Linguistics*, A. Branchadell, N. Martí, B. Palmada, J. Quer, F. Roca, J. Sola, E. Valduví (eds.), Grupo de Gramática Teórica, Departament de Filologia Catalana i Departament de Filologia Espanyola, Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra: Barcelona.

Kiparsky, P. (1997): “Remarks on denominal verbs”, en *Complex Predicates*, Cap. 14, A. Alsina, J. Bresnan and P. Sells (eds.), CSLI Publications: Stanford, California.

Lamiroy, B. (1991): *Léxico y Gramática del Español. Estructuras Verbales de Espacio y de Tiempo*, Anthropos: Barcelona.

Larson, R.K. (1988): “On the Double Object Construction”, *Linguistic Inquiry* 19: 335-391.

Levin, B. (1993): *English Verb Classes and Alternations: A Preliminary Investigation*, University of Chicago Press: Chicago, Illinois.



- Levin, B. & M. Rappaport (1995): *Unaccusativity: At the Syntax-Lexical Semantics Interface*, MIT Press: Cambridge, Massachusetts.
- Masullo, P.J. (1992): *Incorporation and Case Theory in Spanish: A Crosslinguistic Perspective*, Tesis Doctoral, Universidad de Washington.
- Moliner, M. (1994): *Diccionario de uso del español*, Gredas: Madrid.
- Morimoto, Y. (1998): *Los Verbos de Movimiento en Español: aproximación léxico-conceptual*, Tesis Doctoral, Departamento de Filología Española, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.
- \_\_\_\_\_ (2001): *Los Verbos de Movimiento*, Visor Libros: Madrid.
- Nunes, J. (2001): *Linearization of Chains and Sideward Movement*, manuscrito inédito, Universidade Estadual de Campinas.
- Pinker, S. (1989): *Learnability and Cognition. The acquisition of Argument Structure*, The MIT Press: Cambridge, Massachusetts.
- Plann, S. (1986): “Substantive: a neutralized syntactic category in Spanish”, en I. Bordelois, H. Contreras and K. Zagana (eds.), *Generative Studies in Spanish Syntax*, Foris, Dordrecht: 121- 143.
- \_\_\_\_\_ (1988): “Prepositions, Pospositions and Substantives”, en *Hispania*, 71: 920-927.
- Pustejovsky, J. (1988): “The Geometry of Events”, *Lexicon Project Working Papers*, Center for Cognitive Science 24: 19-39.
- \_\_\_\_\_ (1992): “The Syntax of Event Structure” en *Lexical and Conceptual Semantics*, B. Levin & S. Pinker (eds.): 47-81, Blackwell: Cambridge, Massachusetts.
- \_\_\_\_\_ (1995): *The Generative Lexicon*, The MIT Press: Cambridge, Massachusetts.
- Quirk & Greenbaum (1973): *A University Grammar of English*, Longman Group Ltd.
- Slobin, D.I. & N. Hoiting (1994): “Reference to movement in spoken and signed languages: typological considerations”, Berkeley Linguistics Society: Berkeley, California.
- Talmy, L. (1985): “Lexicalization Patterns: Semantic Structure in Lexical Forms”, en *Language Typology and Syntactic Description, Vol.III: Grammatical Categories and the Lexicon*, T. Shopen (ed.), CUP: Melbourne, Australia.
- \_\_\_\_\_ (1991): “Path to realization: A typology of event conflation”, *Proceedings of the Seventeenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*: 480-519, Berkeley Linguistics Society: Berkeley, California.
- Vendler, Z. (1967): *Linguistics and Philosophy*, Cornell University Press: Nueva York.